

บรรณานุกรม

ภาษาไทย

- กล่อมจิตต์ พลายเวช. หนังสือสำหรับเด็ก. กรุงเทพมหานคร: ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2524.
- กฤษณา ผลชวีวิน. "การวิเคราะห์เนื้อหาหนังสือสำหรับเด็กอายุ 6 ถึง 12 ปี ที่พิมพ์ในประเทศไทย ตั้งแต่ พ.ศ. 2515 ถึง พ.ศ. 2519." วิทยานิพนธ์ปริญญาโท มหาวิทยาลัย ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2524.
- กฤษณา สิ้นไชย และรัศมิษา ภาชาฤทธิ. ความเป็นมาของแบบเรียนไทย. กรุงเทพมหานคร: กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2520.
- กางเขน. "ปีที่ทองของเรื่องแปล." มติชน (31 ธันวาคม 2522): 10.
- จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. คณะอักษรศาสตร์. แผนกวิชาบรรณารักษศาสตร์. นักเขียนชาวอักษรศาสตร์. นครหลวงกรุงเทพมหานครบุรี: แผนกวิชาบรรณารักษศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2515.
- ฉัฐมา อักษรรัฐ. "การศึกษาคานิยมที่สัมพันธ์กับการพัฒนาประเทศไทยจากวรรณกรรมที่วัยรุ่นสนใจ." วิทยานิพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร, 2514.
- ฉัตรชัย สุกระกาญจน์. การสร้างหนังสือสำหรับเด็ก. นครศรีธรรมราช: ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ วิทยาลัยครุนครศรีธรรมราช, 2523.
- ไชยยศ เหมะรัชตะ. "ปัญหาเรื่องลิขสิทธิ์ในการแปลคำต่างประเทศ." ครูปริทัศน์ 3 (มกราคม 2521): 59-75.
- คึก ชุมสาย, ม.ล. วรรณกรรมพินิจเชิงจิตวิทยา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2516.

- นิตยา กาญจนวรรณ. "การทดลองการแปลภาษาไทย เป็นภาษาอังกฤษด้วย เครื่อง
คอมพิวเตอร์." คอมพิวเตอร์สาร 8 (กรกฎาคม - สิงหาคม 2524):
3-10, 45-50.
- นิตยา ชูโต, กล่อมจิตต์ พลายเวช และกานต์ณิ ศักดิ์เจริญ. การวิเคราะห์เนื้อหา
หนังสืออ่านสำหรับเด็ก. กรุงเทพมหานคร: คณะกรรมการอุดมการณ์ของ
ชาติ, 2524. (รายงานการวิจัย)
- บุญเพ็ญ มังคละศรี. "วิจารณ์เรื่องดวงใจ." ใน ดวงใจ, หน้า 5-24. แปลโดย
ชิม วีระไวทยะ. พระนคร: โรงพิมพ์เพ็ญนคร, 2507.
- ประคอง กรรณสุทร. สถิติศาสตร์ประยุกต์สำหรับครู. พิมพ์ครั้งที่ 4. กรุงเทพ
มหานคร: สำนักพิมพ์ไทรวิชันพาณิช, 2517.
- ปราณี เชียงทอง. วรรณกรรมสำหรับเด็ก. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์สุวีริยาสาส์น,
2526.
- ปราณี บานชื่น. "การแปล." วารสารอักษรศาสตร์ 11 (กรกฎาคม 2522): 51-58.
_____. "ศิลปการแปล." อินเทลเล็กซวลส์ 1 (กรกฎาคม 2522): 52-56.
- ราชบัณฑิต, กรม. เรื่องฉันอยากเป็นกะลาลี. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์อักษรนิค, 2461.
_____. หนังสือสำหรับเด็ก เรื่องความลึกลับของรูปเท้านกอินทรีงา. 3 เล่ม. กรุงเทพฯ:
โรงพิมพ์อักษรนิค, 2462.
- _____. หนังสือสำหรับเด็ก เรื่อง เด็กที่เมืองจีน. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์อักษรนิค, ร.ศ.
131 (พ.ศ. 2455).
- _____. หนังสือสำหรับเด็ก เรื่อง เด็กที่เมืองญี่ปุ่น. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์อักษรนิค, 2456.
- _____. หนังสือสำหรับเด็ก เรื่อง นายแบกผู้ขายกล้วย. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์อักษรนิค, ร.ศ.
131 (พ.ศ. 2455).
- _____. หนังสือสำหรับเด็ก เรื่อง ปกิณณกประวัติการคนกับเรือ. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์
อักษรนิค, 2462.

- ____. หนังสือสำหรับเด็ก เรื่องแอฟริกาภาคใต้. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์อักษรนิค, 2461.
- ฉมด รัตติกาล. "การแปลหนังสือสำหรับเด็ก." บรรณศาสตร์ 2 (กรกฎาคม 2522): 11-17.
- ____. "วรรณกรรมเด็กและวัยรุ่นที่แปลและแปลงมาจากต่างประเทศ (บางเรื่อง)." วารสาร มศว. ปทุมวัน 6 (กันยายน 2524): 14-20.
- วรมณี สุนทรเวช. รายงานการสัมมนา เรื่องหนังสืออ่านสำหรับเด็กกลุ่มอายุ 11-16 ปี.
พระนคร: ศูนย์วิจัยการศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ, 2509.
- วรมณี ทองเทียน. "หนังสือแปลในประเทศไทย." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต
แผนกวิชาบรรณารักษศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2515.
- วิจิตรา สุกการ. "วิเคราะห์หนังสืออ่านสำหรับเด็กในคานคณธรรม เฉพาะที่พิมพ์เป็น
ภาษาไทยระหว่างปี พ.ศ. 2520 - 2522." วิทยานิพนธ์ปริญญาการศึกษา
มหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ, 2523.
- วิริยะ สิริสิงห. "หนังสือเด็กในปัจจุบัน." ใน การเขียนเรื่องสำหรับเด็ก, หน้า 7-11.
วิริยะ สิริสิงห, บรรณาธิการ. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์สุวีริยาสาส์น,
2524.
- ศรีภูเพียง. "วรรณกรรมสำหรับเด็กจากศรีชนอุษย์ถึง เรื่องของมาเหมียว." โลกหนังสือ
1 (ธันวาคม 2520): 57-72.
- ศิลปากร, กรม. กองวรรณคดีและประวัติศาสตร์. "การคุ้มครองลิขสิทธิ์." กรุงเทพฯ
มหานคร: กองวรรณคดีและประวัติศาสตร์ กรมศิลปากร, 2525. (อัครสำเนา)
- ____. "ประวัติกฎหมายว่าด้วยลิขสิทธิ์." กรุงเทพมหานคร: กองวรรณคดีและประวัติ-
ศาสตร์ กรมศิลปากร, 2524. (อัครสำเนา)
- ____. "ลักษณะทั่วไปของลิขสิทธิ์." กรุงเทพมหานคร: กองวรรณคดีและประวัติศาสตร์
กรมศิลปากร, 2524. (อัครสำเนา)

- ศึกษาธิการ, กระทรวง. หลักสูตรประถมศึกษา พุทธศักราช 2521. กรุงเทพมหานคร: กระทรวงศึกษาธิการ, 2521.
- _____. หลักสูตรมัธยมศึกษาตอนต้น พุทธศักราช 2521. กรุงเทพมหานคร: กระทรวงศึกษาธิการ, 2521.
- สมทรง ณ นคร. "คุยกันเรื่องแปล." วารสารอักษรศาสตร์ 11 (กรกฎาคม 2522): 34-50.
- สมบูรณ์ ศิงฆมานันท์. "เกณฑ์ในการเลือกหนังสือสำหรับเด็ก." บรรณศาสตร์ 2 (เมษายน 2522): 69-73.
- สมศรี บัวเล็ก. "มจ.หญิงพิจิตรจิราภา เทวกุล กับหนังสืออ่านสำหรับเด็ก." วารสารห้องสมุด 3 (เมษายน - มิถุนายน 2502): 39-58.
- สมศักดิ์ ศรีมาโนชน์. การเขียนหนังสือสำหรับเด็ก. กรุงเทพมหานคร: โอเคียนส์โตร์, 2523.
- สญูฉวี สายบัว. "หลักการแปล." กรุงเทพมหานคร: คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, 2525. (อัครสำเนา)
- "สิ่งที่น่าสนใจ." โลกหนังสือ 5 (พฤศจิกายน 2524): 88-93.
- สินินทร์ ชวงโชติ. "หนังสืออ่านวิทยาศาสตร์ที่เยาวชนสนใจ." ใน การเขียนเรื่องสำหรับเด็ก, หน้า 113-116. วิริยะ สิริสิงห์, บรรณาธิการ. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์สุวิริยาสาน์, 2524.
- สุนทร มีพร้อม. "การวิเคราะห์หนังสือสำหรับเด็กฉบับคณะกรรมการประกวด." วิทยานพนธ์ปริญาการศึกษามหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ, 2522.
- สุรศักดิ์ หลาบมาลา. "การปลูกฝังค่านิยมแก่เด็ก." คุรุปริทัศน์ฉบับพิเศษ เนื่องในปีเด็กสากล 4 (มกราคม 2522): 107-111.
- สุรทิน นุมนนท์. "ลิขสิทธิ์." วารสารมนุษยศาสตร์ ฉ.1 (เมษายน 2515): 8-29.

หมหวล ชื่นจิตร. "การแปลอังกฤษเป็นไทยในวงวรรณกรรมระยะแรก." วารสาร
วรรณศาสตร์ 7 (ตุลาคม - ธันวาคม 2520): 45-81.

อัลท์บาค, ฟิลิป จี. "โลกที่สามอาณานิคมทางภาษาและหนังสือ." แปลโดย ชุษา
กาญจนวที. ครุปริทัศน์ 5 (สิงหาคม 2523): 30-33.

ศิลปกรรมา นิทานสภานิตเรื่องสำหรับเด็ก. ร.ศ. 109 (พ.ศ. 2433) อ้างถึงใน
เรวัต การพจน์. "ภาพประกอบหนังสือภาษาไทยสำหรับเด็ก." วิทยานิพนธ์
ปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหา-
วิทยาลัย, 2524.

เอกสารอื่น ๆ

อ.สนิทวงศ์. นักแปล. สัมภาษณ์, 25 มกราคม 2526.

ภาษาต่างประเทศ

Anuar, Mustafa Kamal. "Children's Book Publishing in Malaysia." News Letter Tokyo Book Development Center 8 (March 1977):
4-5.

Arbuthnot, May Hill. Children and Books. 3th ed. Chicago:
Scott, Foresman, 1964.

Bassnett-McGuire, Susan. Translation Studies. London: Methuen,
1980.

Bell, Anthea. "Translating Books for Children." Horn Book
Magazine 55 (October 1978): 548-553.

_____. "Translating Children's Books." Top of the News 32
(June 1976): 317-320.

- Bland, David. A History of Book Illustration. Berkeley: University of California Press, 1969.
- Blatt, Gloria Toby. "Violence in Children's Literature: A Content Analysis of Select Sampling of Children's Literature and a Study of Children's Responses to Literary Episodes Depicting Violence." Dissertation Abstracts International 33 (November 1972): 2316 A.
- Bleich, Linda Lee. "A Study of the Psychological and Social Characteristics of Adolescence in Adolescence Literature, 1945-1975." Dissertation Abstracts International 41 (December 1980): 2542 A.
- Brislin, Richard W. Translation: Applications and Research. New York: Garner Press, 1976.
- Carlsen, G. Robert. Books and the Teen-age Reader. New York: Harper & Row, 1971.
- Cary, E. "L' indispensable Débat." In La Qualité en Matière de Traduction, p. 18-32. Edited by E. Cary and R. Jumpelt. New York: Macmillan, 1959.
- Cass, Joan E. Literature and the Young Child. London: Longman, 1969.
- Catford, J.C. A Linguistic Theory of Translation. London: Oxford University Press, 1965.
- Clarke, Kenneth W., and Clarke, Mary W. Introducing Folklore. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1963.

- Eaton, Anne Thaxter. "Widening Horizons 1840-1890." In A Critical History of Children's Literature, pp. 177-224. Edited by Cornelia Meigs et al. London: Macmillan, 1969.
- Ellis, Alec. How to Find out about Children's Literature. 2d ed. Oxford: Pergamon Press, 1968.
- Finlay, Ian F. Translating. London: English Universities Press, 1971.
- Frenz, Horst. "The Art of Translation." In Comparative Literature: Method and Perspective, p. 69-90. Edited by N.P. Stallknecht and H. Frenz. Carbondale: Southern Illinois University Press, 1961.
- Glazer, Joan I., and Williams, Gurney. Introduction to Children's Literature. New York: McGraw-Hill, 1979.
- Gove, Philip Babcock, ed. "Puritan." Webster's Third New International Dictionary (1963): 1846.
- Harris, William H., and Levey, Judith S., eds. "Translation." The New Columbia Encyclopedia (1975): 2776.
- Hasan, Abul. "Increasing Interest in Children's Book India." News Letter Tokyo Book Development Center 8 (September 1976): 8-9.
- Hedwig, Anuar. "Information Services for Children." Paper presented at the 4th Congress of Southeast Asian Librarians on Regional Cooperation for the Development of National Information Services, Bangkok, Thailand, 5-9 June 1978.

- Huck, Charlotte S. Children's Literature in the Elementary School. 3d ed, updated. New York; Holt, Rinehart and Winston, 1979.
- Kiah, Rosalie Black. "A Content Analysis of Children's Contemporary Realistic Fiction about Black People in the United States to Determine If and How a Sampling of these Stories Portrayed Selected Salient Shared Experiences of Black People." Dissertation Abstracts International 37 (December 1976): 7381 A.
- Labouisse, Henry R. "UNICEF and the International Year of the Child." UNICEF NEWS No.97 (March 1978): 1-4.
- Mckechnie, Jean L., ed. "Semantics." Webster's New Twentieth Century Dictionary (1975): 1648.
- Meigs, Cornelia. "Roots in the Past up to 1840." In A Critical History of Children's Literature, pp. 5-108. Edited by Cornelia Meigs et al. London: Macmillan, 1969.
- Nesbitt, Elizabeth. "A Rightful Heritage 1890-1920." In A Critical History of Children's Literature, pp. 295-345. Edited by Cornelia Meigs et al. London: Macmillan, 1969.
- Newmark, Peter. Approaches to Translation. Oxford: Pergamon Press, 1981.
- Nida, Eugene A. "The Language Sciences." In Translation Applications and Research, pp. 47-79. Edited by Richard Brislin. New York: Garner Press, 1976.

- _____. Language Structure and Translation. Stanford, Calif.: Stanford University Press, 1975.
- Paris, Janelle Arvnell. "A Comparative Content Analysis of Occupations presented in Children's Realistic Fiction, 1950-1954 and 1970-1974." Dissertation Abstracts International 38 (March 1978): 5105-5106 A.
- Perry, Phyllis Jean. "A Comparative Content Analysis of the Treatment of the Death Theme in Children's and Adolescent Literature Pre and Post 1970." Dissertation Abstracts Internation 41 (October 1980): 1378 A.
- Pinchuck, Isadore. Scientific and Technical Translation. London: Andre Deutsch, 1977.
- Poston, Teresa Gale. "Preadolescent Needs and Problems as Seen in Family Life Fiction Published Between the Years 1965 and 1975: A Content Analysis." Dissertation Abstracts International 38 (April 1977): 1717 A.
- Sadker, Myra Pollack, and Sadker, David Miller. Now Upon a Time: A Contemporary View of Children Literature. New York: Harper & Row, 1977.
- Savory, Theodore. The Art of Translation. London: Jonathan Cape, 1968.
- Sutherland, Zena, and Arbuthnot, May Hill. Children and Books. 5th ed. Glenview, Ill.: Scott, Foresman, 1977.
- Sykes, J.B. Technical Translator's Manual. London: Aslib, 1971.

- Toma, Peter. "An Operational Machine Translation System." In Translation Applications and Research, pp. 247-258. Edited by Richard Brislin. New York: Garner Press, 1976.
- U Htin Gyi. "Many Encouraging Signs, Children's Book Publishing in Burma." News Letter Tokyo Book Development Center 9 (September 1977): 6-8.
- "UNESCO's Annual Glimpse into What People Round the Globe are Reading." UNESCO Features NO. 765 (1981): 22-23.
- Viguers, Ruth Hill. "Golden Years and Time of Tumult 1920-1967." In A Critical History of Children's Literature, pp. 415-453. Edited by Cornelia Meigs et al. London: Macmillan, 1969.
- Watanabe, Shigeo. "Post-War Children's Literature in Japan." In Children and Literature: Views and Reviews, pp. 379-388. London: Bodley Head, 1973.

ภาคผนวก ก.

การคุ้มครองลิขสิทธิ์

การคุ้มครองลิขสิทธิ์

ความหมายของคำว่า "ลิขสิทธิ์" (Copyright) ก็คือ "สิทธิของนุสร่างสรรค์" (Author's Right) ซึ่งเป็นความหมายที่นิยมและเข้าใจกันโดยทั่วไป ที่จริงแล้ว ลิขสิทธิ์ หมายถึง สิทธิพิเศษ (Exclusive Right) ที่กฎหมายรับรองให้นุสร่างสรรค์เป็นเจ้าของงานที่ตนได้สร้างสรรค์ขึ้นด้วยตนเอง ทั้งที่พระราชบัญญัติคุ้มครองวรรณกรรมและศิลปกรรม พุทธศักราช 2474 ได้บัญญัติคำจำกัดความไว้ในมาตรา 4 ว่า

"ลิขสิทธิ์" หมายความว่า สิทธิอันมีแค่นี้ที่จะทำขึ้นหรือทำซ้ำซึ่งวรรณกรรมหรือศิลปกรรมหรือส่วนสำคัญแห่งวรรณกรรมหรือศิลปกรรมนั้น ๆ ไม่ว่าจะทำเป็นรูปหรืออย่างไร และทั้งหมายความถึงสิทธิในการนำออกเล่นแสดงต่อประชาชนด้วย ถ้าเป็นปาฐกถา หมายความว่า สิทธิในการนำออกกล่าวแสดง หรือดาราวรรณกรรมหรือศิลปกรรมนั้น ยังมีโคโชนาไซร้ ศัพท์นี้หมายถึง สิทธิในการออกโฆษณาด้วย (กรมศิลปากร, กองวรรณคดีและประวัติศาสตร์ 2524 ก: 1, 3)

ลิขสิทธิ์ ถือเป็นทรัพย์สินอย่างหนึ่ง ความหมายในประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา 99 คือ เป็นทรัพย์สินประเภทที่เป็นวัตถุไม่มีรูปร่าง เป็นนามธรรม และถือเป็นสิทธิในทางนิเสธ คือ สิทธิที่จะห้ามไม่ให้บุคคลอื่นทำขึ้นหรือทำซ้ำซึ่งวรรณกรรมหรือศิลปกรรม

ส่วนการคุ้มครองลิขสิทธิ์ ก็คือ การให้ความคุ้มครองป้องกันผลประโยชน์ซึ่งบุคคลจะพึงได้รับจากผลงาน อันเกิดจากความนึกคิดของเขา โดยการบัญญัติกฎหมายที่มุ่งหมายให้คนทั่วไปเคารพในสิทธิของผู้อื่น เพื่อคุ้มครองรักษาดประโยชน์ของอุปสรรคเจาของงาน ซึ่งเท่ากับ เป็นการส่งเสริมให้มีการริเริ่มสร้างสรรค์ผลงานใหม่ ๆ ขึ้น กฎหมายนี้เรียกว่า กฎหมายลิขสิทธิ์ (ไชยยศ เหมะรัชตะ 2521: 60-61)

ประวัติกฎหมายลิขสิทธิ์

ลิขสิทธิ์ เป็นผลมาจากการปฏิวัติอุตสาหกรรมด้านการพิมพ์ ซึ่งถือกำเนิดขึ้น เป็นครั้งแรกในประเทศอังกฤษ โดยวิลเลียม แคกซตัน (William Caxton) ได้ขอระบบการพิมพ์หนังสือเข้ามาในประเทศอังกฤษ เมื่อปี ค.ศ. 1476 เป็นผลให้เกิดทรัพย์สินแบบใหม่ชนิดหนึ่งซึ่งรู้จักกันในเวลาต่อมาในนามของลิขสิทธิ์

ปี ค.ศ. 1556 พระนางแมรีที่ 1 (Queen Mary I) แห่งอังกฤษได้พระราชทานพระบรมราชานุญาตให้ เคอะ สเคซัน เนอร์ส คอมปานี (The Stationer's Company) รวมรวมสมาชิกที่มีกิจการในคานหนังสือจัดตั้ง เป็นบริษัทขึ้น โดยมีวัตถุประสงค์สำคัญ เพื่อ รั้งยับยั้งความคิดปฏิรูปศาสนาในอังกฤษ รวมทั้งการตรวจสอบและควบคุมการพิมพ์หนังสือ โดยที่การพิมพ์หนังสือสำหรับขายจะคองนำมาจากทะเบียนของบริษัทหรือสมาชิกของบริษัท อันก่อให้เกิดประโยชน์ในการทำสำเนาของผู้โฆษณา โดยเฉพาะ และไคร้การรับรองโดยกฤษฎีกาของศาลสตาร์แชมเบอร์ (Star Chamber) ต่อมาได้มีการตรากฎหมายการจดทะเบียนแสดงสิทธิ์เมื่อปี ค.ศ. 1643 แต่ก็ยังมีข้อบกพร่องบางประการ จึงเลิกใช้ไป ในระหว่างนี้ ความเจริญก้าวหน้าทางเทคโนโลยีการพิมพ์หนังสือเกิดขึ้นอย่างมากมาย จึงมีการคัดลอกการทำซ้ำ ซึ่งถือเป็นการละเมิดลิขสิทธิ์โดยตรง ผู้พิมพ์และผู้สร้างสรรค์จึงร่วมมือกันผลักดันให้มีการคุ้มครองลิขสิทธิ์ขึ้น ในที่สุดในปี ค.ศ. 1710 ก็ได้มีการประกาศพระนางแอนน์ (The Statute of Anne, 1710) ประกาศไขออกมา ถือกันว่าเป็นกฎหมายลิขสิทธิ์ฉบับแรกที่ทำให้ความคุ้มครองแก่ผู้สร้างสรรค์และผู้พิมพ์โฆษณา (กรมศิลปากร, กองวรรณคดีและประวัติศาสตร์ 2524 ช: 1)

ต่อมาประเทศอื่น ๆ ใ้่นำกฎหมายนี้ไปเป็นแบบอย่างในการพัฒนากฎหมายลิขสิทธิ์ของตน ในประเทศสหรัฐอเมริกา มลรัฐจำนวน 12 ใน 13 มลรัฐ ได้นำไปเป็นตัวอย่างในการร่างกฎหมายในระหว่างปี ค.ศ. 1783 ถึง ค.ศ. 1786 หลังจากนั้นราวปี ค.ศ. 1788 มีการกำหนดไว้ในรัฐธรรมนูญให้อำนาจอธิปไตยทำหน้าที่ส่งเสริมความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์ และทางศิลปกรรมโดยให้หลักประกันแก่ผู้สร้างสรรค์และผู้ประพันธ์ ความสิทธิอันชอบธรรม ในผลงานสร้างสรรค์และการวิจัยค้นคว้าโดยให้การคุ้มครองตามระยะเวลา (สรีกัน นุมนนท์ 2515: 9-10)

ในศตวรรษที่ 19 หลาย ๆ ประเทศได้ตรากฎหมายลิขสิทธิ์ขึ้นใช้ มีความแตกต่างกันอยู่บ้าง แต่ก็ตั้งอยู่บนพื้นฐานที่มุ่งให้คุ้มครองผู้สร้างสรรค์ที่จะได้รับการคุ้มครองในเวลาอันจำกัด ความคิดนี้เป็นผลสะท้อนมาจากการปฏิวัติอุตสาหกรรมและการกระจายเทคโนโลยีทางการสื่อสาร ซึ่งทำให้ขอบเขตการคุ้มครองขยายมากขึ้นตามลำดับ อย่างไรก็ตาม ก็ยังไม่มีการยอมรับการคุ้มครองลิขสิทธิ์ในงานของผู้สร้างสรรค์ต่างประเทศ



เมื่อความต้องการให้มีการคุ้มครองงานระหว่างประเทศทวีมากขึ้น จึงเริ่มมีความคิดในการเจรจาสนธิสัญญาที่มีพื้นฐานในการให้และการรับระหว่างประเทศที่เท่าเทียมกัน ในปี ค.ศ. 1852 ประเทศฝรั่งเศสได้ขยายการคุ้มครองงานสร้างสรรค์โดยไม่ว่าถึงแหล่งกำเนิดของงาน นับเป็นพื้นฐานของกฎหมายลิขสิทธิ์ระหว่างประเทศ

ต่อมา สมาคมวรรณกรรมและศิลปกรรมระหว่างประเทศ (The Association Litteraire et Artistique Internationale ALAI) ณ กรุงปารีส ได้เข้ามาเป็นองค์การนำในการดำเนินการจัดตั้งองค์การระหว่างประเทศเพื่อคุ้มครองสิทธิของนัสร้างสรรค โดยเตรียมการร่างสนธิสัญญาระหว่างประเทศขึ้นเมื่อปี ค.ศ. 1883 ในที่สุดประเทศต่าง ๆ รวม 10 ประเทศ ได้แก่ เบลเยียม ฝรั่งเศส เยอรมนี อิตาลี โสवीเรีย สเปน สวิตเซอร์แลนด์ ทุนิเซีย และสหราชอาณาจักรอังกฤษ ก็ได้ร่วมกันจัดทำอนุสัญญาเบิร์นเพื่อการคุ้มครองวรรณกรรมและศิลปกรรม ค.ศ. 1886 (Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works) ขึ้น มีการลงนามกัน ณ กรุงเบิร์น ประเทศสวิตเซอร์แลนด์ เมื่อวันที่ 9 กันยายน ค.ศ. 1886 และได้จัดตั้งสหภาพระหว่างประเทศ เพื่อดำเนินงานขึ้น เรียกชื่อว่า "สหภาพเบิร์นเพื่อการคุ้มครองวรรณกรรมและศิลปกรรม" (Berne Union for the Protection of Literary and Artistic Works)

ในปัจจุบันนี้ อนุสัญญาเบิร์น มีภาคีสมาชิกอยู่ 72 ประเทศ และอนุสัญญาเบิร์น นี้ได้มีการแก้ไขเพิ่มเติมและปรับปรุง เพื่อให้เหมาะสมกับกาลเวลา และความเจริญก้าวหน้าทางเทคโนโลยีของโลก ทุก ๆ ระยะเวลา 20 ปีโดยประมาณ จนถึงปัจจุบันนี้ได้มีการแก้ไขไปแล้วหลายครั้งด้วยกัน คือ

1. อนุสัญญาเบิร์น ฉบับแก้ไขเพิ่มเติม ณ กรุงปารีส เมื่อวันที่ 4 พฤษภาคม ค.ศ. 1896 (The Paris Additional Act of Paris, 1896)
2. การปรับปรุงแก้ไขเพิ่มเติมอนุสัญญาเบิร์น ณ กรุงเบอร์ลิน เมื่อวันที่ 13 พฤศจิกายน ค.ศ. 1908 (The Berlin Act, 1908)

3. การจัดทำพิธีสารเพิ่มเติมของอนุสัญญาเบอร์นา ฉบับปี ค.ศ. 1908 ณ กรุงเบอร์น เมื่อวันที่ 20 มีนาคม ค.ศ. 1914 (The Berne Additional Protocol, 1914)
4. การปรับปรุงแก้ไขเพิ่มเติมอนุสัญญาเบอร์นา ณ กรุงโรม เมื่อวันที่ 2 มิถุนายน ค.ศ. 1928 (The Rome Act, 1928)
5. การปรับปรุงแก้ไขเพิ่มเติมอนุสัญญาเบอร์นา ณ กรุงบรัสเซลส์ เมื่อวันที่ 26 มิถุนายน ค.ศ. 1948 (The Brussels Act, 1948)
6. การปรับปรุงแก้ไขเพิ่มเติมอนุสัญญาเบอร์นา ณ กรุงสต็อกโฮล์ม เมื่อวันที่ 14 กรกฎาคม ค.ศ. 1967 (The Stockholm Act, 1967)
7. การปรับปรุงแก้ไขเพิ่มเติมอนุสัญญาเบอร์นา ณ กรุงปารีส เมื่อวันที่ 24 กรกฎาคม ค.ศ. 1971 (The Paris Act, 1971) ซึ่งเป็นฉบับล่าสุด

นอกจากอนุสัญญาเบอร์นีนี้อีก ก็มีอนุสัญญาสากลว่าด้วยลิขสิทธิ์ ค.ศ. 1952 (The Universal Copyright Convention) ขององค์การยูเนสโก (UNESCO) ที่ดำเนินการคุ้มครองลิขสิทธิ์ระหว่างประเทศและได้มีการปรับปรุงแก้ไขเพิ่มเติมอนุสัญญาสากลว่าด้วยลิขสิทธิ์ ค.ศ. 1952 นี้ เมื่อวันที่ 24 กรกฎาคม ค.ศ. 1971

(Universal Copyright Convention as Revised at Paris on 24 July 1971)

สำหรับในประเทศไทยนั้น ก่อนที่จะมีกฎหมายว่าด้วยลิขสิทธิ์ ก็ไม่เคยประกาศของหอพระสมณชริฎาณ ในปี พ.ศ. 2437 ประกาศห้ามไวว่า " . . . ทั้งแต่ที่ต่อไป ห้ามผู้ใดไม่ให้อา เรื่องความต่าง ๆ ที่โคลงพิมพ์ในหนังสือชริฎาณวิเศษแล้วแต่ปีก่อน ๆ และเป็นที่รู้ไปก็ต่อไปพิมพ์เป็นหนังสือเล่ม หรือหนังสืออย่างหนึ่งอย่างใด นอกจากที่ขอ อนุญาตต่อกรมสัมปาทิสภาคไฉแล้วนั้น เป็นอันขาด" ประกาศฉบับนี้ถือเป็นหลักการคุ้มครอง ลิขสิทธิ์เบื้องต้น แต่มีขนาสัง เกตว่าให้ความคุ้มครองแก่หนังสือชริฎาณวิเศษเท่านั้น ห้ามผลิตหนังสืออื่น ๆ ไม่ (กรมศิลปากร, กองวรรณคดีและประวัติศาสตร์ 2524 ข: 2-5)

ต่อมาในรัชสมัยของพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ใ้มีผู้ใช้สติปัญญา ความรู้ ความสามารถแห่งสติขั้น เพื่อพิมพ์จำหน่ายให้ได้รับประโยชน์ ซึ่งหากหนังสือจำหน่ายไ้มากก็มักจะมีผู้นำเอาหนังสือนั้นไปพิมพ์จำหน่ายโดยพลการ เป็นการกระทำให้เสียประโยชน์ของผู้อั้แต่งหนังสือ จึงใ้มีการตราพระราชบัญญัติกรรมสิทธิ์ผู้แต่งหนังสือ ร.ศ. 120 (พ.ศ. 2448) ขึ้น เพื่อคุ้มครองและป้องกันผลประโยชน์ของผู้อั้แต่งหนังสือโดยทั่วไป แต่ใ้ใ้มีการคุ้มครอง เฉพาะแก่ผู้แต่งหนังสือเท่านั้น ไม่ใ้มีการคุ้มครองศิลปกรรมประเภทอื่น เหมือนกฎหมายในปัจจุบัน กฎหมายฉบับนี้ม่หลักการพิเศษว่าใ้มีกรรมสิทธิ์หนังสือจะคง ไ้ขึ้นทะเบียนกรรมสิทธิ์ของตนไว้กับพนักงานเจ้าหน้าที่เสียก่อน (ไชยยศ เหมะรัชตะ 2521: 61)

จากความไม่เหมาะสมบางประการของพระราชบัญญัติกรรมสิทธิ์ผู้แต่งหนังสือ ร.ศ. 120 ทำให้พระราชบัญญัติกรรมสิทธิ์ผู้แต่งหนังสือฉบับแก้ไขเพิ่มเติม พ.ศ. 2457 ออกมา เพื่อขยายความคุ้มครองอัน เป็นคนประโยชน์ไปถึงบรรดาครู ผู้แสดงปาฐกถา และผู้แต่งเรื่องราวต่าง ๆ ที่ใ้สร่างงานอัน เป็นประโยชน์ต่อประเทศชาติ นอกจากจะขยายการคุ้มครองไปแล้วยังกำหนดหลักเกณฑ์ในการจดทะเบียนว่าต้องมีรายละเอียดเกี่ยวกับชื่อหนังสือ วัน เดือน ปีที่พิมพ์ครั้งแรก ชื่อสำนักงานของผู้พิมพ์ ชื่อที่อยู่ของผู้เป็น เจ้าของกรรมสิทธิ์ และมีชื่อยกเว้นงานที่ม่รับจดทะเบียนและถือว่าม่ใ้รับการคุ้มครองตามกฎหมาย ไ้แก่หนังสือที่เป็น เรื่องหายาก หรือลบลูกหมันศาสนา หรือยุ้งใ้ให้เกิดจรรยาจร และหนังสือที่กล่าวคำเท็จ เพื่อประสงค์จะหลอกลวงใ้ประชาชนหลง เชื่อต่าง ๆ

ต่อมา ปี พ.ศ. 2474 ใ้มีประกาศใ้พระราชบัญญัติคุ้มครองวรรณกรรมและศิลปกรรม พ.ศ. 2474 ออกมา ทั้งนี้ เนื่องจากพระราชบัญญัติกรรมสิทธิ์ผู้แต่งหนังสือฉบับเก่าทั้งของปี ร.ศ. 120 และ พ.ศ. 2457 มีเนื้อหาล้าสมัยและใ้ความคุ้มครองเฉพาะงานวรรณกรรมเท่านั้น อยุ่แห่งการคุ้มครองลิขสิทธิ์กันอยุ่เกินไป ประกั้กับประเทศไทย ไ้เขา เป็นสมาชิกอนุสัญญา เบอริน เพื่อการคุ้มครองวรรณกรรมและศิลปกรรมฉบับแก้ไข ณ กรุง เบอรลิน ปี ค.ศ. 1908 เมื่อวันที่ 17 กรกฎาคม 2474 จึงจำ เป็นตราพระราชบัญญัติฉบับนี้ใหม่ฉบับแก้ไข เพื่อรองรับอนุสัญญา เบอรินา กังกล่าว (กรมศิลปากร, กองวรรณคดีและประวัติศาสตร์ 2524 ข: 6-7) พระราชบัญญัตินี้จึงใ้ขยายการ

คุ้มครอง ไปถึงงานที่ทำขึ้นทุกชนิดในแผนกวรรณคดี แผนกวิทยาศาสตร์ และแผนกศิลป
 ชาติ เช่น สมุด หนังสือต่าง ๆ ปาฐกถา นาฏกรรม การแกะสลัก ภาพถ่าย ฯลฯ
 รวมทั้ง ใ้ให้ความคุ้มครองลิขสิทธิ์ของวรรณกรรมที่พิมพ์ขึ้นในต่างประเทศ (ซึ่ง เป็นภาคี
 อนุสัญญา เบอริน) ตามกฎของบังคับให้ความคุ้มครองลิขสิทธิ์ในค่านวรรณกรรมและ
 ศิลปกรรมระหว่างประเทศทั้งหมดที่เป็นภาคีสมาชิกด้วย ผลของข้อยบังคับนี้ทำให้บุคคล
 ของชาติที่เป็นภาคีสมาชิกที่จะฟ้องคนไทยฐานละเมิดลิขสิทธิ์ของเขาได้ จึงต้องมีการ
 บัญญัติ เรื่องลิขสิทธิ์ระหว่างประเทศไว้ในพระราชบัญญัติคุ้มครองวรรณกรรมและศิลปกรรม
 พ.ศ. 2474 ด้วย จึงปรากฏในบทบัญญัติมาตรา 28 หมวด 2 ของพระราชบัญญัติว่า

1. วรรณกรรมหรือศิลปกรรมที่ใด หมายความว่า ในประเทศซึ่ง เป็นสมาชิกแห่งสนธิบัตร
 ลิขสิทธิ์ให้ถือเสมือนหนึ่งว่าใด หมายความว่า เป็นครั้งแรกในประเทศไทย

2. วรรณกรรมหรือศิลปกรรมสิ่งใด ประพันธ์ขึ้นในขณะที่ตัววรรณกรรมและศิลปกรรม
 นั้น เป็นคนในบังคับ หรือพลเมือง หรือมีถิ่นที่อยู่ในต่างประเทศซึ่ง เป็นสมาชิกแห่งสนธิบัตร
 ลิขสิทธิ์ ให้ถือเสมือนกับ เป็นคนในบังคับ หรือมีถิ่นที่อยู่ในประเทศไทย (ไชยยศ

ทะเบียนระชตะ 2521: 62-63)

โดย เหตุที่พระราชบัญญัติฉบับนี้ได้ไขบังคับมาเป็นเวลานาน บทบัญญัติต่าง ๆ
 จึงล้าสมัย เช่น ไม่ให้ความคุ้มครองลิขสิทธิ์ในการแพร่เสียง แพร่ภาพทางวิทยุหรือโทรทัศน์
 อีกทั้งอัตราโทษปรับที่กำหนดไว้สำหรับการละเมิดลิขสิทธิ์นั้นก็ต่ำมาก เพียงไม่เกิน 50 บาทต่อ
 ส่วนที่คัดลอก 1 ส่วน รวมทั้งไม่มีโทษจำคุกในส่วนความผิดที่กล่าวโดยหวังผลกำไร
 ในทางการค้า ทำให้มีการละเมิดกฎหมายอยู่เสมอ อันเป็นเหตุให้ไม่สามารถให้การ
 คุ้มครองประโยชน์ของผู้สร้างสรรค์ได้เต็มที่ กระทรวงศึกษาธิการจึงได้แต่งตั้งคณะ
 กรรมการพิจารณาแก้ไขพระราชบัญญัติคุ้มครองวรรณกรรมและศิลปกรรม พุทธศักราช 2474
 ขึ้น ประกอบด้วยกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิที่มีส่วนเกี่ยวข้องรวม 21 คน คณะกรรมการได้
 ดำเนินการพิจารณาแก้ไขและยกร่างแก้ไขพระราชบัญญัติ จนได้กลายมาเป็นพระราช-
 บัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2521 ฉบับปัจจุบัน ซึ่งประกาศใช้บังคับเมื่อวันที่ 19 ธันวาคม

พ.ศ. 2521

ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2521 โดยมีบทเฉพาะกาลในเรื่องนี้กำหนดให้ในงานอันมีลิขสิทธิ์อยู่แล้วตามพระราชบัญญัติคุ้มครองวรรณกรรมและศิลปกรรม พ.ศ. 2474 ในวันที่ 19 ธันวาคม 2521 งานนั้นยังคงได้รับการคุ้มครองตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2521 เช่น นวนิยายเรื่องหนึ่งมีอายุแห่งการคุ้มครองลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติคุ้มครองวรรณกรรมและศิลปกรรม พ.ศ. 2475 ถึงวันที่ 19 ธันวาคม 2521 ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2521 ให้ถือว่านวนิยายเรื่องนั้นคงได้รับการคุ้มครองตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2521 ซึ่งอายุแห่งการคุ้มครองลิขสิทธิ์ยาวกว่ากฎหมายเดิม (กรมศิลปากร, กองวรรณคดีและประวัติศาสตร์ 2524 ช: 7-9)

สำหรับงานที่จะได้รับการคุ้มครองตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2521 นี้ จะต้องเป็นงานที่สร้างสรรค์โดยปราศจากการลอกเลียนแบบ โดยความคิดริเริ่มของตนเอง และต้องเป็นงานประเภทใดประเภทหนึ่งดังต่อไปนี้ คือ

1. งานวรรณกรรม ได้แก่ งานนิพนธ์ทุกชนิดไม่ว่าแสดงออกมาโดยวิธีหรือในรูปแบบอย่างไร เช่น หนังสือ จุลสาร สิ่งพิมพ์ ปรากฏการณ์ คำปราศรัย สิ่งบันทึกเสียง หรือภาพอื่น ๆ
2. งานนาฏกรรม เป็นงานเกี่ยวกับการรำ การเต้น การทำท่าหรือการแสดงที่ประกอบขึ้นเป็นเรื่องราวและรวมถึงการแสดงโดยวิธีใดก็ตาม
3. งานศิลปกรรม ได้แก่ งานจิตรกรรม งานประติมากรรม สถาปัตยกรรม การพิมพ์ ภาพถ่าย ภาพประกอบ แผนที่ โครงสร้าง งานศิลปะประยุกต์ และรวมถึงภาพถ่ายและแผนผังของงานดังกล่าวด้วย
4. งานดนตรีกรรม คือ งานเกี่ยวกับเพลง ไม่ว่าจะมีการร้องหรือทำนองหรือมีทั้งการร้องและทำนอง และรวมถึงหนังสือเพลง โน้ตเพลงหรือแผนภูมิเพลงที่ใดแยกและเรียบเรียงเสียงประสานแล้ว
5. โสตทัศนวัสดุ คือ สิ่งบันทึกเสียง แผ่นเสียง แถบบันทึกเสียง (เทป) แถบบันทึกภาพ (วีดีโอเทป) หรือสิ่งอันใดที่บันทึกเสียงหรือภาพ หรือบันทึกเสียงและภาพที่สามารถนำมาเล่นซ้ำได้อีกไม่ว่าจะโดยเครื่องมืออื่นช่วยหรือไม่

6. ภาพยนตร์ ใ้แก่ โสคทัศนวิสัยอันประกอบด้วยลำดับของภาพ ไม่ว่าจะ มีเสียงประกอบด้วยหรือไม่ โดยบันทึกลงในวัสดุไม่ว่าจะมีลักษณะอย่างไร เพื่อสามารถ ใ้หน้าออกฉายใ้โดยภาพยนตร์หรือสำหรับบันทึกลงวัสดุอื่น เพื่อออกฉายใ้โดยภาพยนตร์

7. งานแพร่เสียง แพร่ภาพ คือ งานที่นำออกสู่สาธารณชนโดยการแพร่เสียง ทางวิทยุกระจายเสียงหรือวิทยุโทรทัศน์

8. งานอื่นใดอันเป็นงานในแผนกวรรณคดี แผนกวิทยาศาสตร์ หรือแผนกศิลปะ

งานทั้ง 8 ประเภทนี้ ถูกหมายลิขสิทธิ์ฉบับปัจจุบันใ้ความคุ้มครองกว้างขวาง กว่ากฎหมายในปี พ.ศ. 2474 แต่ยังมีงานอีกบางประเภทที่กฎหมายไม่ใ้ถือว่าเป็นงาน อันมีลิขสิทธิ์ คือ

1. ข่าวประจำวัน และข้อเท็จจริงต่าง ๆ ที่มีลักษณะเป็นเพียงข่าวสาร
2. รัฐธรรมนูญ และกฎหมาย
3. ระเบียบ ข้อบังคับ ประกาศ คำสั่ง คำชี้แจง และหนังสือโต้ตอบของ กระทรวง ทบวง กรมหรือหน่วยงานอื่น ๆ ของรัฐ หรือของท้องถิ่น
4. คำพิพากษา คำสั่ง คำวินิจฉัย และรายงานของทางราชการ
5. คำแปล และการรวบรวมสิ่งต่าง ๆ ตาม 4 ข้อที่กล่าวมาซึ่งกระทรวง ทบวง กรม หรือหน่วยงานอื่นใดของรัฐ หรือของท้องถิ่นจัดทำขึ้น

ทั้งนี้เพราะงานเหล่านี้ เป็นงานที่ปรากฏต่อสาธารณะ โดยที่ประชาชนทั่วไป มีสิทธิที่จะใช้กันใ้โดยทั่วไป

การใ้มาซึ่งลิขสิทธิ์

การใ้มาซึ่งลิขสิทธิ์มีหลักอยู่ 5 ประการด้วยกัน กล่าวคือ

1. ประการแรก การใ้มาซึ่งลิขสิทธิ์ที่ผู้สร้างใ้สร้างสรรคงานขึ้น อันเป็น ผลงานที่มีรูปร่างปรากฏขึ้นโดยการคิดค้นขึ้นใหม่ด้วยตนเองทั้งหมด หากเป็นเพียงความ

นักคิดยังไม่ปรากฏ เป็นรูปร่างก็ไม่ได้รับการคุ้มครอง ในเรื่องนี้พิจารณาได้เป็น 2 ประเด็น ประเด็นแรก ถ้ายังไม่ไ้มีการโฆษณางานนั้น ก็ให้หลักสัญชาติก่อน ถ้าผู้สร้างสรรค์เป็นผู้มีสัญชาติไทยสร้างสรรค์ผลงานขึ้นมา ไม่ว่าจะ เป็นผลงานในประเทศ หรือที่ใดในโลก กฎหมายก็ให้ความคุ้มครองไปถึง ประเด็นที่ 2 ถึงแม้จะไม่มีการโฆษณา งานนั้นก็ตาม ถ้าหากงานนั้นได้กระทำขึ้นในราชอาณาจักรไทยตลอดระยะเวลาของการ สร้างงานนั้นก็ถือว่าได้ลิขสิทธิ์ ตัวอย่าง เช่น นักดนตรีจีนคิดคนผลงานขึ้นมาในระหว่างที่ อยู่ในประเทศจีนแต่ยังมีลิขสิทธิ์เลยก็ได้รับทุนในมาปรากฏตัวในไทย และได้โอกาส แสดงดนตรีที่ประชาชนชื่น แต่ยังมีลิขสิทธิ์ในจีนในครั้งนี้ด้วย เช่นนี้ถือว่า นักดนตรีจีน ผู้นั้นได้ลิขสิทธิ์ในประเทศไทย เพราะได้มีการนำงานที่เขาคิดค้นในต่างประเทศมาโฆษณา ครั้งแรกในประเทศไทย

อีกประการหนึ่งที่ควรพิจารณาคือ เรื่องของการจ้างแรงงานและจ้างทำของ ถ้า เป็น เรื่องที่ผู้สร้างสรรค์ได้สร้างสรรค์ขึ้นในฐานะที่เป็นพนักงานหรือลูกจ้าง ผู้สร้างสรรค์ ย่อม เป็น เจ้าของลิขสิทธิ์ในงานนั้น แคนายจ้างมีสิทธิในงานนั้นออกโฆษณาไปตามวัตถุประสงค์ แห่งการจ้างแรงงานนั้น เว้นแต่จะใดทำการตกลง เป็นหนังสือเป็นอย่างอื่น เช่น นักแต่ง เพลง ได้แต่ง เพลงให้กับบริษัทผลิต เทปแห่งหนึ่งในฐานะพนักงานหรือลูกจ้างตาม สัญญาจ้าง ถ้ามีใครตกลงกัน เป็นหนังสือว่าให้ใคร เป็น เจ้าของลิขสิทธิ์ นักแต่ง เพลงยอม เป็น เจ้าของลิขสิทธิ์ใน เพลงที่แต่งขึ้น แคนผู้สร้างสรรค์ได้สร้างสรรค์งานขึ้นโดยรับจ้าง บุคคลอื่น ผู้ว่าจ้างยอม เป็น เจ้าของลิขสิทธิ์ในงานนั้น เว้นแต่ผู้สร้างสรรค์และผู้ว่าจ้างจะ ตกลงกันไว้ เป็น อย่างอื่น

2. การได้มาซึ่งลิขสิทธิ์ โดยการ เองงานที่มีลิขสิทธิ์อยู่แล้ว มาดัดแปลงโดย ใครรับอนุญาตมาจากเจ้าของลิขสิทธิ์ แต่คงไม่ เป็นการ กระทบกระ เทือนสิทธิของ เจ้าของ ลิขสิทธิ์ที่มีอยู่ในงานของ ผู้สร้างสรรค์ เดิม ผู้ที่ใดดัดแปลงยอมมีสิทธิในงานที่ดัดแปลง โดย งานที่ดัดแปลงใหม่นี้จะคง เป็นงานที่มีรูปร่างปรากฏขึ้นโดยใช้ ความรู้ ความสามารถ หรือความชำนาญของ ตนเองกระทำ มีลักษณะ เป็นของที่คิดค้นใหม่ แต่คงไม่ เป็น เหตุ ให้เจ้าของลิขสิทธิ์ เดิมได้รับการ กระทบกระ เทือนสิทธิที่มีต่องาน เดิม นั้น

3. การไต่ลสิทธิโดยการ เองงาน อันมีลสิทธิอยู่แล่มารวบรวมหรือประกอบ
 เขากัน โดยไต่รับอนุญาตจากเจ้าของลสิทธิ แต่คงไม่เป็นการกระทบกระเทือนลสิทธิของ
 เจ้าของลสิทธิที่มีอยู่ในงานของผูสร่างสรุค เกิมที่ถูกรวมารวบรวมหรือประกอบ เขากัน
 ผูรวบรวมหรือประกอบ เขากันนั้นจะตองใจความรุ ความสามารถ หรือความชำนาญของ
 ตนเองใหม่ลักษณะ เป็นงานที่คคชันใหม่

4. การไต่ลสิทธิโดยผลแห่งนติกรรม อันนี้อาจไต่มาโดยการทานติกรรมตกลง
 กัน เป็นหนังสือระหว่างนายจ้างกับลูกจ้าง ไต่ลสิทธิ เป็นของนายจ้างหรือลูกจ้าง

5. การไต่ลสิทธิโดยผลของกฎหมาย ไต่แก่ การรับมรดก ไม่ว่าจะ เป็น
 ทายาทโดยธรรม หรือทายาทโดยพันัยกรรม เว้นแต่กรณีที่กระทรวง ทบวง กรม เป็น
 นายจ้างหรือผูจ้าง หน่วยราชการยอมไต่ลสิทธิในงานที่สร่างสรุคชันโดยการจ้าง

การคุ้มครองลสิทธิ

ในพระราชบัญญัติคุ้มครองลสิทธิ พ.ศ. 2521 เจ้าของลสิทธิยอมไต่รับการ
 คุ้มครองจากกฎหมายในอันที่มีลสิทธิแต่เพียงผู้เดียวที่จะกระทำการ 4 ประการ คือ

1. ทำซ้ำ หรือคัดลอกเลียนแบบ ทำสำเนา ทำแม่พิมพ์ บันทึกเสียง บันทึก
 ภาพ ฯลฯ ทั้งนี้ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน นอกจากนั้นยังมีลสิทธิที่จะอนุญาตในการ
 คัดแปลง

2. นำออกโฆษณาต่อสาธารณชน

3. ไต่ประโยชน์อัน เกิดจากลสิทธิแก่ผู้อื่น

4. อนุญาตให้ผู้อื่นใช้ลสิทธิตามข้อ 1 หรือข้อ 2 โดยจะกำหนดเงื่อนไขอย่างใด
 อย่างหนึ่งหรือไม่ก็ได้ หากมีใคกำหนดไว้ถือว่าไม่เป็นการคัดลสิทธิที่จะอนุญาตให้ผู้อื่นใช้ลสิทธิ
 นั้นอีก

อายุแห่งการคุ้มครองลิขสิทธิ์

อายุแห่งการคุ้มครองลิขสิทธิ์นี้โดยทั่วไปมีอยู่ตลอดอายุของผู้สร้างสรรค์ และมีอายุต่อไปอีกเป็นเวลา 50 ปี นับแต่ผู้สร้างสรรค์ถึงแก่กรรม บางครั้งการสร้างสรรค์ผลงานไม่ใคร่สร้างสรรค์แต่เพียงคนเดียว อาจจะสร้างร่วมกันระหว่างเพื่อน อาจารย์ กับลูกศิษย์ อายุแห่งการคุ้มครองลิขสิทธิ์ก็จะมิใช่ต่อไปอีก 50 ปี นับแต่ผู้สร้างสรรค์คนสุดท้ายถึงแก่ความตาย หากผู้สร้างสรรค์รวมถึงแก่ความตายก่อนที่ใดจะมีการโฆษณางานนั้น มีอายุแห่งการคุ้มครองลิขสิทธิ์อยู่เป็นเวลาอีก 50 ปี นับแต่มีการโฆษณา

การละเมิดลิขสิทธิ์

การละเมิดลิขสิทธิ์ คือ การที่บุคคลใดกระทำการที่กฎหมายให้สิทธิ์แก่เจ้าของลิขสิทธิ์แต่เพียงคนเดียวกระทำโดยมิได้รับความยินยอมจากเจ้าของลิขสิทธิ์ การละเมิดลิขสิทธิ์นั้นมีทั้งโดยทางตรงและทางอ้อม สำหรับการละเมิดลิขสิทธิ์โดยทางตรง จะมีลักษณะกระทำการอย่างหนึ่งอย่างใด ดังต่อไปนี้ คือ

1. ทำซ้ำหรือคัดแปลง
2. นำออกโฆษณาโดยมิได้รับอนุญาต

รวมตลอดถึงการกระทำอย่างหนึ่งอย่างใดกับงานแพร่เสียง แพร่ภาพ อันมีลิขสิทธิ์ถือเป็นการละเมิดลิขสิทธิ์ กล่าวคือ

- การจัดทำภาพยนตร์ โสตทัศนวัสดุ หรืองานแพร่เสียงแพร่ภาพ ไม่ว่าจะทำทั้งหมดหรือบางส่วน
- แพร่เสียง แพร่ภาพซ้ำไม่ว่าจะทำทั้งหมดหรือบางส่วน
- จัดให้ประชาชนฟังหรือชม หรือทั้งฟังและชมงานแพร่เสียง แพร่ภาพ โดยเรียกเก็บเงินหรือผลประโยชน์อย่างอื่นในทางการค้า

ส่วนการละเมิดลิขสิทธิ์โดยทางอ้อมนั้น หมายถึงว่า บุคคลนั้นไม่ได้ทำเอง แต่รู้ว่าจะลงงานนั้น เป็นผลงานที่คนอื่นมีลิขสิทธิ์อยู่แล้ว และทำประการใดประการหนึ่งใน 4 ประการนี้ คือ

1. ขาย ให้เช่า ให้เช่าซื้อ หรือเสนอขาย เสนอให้เช่า เสนอให้เช่าซื้อ
2. นำออกโฆษณา
3. แจกจ่ายในลักษณะที่อาจก่อให้เกิดความเสียหายแก่เจ้าของลิขสิทธิ์
4. นำหรือส่ง เขามาในราชอาณาจักร เพื่อการใด ๆ นอกจากเพื่อใช้เป็น

การส่วนตัว

ขอยกเว้นการละเมิดลิขสิทธิ์

ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2521 กำหนดขอยกเว้นว่าการกระทำแกงานอันมีลิขสิทธิ์ หากมีวัตถุประสงค์อย่างใดอย่างหนึ่งดังต่อไปนี้ ไม่ถือเป็นการละเมิดลิขสิทธิ์ใดแก่

1. วิจัยหรือศึกษา
2. ใช้เพื่อประโยชน์ของตนเองหรือครอบครัว
3. ศึกษา วิจัยผลงานที่มีการรับรู้ถึงความเป็นเจ้าของลิขสิทธิ์ในงานนั้น
4. ทำซ้ำ คัดแปลง นำออกแสดง เกี่ยวกับประโยชน์ในทางศาลหรือส่วนราชการ
5. ทำซ้ำ คัดแปลง เพื่อประโยชน์ในการสอน
6. นำงานมาใช้ เป็นส่วนหนึ่งในการถามและตอบในการสอบ

อนึ่ง การกล่าว คัดลอก หรืออ้างอิงงานบางตอนโดยรับรู้ถึงความเป็นเจ้าของลิขสิทธิ์ในงานนั้น ไม่ให้ถือว่าเป็นการละเมิดลิขสิทธิ์

นอกจากนี้ พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2521 ยังให้ความคุ้มครองไปถึงบุคคลบางอาชีพ ไม่ให้ถือเป็นการละเมิด คือ

1. บรรณาธิการของห้องสมุด ในการทำหนังสืองานอันมีลิขสิทธิ์โดยมิได้มีวัตถุประสงค์เพื่อหากำไร แต่เพื่อใช้ในห้องสมุดหรือให้แก่ห้องสมุดอื่น หรือให้แก่บุคคลอื่น เพื่อประโยชน์ในการวิจัยหรือการศึกษาตามจำนวนการทำหน้าที่เหมาะสม
2. ผู้นำไลศทัศน์นวัตศิลป์หรือภาพยนตร์ ออกโฆษณาโดยมิได้วัตถุประสงค์เพื่อหากำไร
3. ผู้กระทำการวาดเขียน การเขียนระบายสี การก่อสร้าง การแกะลายเส้น การปั้น การแกะสลัก การพิมพ์ภาพ ถ่ายภาพ ถ่ายภาพยนตร์ หรือกระทำการใด ๆ ที่น่าอง เคียวกันแก่ศิลปกรรมอันตั้ง เบ็ด เผยประจำอยู่ในที่สาธารณะ นอกจากงานสถาปัตยกรรม
4. ผู้กระทำการวาดเขียน การพิมพ์ภาพ การถ่ายภาพ การถ่ายภาพยนตร์ หรือแพร่ภาพในงานสถาปัตยกรรม
5. ผู้กระทำการบูรณะอาคารใดสิ่ง เป็นงานสถาปัตยกรรมอันมีลิขสิทธิ์
6. พนักงานเจ้าหน้าที่ หรือผู้กระทำการตามคำสั่งของพนักงานเจ้าหน้าที่ กระทำทำให้แก่บุคคลใด ๆ เพื่อประโยชน์ของทางราชการแกงานอันมีลิขสิทธิ์และอยู่ในความครอบครองของทางราชการ

โทษและอายุความในการฟ้องร้อง

พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2521 ได้กำหนดโทษทางอาญาแก่ผู้ละเมิดลิขสิทธิ์สูงกว่าพระราชบัญญัติคุ้มครองวรรณกรรมและศิลปกรรม พ.ศ. 2474 มาก คือ ถ้าเป็นการละเมิดลิขสิทธิ์โดยตรง ต้องระวางโทษปรับตั้งแต่ 10,000-100,000 บาท แต่ถ้าเป็นการกระทำเพื่อการค้า ผู้กระทำต้องระวางโทษปรับตั้งแต่ 20,000-200,000 บาท หรือจำคุกไม่เกิน 1 ปี และปรับตั้งแต่ 20,000-200,000 บาท

ผู้กระทำละเมิดโดยทางอ้อม ต้องระวางโทษปรับตั้งแต่ 5,000-50,000 บาท แต่ถ้าเป็นการกระทำเพื่อการค้า ผู้กระทำต้องระวางโทษปรับตั้งแต่ 10,000-100,000 บาท หรือจำคุกไม่เกิน 6 เดือน และปรับตั้งแต่ 10,000-100,000 บาท

นอกจากนั้นผู้กระทำผิดที่ต่อระหว่างโทษตามพระราชบัญญัติ เมื่อพ้นโทษและยังไม่ครบกำหนด 5 ปี กระทำความผิดต่อพระราชบัญญัติอีก ต่อระหว่างโทษทัณฑ์

อย่างไรก็ตาม ความผิดในเรื่องลิขสิทธิ์นี้ เป็นความผิดอันยอมความกันได้ อายุความแห่งการฟ้องร้องคดีละเมิดลิขสิทธิ์มีกำหนด 3 ปี นับแต่วันที่เจ้าของลิขสิทธิ์รู้ถึงการละเมิด แต่ต้องไม่เกิน 10 ปี นับแต่วันที่มีการละเมิดลิขสิทธิ์ ซึ่งเป็นอายุความพิเศษที่ต่างจากอายุความในคดีละเมิดความประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ (กรมศิลปากร, กองวรรณคดีและประวัติศาสตร์ 2525: 3-8)

ກາດຜນວກ ຫ.

ແບບສ໌ໜູຄາມ

ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์
 บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วันที่ พฤษภาคม พ.ศ. 2525

เรื่อง ขอความร่วมมือในการวิจัย

เรียน ท่านผู้ทรงคุณวุฒิ

ดิฉัน เป็นนิสิตปริญญาโท ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย กำลังทำวิทยานิพนธ์เรื่อง "การวิเคราะห์เนื้อหาหนังสือสำหรับเด็กที่แปลเป็นภาษาไทย พ.ศ. 2520-2525" ดิฉันจึงใคร่ขอความกรุณาจากท่านในฐานะนักแปลผู้ทรงคุณวุฒิ ในการพิจารณา เสนอวิเคราะห์ข้อมูลที่ดิฉันจัดทำขึ้นว่ามีความเพียงพอในการวิเคราะห์เนื้อหาหนังสือสำหรับเด็กหรือไม่ โดยการตอบแบบสอบถามและไปรษณีย์ส่งคืนความที่อยู่ด้านหลังแบบสอบถามนี้

ขอขอบพระคุณอย่างยิ่งในความกรุณาของท่าน

ขอแสดงความนับถืออย่างสูง

(นางสาวจันทิพย์ พานิชผล)

แบบสอบถาม เกี่ยวกับ เณรวีเคราะห์ข้อมูล

คำชี้แจง เณรวีเคราะห์ข้อมูลนี้สร้างขึ้นเพื่อใช้วิเคราะห์เนื้อหาหนังสือสำหรับเด็กที่แปลเป็นภาษาไทยสำหรับเด็กอายุ 11-14 ปี ที่จัดพิมพ์ในประเทศไทยตั้งแต่ พ.ศ. 2520 ถึง พ.ศ. 2525 เป็นหนังสือประเภทบันเทิงคดีแต่เพียงอย่างเดียว (ไม่รวมเรื่องแปลบันเทิงคดีที่ใช้เป็นหนังสืออ่านประกอบการเรียนของกรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ) ว่ามีลักษณะเนื้อหาเป็น เรื่อง เกี่ยวกับอะไร และมีส่วนที่จะช่วยเสริมสร้างพัฒนาการทางสังคม จิตใจ และสติปัญญาของเด็กในคานาไคบาง จึงใคร่ขอความกรุณาให้ท่านช่วยตรวจสอบ เณรวีเคราะห์โดยการ คอบแบบสอบถาม เพื่อนำไปปรับปรุง เณรวีเคราะห์ที่ใช้ในการวิเคราะห์ต่อไป

แบบสอบถาม แบ่งออกเป็น 3 ตอน คือ

- ตอนที่ 1 ข้อมูลทั่วไป เกี่ยวกับผู้ตอบแบบสอบถาม
 ตอนที่ 2 เกี่ยวกับ เนื้อหาที่ควรจะมีในหนังสือ เพื่อเสริมสร้างพัฒนาการของเด็ก
 ตอนที่ 3 เกี่ยวกับลักษณะ เนื้อเรื่อง ของหนังสือสำหรับเด็ก

ตอนที่ 1 ข้อมูลทั่วไป เกี่ยวกับผู้ตอบแบบสอบถาม

ชื่อ

เพศ ชาย หญิง

วุฒิ

.....

ประสบการณ์ด้านการแปลหนังสือสำหรับเด็ก ปี

ตอนที่ 2 เนื้อหาที่ควรจะมีในหนังสือสำหรับ เด็ก

1. กรณาเขียนเครื่องหมาย ✓ ลงในช่อง เห็นควย ถ้าท่านเห็นว่า เนื้อหานั้นควรจะมี อยู่ในหนังสือสำหรับ เด็กที่แปลมา เป็นภาษาไทย หรือเขียน เครื่องหมาย ✗ ใน ช่อง ไม่เห็นควย หากท่านเห็นว่าไม่ควรจะมี โปรดให้ขอเสนอแนะ เพื่อแก้ไข ปรับปรุงไว้ในช่องว่างท้ายขอแต่ละขอ

เนื้อหา	เห็นควย	ไม่เห็นควย	ขอเสนอแนะ
ความมีมรรยาท		
ความสามัคคี		
ความประหยัดมัธยัสถ์		
ความอดทน		
ความกล้าหาญ		
ความตรงต่อเวลา		

เนื้อหา	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ขอเสนอแนะ
ความตรงต่อหน้าที่		
ความจริงใจรักภักดีต่อประเทศชาติและการพยายาม สร้างไว้ซึ่งความมั่นคงของชาติ		
ความเคารพในสิทธิผู้อื่น		
ความเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่		
ความรักความยุติธรรม		
ความซื่อสัตย์สุจริต		
ความสุภาพอ่อนน้อม		
ความมีวินัย		
ความรับผิดชอบต่อหน้าที่		

เนื้อหา	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ขอเสนอแนะ
การรู้จักโทษภัยและมีน้ำใจนักกีฬา		
การรู้จักควบคุมตนเอง		
ความกตัญญูทุกเวลา		
ความเมตตากรุณา		
การมองโลกในแง่ดี		
การอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม		
ความรักในครอบครัว		
ความรักมนุษยชาติ		
ความซื่อสัตย์ เพียร		

เนื้อหา	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ขอเสนอแนะ
ความเลื่อมใสในระบบประชาธิปไตย		
การพึ่งตัวเอง		
ความคิดสร้างสรรค์		
ความซื่อสัตย์สุจริต		
ความละเอียดต่อการทำความชั่ว		
การทำความดีโดยไม่หวังผลตอบแทน		
การใช้เวลาว่างให้เป็นประโยชน์		
ความมีเหตุผล		
ความละเอียดรอบคอบ		

เนื้อเรื่อง	เห็นควย	ไม่เห็นควย	ขอเสนอแนะ
ความมีน้ำใจช่วยเหลือผู้อื่น		
ความรักท้องถิ่น		
ความมีเซาว์ปัญญา		
ความรู้และทักษะทางวิทยาศาสตร์		
ความรู้ทางประวัติศาสตร์		
ความรู้ทางภูมิศาสตร์		
ความรู้ทางศาสนา		
ความรู้ทางศิลปะ		
ความรู้ทางชีวประวัติ		

2. เนื้อหาที่ควรจะมีเพิ่มเติมจากข้อ 1 (ถ้ามี โปรดระบุ)

.....

.....

.....

.....

.....

ตอนที่ 3 ลักษณะเนื้อเรื่องที่ควรมีในหนังสือสำหรับเด็ก

1. กรณาเขียนเครื่องหมาย ✓ ลงในช่อง เห็นด้วย ถ้าท่านเห็นว่า เนื้อเรื่องตามหัวข้อที่เสนอมามีอยู่ในหนังสือสำหรับเด็กที่แปลเป็นภาษาไทย หรือขีดเครื่องหมาย ✗ ลงในช่องไม่เห็นด้วย หากท่านเห็นว่าไม่ควรจะมี โค้ดโปรดให้ข้อเสนอแนะเพื่อแก้ไขปรับปรุงไว้ในช่องว่างท้ายข้อแต่ละข้อ

ลักษณะเนื้อเรื่อง	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ข้อเสนอแนะ
วรรณกรรมพื้นบ้าน			
การจดบัญชีของสัตว์		
		
สัตว์พูดและมีพฤติกรรมอย่างมนุษย์		
		
คนเจ้าปัญญา		
		
		

ลักษณะ เนื้อเรื่อง	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ขอเสนอแนะ
สัตว์ เจ้าปัญญา		
ความขัดแย้งระหว่างธรรมชาติกับธรรม		
คนฉลาดใช้อุบาย เอาเปรียบคนโง่		
กำเนิดเทพเจ้ากับปรากฏการณ์ธรรมชาติ		
วีรกรรมของวีรบุรุษ		
เทพนิยาย		
<u>จินตนิยาย</u> สิ่งไม่มีชีวิตมีพฤติกรรม เช่นสิ่งมีชีวิต		
สัตว์พูดได้และมีพฤติกรรมอย่างมนุษย์		
มนุษย์พูดภาษาสัตว์ได้		

ลักษณะ เนื้อเรื่อง	เห็นควย	ไม่เห็นควย	ขอเสนอแนะ
จินตนาการ เพื่อฝัน		
การเผชิญภัยในจินตนาการ		
<u>นวนิยายวิทยาศาสตร์</u>			
การเดินทางระหว่างดวงดาว		
การสำรวจอวกาศ		
การประดิษฐ์คิดค้นทางวิทยาศาสตร์		
การเดินทางไปในกาลเวลา		
สิ่งมีชีวิตที่ก้าวร้าว		
<u>นวนิยายสมจริง</u>			
ความรักความสัมพันธ์ภายในครอบครัว		

ลักษณะ เนื้อเรื่อง	เห็นควย	ไม่เห็นควย	ขอเสนอแนะ
สภาพชีวิตความเป็นอยู่ในครอบครัว		
ปัญหาเด็กขาดความอบอุ่น		
ความขัดแย้งระหว่างผู้ใหญ่กับเด็ก		
ความรักความผูกพันระหว่างพี่น้อง		
ความรักและผูกพันกันระหว่างผู้ใหญ่กับเด็ก		
การดิ้นรนเพื่อความอยู่รอด		
การแสวงหาเพื่อน		
การรวมกลุ่มของเด็กวัยรุ่น		
เรื่องเกี่ยวกับความตาย		
		
		
		
		
		
		
		
		

ลักษณะ เนื้อเรื่อง	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ขอเสนอแนะ
สังกรามและความรุนแรง		
การแบ่งแยกผิว		
ความแตกต่างทางชนชั้นในสังคม		
เรื่อง เกี่ยวกับระบบอุตสาหกรรม		
ความไม่เสมอภาคทางเพศและการกำหนดบทบาท เฉพาะ เพศ		
ความสัมพันธ์ระหว่างคนกับสัตว์ และธรรมชาติ		
สภาพชีวิตความเป็นอยู่ตามธรรมชาติของสัตว์		
การลาระหว่างคนกับสัตว์ และสัตว์กับสัตว์		
สภาพแวดล้อมตามธรรมชาติและ การอนุรักษ์		
		
		
		
		
		
		
		
		

ลักษณะ เนื้อเรื่อง	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ขอเสนอแนะ
เรื่อง เกี่ยวกับการกีฬา		
เรื่อง การผจญภัย		
เรื่อง ลึกลับ		
เรื่อง อิงประวัติศาสตร์		
การ ท่อง เทียว และ ชนบชรรวม เนียมของชาติ ต่าง ๆ		
เรื่อง เกี่ยวกับ โรงเรียน และความสัมพันธ์ ของครูกับศิษย์		

2. เนื้อเรื่อง ที่ควรจะมีเพิ่มเติมจากข้อ 1 (ถ้ามี โปรดระบุ)

.....

.....

.....

.....

.....

ภาคผนวก ค.

บรรณนิทัศน์หนังสือแปลสำหรับเด็ก 115 เล่มที่ใช้เป็นตัวอย่างประชากรในการวิจัย

30/30

หมายเหตุ: เรียงตามลำดับอักษรชื่อผู้แต่งและผู้แปลในกรณีไม่ปรากฏชื่อผู้แต่ง

กองบรรณาธิการชัยพฤกษ์, แปล เรียบ เรียง. นิยายวิทยาศาสตร์. กรุงเทพฯ
 มหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2524. 219 หน้า. ภาพประกอบ.
 รวมเรื่องสั้นนิยายวิทยาศาสตร์จากนักเขียนมีชื่อทั้งสิ้น 8 คน เป็นเรื่องราว
 การผจญภัยในโลกอนาคต การเดินทางย้อนอดีตและชีวิตนอกภพ ทุกเรื่องสนุกสนาน
 เต็มไปด้วยจินตนาการ และแทรกเหตุผลตลอดจนความรู้ทางวิทยาศาสตร์ไว้อย่าง

กอสซินี. หนูน้อยนิโคลา. แปลจาก Le Petit Nicolas โดย
 ภิญญศักดิ์ กลิ่นชงาย. เรียบเรียงโดย วิภา รัตโนคม. ภาพโดย ชอม เป.
 กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์คนหมาก, 2525. 177 หน้า. ภาพประกอบ.
 (ค้นฉบับเดิมเป็นภาษาฝรั่งเศส)
 เรื่องราวของนิโคลาและมอง เพื่อนจอมซนที่มุ่งความสนุกสนาน ความเกเร
 ซุกซน ความเฉลียวฉลาดและมิตรภาพในหมู่เด็ก ๆ เนื้อเรื่องสะท้อนให้เห็นถึงสภาพ
 การศึกษาของเด็กนักเรียนในฝรั่งเศสรวมไปถึงความสัมพันธ์ในครอบครัวและบทบาทที่
 พ่อแม่ ครู มีต่อการอบรมเลี้ยงดูเด็ก

กอสซินี-ชอม เป. จอมซนนีโคลาส. แปลจาก Nicholas on Holiday โดย
 สพรณิการ. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2525. 151 หน้า.
 (ค้นฉบับเดิมเป็นภาษาฝรั่งเศส)
 ทุกฤดูร้อน พ่อกับแม่ของนิโคลาสจะท่องเที่ยวด้วยกันด้วยเรื่องสถานที่ที่จะไป
 พักผ่อน แต่แล้วทุกครั้งก็จะจบลงด้วยการตัดสินใจของแม่และน้าตาของนิโคลาสลูกชาย
 คนเดียว ด้วยวิธีเดียวกันนี้เองที่ทำให้ครอบครัวนี้ไปพักผ่อนกันที่ชายทะเลอันแสนสนุกด้วย
 ผู้คนในฤดูร้อนนี้ นิโคลาสกับเพื่อนจอมซนของเขาทำให้พ่อแม่ตลอดจนผู้อื่น ๆ วนวาย
 กันไปหมด ดังนั้นเมื่อโรงเรียนปิดเทอมอีกหน พ่อกับแม่จึงส่งนิโคลาสไปพักที่ค่ายฤดูร้อน
 ที่นั่น นิโคลาสได้พบเพื่อนใหม่ ๆ และสนุกสนานกับการทำกิจกรรมต่าง ๆ ซึ่งสร้างความ
 เวียนหัวให้กับผู้ใหญ่คนอื่น ๆ ตลอดเรื่อง เต็มไปด้วยอารมณ์ขัน ความสนุกสนาน
 และความซุกซนน่ารักแบบเด็ก ๆ

การ์เนตต์, อีฟ. ครอบครัวลูกก. แปลจาก The Family from One End
 Street โดย อ.สนิทวงศ์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช,
 2523. 245 หน้า. ภาพประกอบ. ใ้รับรางวัลการ์เนตต์ประจำปี ค.ศ. 1937.

เรื่องของครุฑครุฑวิธเกิดสัณชนชยะแห่งมหานครลนคณ ซึ่งมีฐานะยากจน เนื่องจากมีลูกถึง เจ็ดคน แต่ละคนมีเรื่องผจญภัยสร้างความวุ่นวายให้กับครุฑครุฑวิธเป็นประจำ แม้กระนั้นความรักใคร่และช่วยเหลือกันของสมาชิกในครุฑครุฑวิธทำให้ทุกสิ่งทุกอย่างเรียบร้อยควายดี ความผันผวนสูงสุดของครุฑครุฑวิธนี้ ก็คือ การไต่ไปชมชบวนแห่ประจำปีในลนคณ ซึ่ง เผารอกันมาเป็น เวลาหลายปีแต่ก็ไม่เคยสำเร็จ เนื่องจากรายได้เพียงน้อยนิดของนายวิธเกิดสั จนกระทั่ง เมื่อนายวิธเกิดสั เก็บเงินไต่จากกองชยะแล้วนำไปคืน เจ้าของควายความซื่อสัตย์ เจ้าของเงินจึงไต่ให้รางวัลตอบแทนความดี ความผันของครุฑครุฑวิธเกิดสัจึง ไต่กลายเป็นความจริงในที่สุด

การ์เนอร์, แอลเลน. พลอยน้ำเพลิง. แปลจาก The Weirstone of Brisinghamen โดย สฤษดิ์ชิน. ภาพโดย ชัยพร วรสหัสสน์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2522. 249 หน้า. ภาพประกอบ.

สองพี่น้อง คอลินกับชชานมาพักณปึกภาคเรียนที่วิลมส์โลว์กับ เบสส์ มอลส์คอฟฟ์เลี้ยง เกาแกของมารดา โดยชชานนำเอาแก้วรปหยคนำเม็คน้ำที่ได้รับตกทอดจากบรรพบุรุษคิดควายมาควาย แก้ว เม็คน้ำเองที่ชชานนำให้คอลินกับชชานคอง เผชิญกับ เหตุการณ์ประหลาดพิศดาร สองพี่น้องได้พบกับพอมคแคค เคลลีน ผู้พิทักษ์ถ้ำหินคิน เคลฟฟ์ และเหล่าอัศวินซึ่งหลับสนิท เพื่อ อำนวยตนมาช่วยโลกไพบจาก เงื่อมมอชัวร์รายของ แนสครอน เจ้าแห่งความมืด ทั้งสองไควว่าแก้วหยคนำของชชานนั่นที่แท้ก็คือ พลอยน้ำเพลิงซึ่งถูกขโมยมาจากหินคิน เคลฟฟ์นานมาแล้ว ทั้งแคค เคลลีนและฝ่ายแนนสครอนคองพยายามคณหาพลอยวิเศษนี้เพื่อจะ เอาชนะอีกฝ่ายหนึ่งให้ไค้ เมื่อแนนสครอนแย่งพลอยน้ำเพลิงจากชชานไปไค้ จึงคองมีการคองสักันควาย เวทมนต์คาถาและของวิเศษคองคอง เพื่อให้ไค้กลับคินมา ท้ายที่สุดแคค เคลลีนก็ได้รับชัยชนะไค้พลอยน้ำเพลิงกลับคินไปยังหินคิน เคลฟฟ์คองคอง

เกรฟส์, โรเบิร์ต. หนังสือปกเขียว. แปลจาก The Big Green Book โดย สายวนา. ภาพโดย มอริส เซนคัก. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์คองกมล, 2522. 59 หน้า. ภาพประกอบ.

แจค เด็กชายตัวเล็ก ๆ ในเรื่องนี้อาศัยอยู่กับลุงและป้าที่ชอมบั้งคับแจคให้ทำตามคำสั่ง อยู่เสมอ ๆ วันหนึ่ง เขาไค้พบหนังสือปกสีเขียว เกาคร่าครา เล่มหนึ่ง ในหนังสือ

เต็มไปด้วย เรื่อง เวทมนต์คาถาและวิธีแปลงกายที่น่าตื่น เทน แจ็คจึงทดลองแปลงกาย เป็นคนแก่และไคโซ เวทมนต์หลอกล่อลง และปรากฏของ แพพมันยกสมบัติทั้งหมดมาให้แจ๊ค เมื่อแจ๊คกลับกลายเป็น เด็ก เล็กคัง เค็ม ลุงกับป้าจึงพบภาวะหมกตัวด้วยความประหลาดใจยิ่ง แต่แจ๊คก็ไม่ยอมบอกความลับ เกี่ยวกับหนังสือปกเขียวให้ทั้งสองรู้ ในภายหลัง แจ๊คไคน่า เวทมนต์คาถามาใช้ให้เป็นประโยชน์ต่อการ เรียนของ เขาเอง

แกลลิก, พอล. ห่านขาว. แปลจาก The Snow Goose โดย กิติกร มีทรัพย์.

กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2523. 56 หน้า. ภาพประกอบ.

รวมนวนิยายขนาดสั้นของแกลลิก 2 เรื่อง ซึ่งได้รับความนิยมอย่างสูงมาแล้ว เรื่องแรก ไคแก่ "ห่านขาว" แสดงถึงความรักอันบริสุทธิ์ระหว่างชายสาวพิการ เด็กหญิงคนหนึ่ง และห่านป่าสีขาวที่เด็กหญิงนำมาให้ชายพิการช่วยรักษาบาดแผลจนหายดี ทั้งสามผูกพันรักใคร่กันมาก ภายหลังชายพิการ ถูกยิงตายขณะแล่นเรือช่วยล่า เลียงทหาร อังกฤษ ออกจากที่ปิดล้อมในระหว่างสงครามโลกครั้งที่ 2 ห่านขาว เองก็บินกลับไปยังชั่วโลกเหนือบ้าน เค็มของมัน และกระโจมไฟริมทะเลซึ่ง เคยเป็นที่พักพิงของชายพิการ ห่านขาว และฝูงนกป่าก็ถูกระเบิดทำลายลงหมดสิ้น เหลือไว้เพียงความทรงจำและความอาลัยหาของเด็กหญิงผู้นี้คงอยู่แต่เพียงผู้เดียว เท่านั้น

เรื่องที่สอง คือ "พลังแห่งศรัทธา" เป็น เรื่องของ เด็กกำพร้ายากจนกับลาตัวหนึ่ง ทั้งคู่รักใคร่ผูกพันกันมาก เพราะคางคองพึ่งพากันและกันในการกินร่นหา เลียงชีพ เพื่อความอยู่รอด วันหนึ่งลาเกิดล้มป่วยลง รักษาอย่างไรก็ไม่หาย เด็กชายจึงคิดจะพามันไปเคารพ รูปปั้นนักบุญฟรานซิสที่ เขาศรัทธาอย่างสูงด้วยความ เชื่อว่าความ เมตตาของนักบุญจะช่วยให้ ลากลับ เป็นปกติได้ แต่พระที่วัดชักชวนไม่ให้ทั้งคู่เขาไป เด็กชายจึงต้องไปขออนุญาตจาก พระสันตปาปา พระองค์ทรงทราบซึ่งในความศรัทธา ความหวังใจ และความตั้งใจอันแน่วแน่ ของ เด็กน้อย จึงทรงอนุญาตให้เด็กชายกับลาของเขาได้เขาไปเคารพรูปนักบุญฟรานซิส สมดังปรารถนา

ক্রিমโกลค์, โจเซฟ. ความใฝ่ฝันของมิเกล. แปลจาก . . . and Now

Miguel โดย พิสูจน์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์คนพมามาก, 2525.

139 หน้า. ใ้รับรางวัลนิวเบอริประจำปี ค.ศ. 1954.

ครุฑครุฑวิชา เวรมีอาชีพเลี้ยงแกะ สืบต่อกันมาหลายชั่วคน กังนัน มิเกล เด็กชายวัย 12 จึงไฝ่ฝันอยู่เสมอที่จะเป็นคนเลี้ยงแกะ เช่นบิดาและพี่น้องของเขา ความฝันสูงสุดของมิเกล ก็คือ การที่จะไต่คืบแกะขึ้นไปบนภูเขาซาน เกร เท คริสโต กิ่งที่พ่อกับพี่ชายทำในทุก ๆ ฤดูร้อน มิเกล เผาอธิษฐานนอนกับญาติในความฝันของเขา เป็นจริงอยู่เป็นนิจ จนกระทั่งวันหนึ่งฝันของเขา ก็เป็นจริง เมื่อพี่ชายคนโต ตกเกณฑ์ไปเป็นทหาร มิเกลจึงต้อง เขาทำหน้าที่แทน เขาได้รับอนุญาตให้พาฝูงแกะขึ้นไปบนภูเขาพร้อมกับผู้ชายคนอื่น ๆ

คอลลิดี, ซี. การผจญภัยของพี่น้องคีโอ. แปลโดย คำภา. ภาพโดย เซม
จันทรชนะ. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2524. 207 หน้า.
ภาพประกอบ. (คนฉับ เกม เป็นภาษาอิตาเลียน).

คาเซีย เบปเป เบ็ค โศกโศก ไม่นานหนึ่ง จึงนำมาแกะเป็นหนู เด็กผู้ชายเรียกชื่อ
ว่า พี่น็อคคิโอ พี่น็อคคิโอมีชีวิตเหมือนกับเด็กธรรมดา แต่มีนิสัยที่อื่นไม่เชื่อฟังผู้ใหญ่
เมื่อคาเซีย เบปเป เบ็ค ให้ไปเรียนหนังสือ เขาก็ไปคลุกคลีกับพวกโจร เจอกับมอมขี้ก้นไฟ
ซึ่งเกิดสงสารให้เงินมา 5 เหรียญ พี่น็อคคิโอตั้งใจจะนำไปหอบแต่แล้วก็ถูกหมาและแมว
เจ้าเล่ห์หลอกทำร้ายและขโมยเงินไป พี่น็อคคิโอได้รับความช่วยเหลือจากเพชिकासีน่าเงิน
จนหายเป็นปกติ เขาได้ข่าวว่าพ่อเที่ยวตามหา จึงออกตามไปที่ชายฝั่งทะเล โขคราย
ถูกชาวประมงจับไปจะทอดกิน เป็นอาหาร เณรผู้สนิทกับพี่น็อคคิโอเคยช่วยชีวิตไว้ผ่านมาช่วย
โคทั้น พี่น็อคคิโอจึงกลับมาอยู่กับเพชिकासีน่าเงิน ตั้งใจจะกลับตัว เป็นเด็กดีขยัน เล่าเรียน
แต่แล้ว เพื่อนไม่รักชักชวนให้เขาไปเที่ยวกินแคนโคเคน ที่ซึ่งเด็ก ๆ ไม่ค่อยทำงานและเรียน
หนังสือเลย พี่น็อคคิโอสนุกอยู่ไม่นานก็พบว่าตัวเขากลายเป็นลาไปแล้ว ถูกขายให้ไปอยู่
คณะละครสัตว์ เมื่อทำงานไม่ได้ ก็ถูกขายต่อให้คนทำกลองซึ่งทำจากหนังลา คนทำกลอง
นำลาพี่น็อคคิโอไปวางทะเลหวังจะให้ตาย แต่พี่น็อคคิโอกลายจากลา เป็นหนูคาม เกมและ
หนีรอดไปได้ เขาว่ายน้ำไปเรื่อยจนพบกับฉลามยักษ์ซึ่งกลืนเขา เขาไปในท้องมัน ที่นั่น
พี่น็อคคิโอได้เจอกับพ่อที่หายไปนานแล้ว และโคพาถิ่นหลบหนีออกมาจากปากปลา กลับมา
ใช้ชีวิตอยู่ร่วมกันอีกครั้งหนึ่ง พี่น็อคคิโอทำตัว เป็นเด็กดีช่วยเหลือการงานอย่างขันแข็ง
เพชिकासีน่าเงินจึงอวยพรให้พี่น็อคคิโอ กลายจากหนู ไม่เป็นคนจริง ๆ และมีชีวิตอยู่อย่าง
มีความสุข



คัคสัน, แคทเซอริน. สี่เพื่อชีวิต. แปลจาก Our John Willie โดย
 นิตยา คัคโทโอกาส. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2523.
 243 หน้า. ภาพประกอบ.

เควิก อัลดายด์ เด็กชายอายุสิบสอง รอคชีวิตมาไกลพร้อมกับจอห์น วิลลี
 น้องชายพิการของ เขาขณะที่เหมือนไคคินดลม พ่อของ เขา เสียชีวิตใน เหตุการณ์ เควิก
 จึงต้องรับภาระ เลี้ยงคนของชายแค เพียงลำพัง เพราะแม่ของ เขา เสียชีวิตไปนานแล้ว
 เควิกต้อง ออกจากบ้านพักของ เหมือง เมื่อไม่ได้ทำงาน เขาพาจอห์น ไปหลบอยู่ในบ้านร้าง
 ของตระกูล เพียร์มาร์ช แคคน เพียร์มาร์ช เจ้าของบ้านมาพบ เขา เกิดความสงสารจอห์นซึ่ง
 กำลังป่วย จึงพาไปอยู่ในบ้านใหญ่สวย เควิกออกหางานทำแต่คงผิดหวัง คน เพียร์มาร์ช
 ซึ่ง ของคุณแลบาน เองคน เคียวจึงจ้าง เควิกให้ช่วยทำงานบ้าน ทั้งสามคน อยู่อย่างสงบ เรื่อยมา
 แคแล้ววันหนึ่ง เควิกแอบไคยีนคน เพียร์มาร์ชถูกเอา เงินจากออคีคนสวนของ เธอ เควิก
 เกิดความสงสัยมาก ต่อมา สันนิษของ เขาก็ไปชุกพบใครงกระดก เขา เควิกกับปีเคอร์ เพื่อน
 ที่ เขา เคยให้ความช่วยเหลือช่วยกันชุกใครงกระดก เพื่อนำไปฝังที่อื่น คน เพียร์มาร์ชมาพบ
 เขาพอดี เธอยอม เปิด แฉความจริง เกี่ยวกับการตายของน้องชาย เธอให้ทั้ง เควิกกับ
 ปีเคอร์จึงช่วยกันวางแผนจับคนสวนจอมรักโตโตสำเร็จ คน เพียร์มาร์ชพอใจมากที่ทุกอย่าง
 จบลงสวยดี เธอได้รับ เควิกกับจอห์น เป็นบุตรบุญธรรม และจ้างปีเคอร์ซึ่งกำลังว่างงาน
 อยูให้ทำงานแทน เควิก

คูลิคจ, ชูซาน. สองพี่น้อง. แปลจาก What Katy Did โดย อ.สนิทวงศ์.
 กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ปณยา, 2523. 207 หน้า. ภาพประกอบ.

ครอบครัวคาร์มีบุตรชายหญิง 6 คน มารดาของ เด็กตายตั้งแต่ลูกยัง เล็ก ๆ
 เด็ก ๆ จึงต้อง อยู่ในความดูแลของพ่อกับป้า เคตพี่สาวคนโต เป็น เด็กชุกชน ชอบชวนน้อง ๆ
 เล่นแฉง ๆ อย เสมอ นอกจากนี้ยังคือร้อนไม่ เชื่อฟังคำป้าอีกสวย แคแล้ว เคตก็ประสบ
 อุบัติเหตุจากความคือร้อนนี้จนกระทั่ง เคนไม้โต ต้องนั่งอยู่กับที่ ยิ่งไปกว่านั้น ป้าก็เกิดเสีย
 ชีวิตลงอย่างกระทันหันทำให้บ้านชากแมบานควบคุมดูแล เคตรับหน้าที่นี้ทั้งที่ เคนไม่ไหนไม้โต
 เธอเปลี่ยนแปลงจาก เด็กชุกชน เจ้าอารมณ์ มา เป็นหญิงสาวที่ เขมแข็ง และ เป็นแมบ้านแม่ เรือน
 เป็นที่พึ่งของน้อง ๆ และเป็นนายที่ดูแล เอาใจใส่คนรับใช้อย่างดี ทำให้ทุกคนรักใคร เธอยิ่ง
 ขึ้น วันหนึ่ง เธอก็พบว่าตนเองสามารถเดินและ เคนไม้โตตามปกติอีกครั้งหนึ่ง ทุกคนในครอบ
 ครัวก็ใจและมีความสุขกันมาก

เคลย์, อัง เกร. เบมบาผู้กล้าหาญ. แปลจาก Bemba, An African Adventurer โดย บัญเยียม วิเลปนพฤษ. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ ไทยวัฒนาพานิช, 2521. 200 หน้า.

เมื่อเบมบากับพ่อแม่อของเขาย้ายเขาไปอยู่ยังหมู่บ้านแห่งใหม่ในคองโกของฝรั่งเศส เด็กน้อยก็ไปพบกับอามาลายา เป็นครั้งแรกหลังจากที่อาไปอยู่ในฝรั่งเศสถึง 7 ปี อาไคสธน เบมบากับเพื่อนอีก 2 คน ไหฺรจักอ่านและเขียนจากหนังสือที่เขานำคิดตัวมา เบมบานั้นมีความกระหายใคร่ในเรื่องราวของโลกกว้างที่เขาไม่เคยพบเห็น นอกจากนั้นยังชอบท่องเที่ยวไปในป่าอีกควย เขาไคสำรวจจำโบราณซึ่งอยู่ไกล ๆ หมู่บ้านกับพวกเพื่อน ๆ และไคค้นพบความลับของหมอซึ่งมีอิทธิพลเหนือชาวบ้าน ภัยความฉลาคและความกล้าหาญของเบมบา ทำให้สามารถกำจัดหมอผีชั่วร้ายออกไปจากหมู่บ้านไค แชน เผา เบมบันพี่น้องของเขาทั้งหมคก็คองอพยพออกจากคินแดนที่เคยอยมา เนื่องจากคนผิวขาวไค เขายึดเป็นกรรมสิทธิ์ของคณ เบมบาคองจากครอญครวี เพื่อไปเรียนรูโลกกว้างกับอามาลายาใน เมืองใหญ่

เคลสค์ เนอร์, แอริค. เอมิลยอดนักสืบ. แปลโดย บันลือ ถิ่นพั่งงา. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์บรรณกิจ, 2520. 150 หน้า. ภาพประกอบ. (คนฉบบี เกม เป็นภาษาเยอรมัน).

เอมิล ทิชไบน์ เดินทางจากนอยชตัดท์มาเยี่ยมยายที่อยู่ใ เบอรลิน ระหว่างอยบนรถไฟ เขาไคคุยกับชายแปลกหน้าทีแนะนำตัวว่าชื่อ กรุนไคค แล้วเอมิลก็ผดอยหลับไป เมื่อคณตื่นก็พบว่าเงิน 7 ปอนคในกระเป่าเสื้อซึ่งแมฝากไปให้หายหายไปเสียแล้ว เอมิลเห็นเจ้าหัวขโมยลงรถไฟ เขาจึงตามลงไปเพื่อหาทางเอาเงินคืน เอมิลเผชิญพบกับเด็กคนหนึ่ง แล้วเอมิลก็กับกุสตาฟก็กลาย เป็นเพื่อนกัน กุสตาฟไคไปตามเพื่อน ๆ อีกมากมาช่วยเอมิล เด็ก ๆ คอยคิคตามความเคลื่อนไหวของนายกรุนไคคทีกระยะ จนกระทั่งเมื่อนายกรุนไคคเขาไปธนาคารเพื่อแลกเงิน เอมิลจึงแสดงหลักฐานว่าเป็นเงินของเขาคที่ถูกขโมยมา เด็กคนอื่น ๆ ช่วยกันจับนายกรุนไคคไว้แล้วส่งให้ค่านวจ เอมิลไครับคำชมเชยมากมายและไครับรางวัล 50 ปอนค ในฐานะช่วยค่านวจจับผู้ร้ายปลนธนาคารรายสำคัญไค

จ๊ก, ฟรานซิส เค. ภาพปริศนา. แปลจาก The Murmuring Portrait โดย วัณศร. ภาพโดย วสันต์ สิทธิเขตต์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ ไทยวัฒนาพานิช, 2525. 162 หน้า. ภาพประกอบ.

เคย์ เบคกี้ วิลมา และเพื่อนอีก 3 คน กำลังจะไปแข่งกีฬาอีกเมืองหนึ่ง เมื่อพบกับชายจรจ๊กที่เข้ามาขโมยเงิน เคย์ตามไปจนรู้ว่าชายนั้นชื่อ มอนดี โมลสัน แล้วเรื่องก็ลึกลับมากขึ้น เมื่อเคย์ เบคกี้และวิลมาไปพบมารดาของมอนดี ซึ่งบอกว่าลูกชายเธอตายไปนานแล้ว เด็กทั้งสามตกลงใจที่จะสืบเรื่องนี้และนำควมมอนดีกลับมาพบมารดาให้ได้ ในบรรดาสมาชิกส่วนตัวของมอนดีนั้น มีภาพวาดหญิงชราวัยชราภาพล้วยรูปหนึ่ง เคย์พบว่าภาพนั้นผูกโคทาให้เธอประหลาดใจมาก เคย์และเพื่อน ๆ พยายามค้นหาควมมอนดีจนพบว่า เขาถูกตำรวจจับตัวไป มอนดีบอกให้เคย์ไปบอกหัวหน้าของเขาควย เคย์ไปควมที่มอนดีบอกและโคพบควมมอนดีที่ถูกตำรวจจับ เป็นตัวปลอม ส่วนตัวจริงถูกขังอยู่โดยมีหญิงแก่บิษัคน เกี่ยวกับในภาพวาดและลูกชายของนางคุมไว้ เคย์ช่วยไทมอนดีหนีออกมาและโคพบกับมารดาและคหมันของ เขา ส่วนภาพวาดก็บิษัตกอยู่ในบ้านของมอนดีนั้น เคย์โครู้ว่า เป็นทางลับ เขาไปสหูอง เก็บสมบัติอันมีค่างยิ่งของตระกูลโมลสันนั้น เอง

ชคชอย สุมนันท์, แปล เรียบ เรียง. พิชิต. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ ไทยวัฒนาพานิช, 2522. 205 หน้า. ภาพประกอบ.

เป็นบทละคร เกี่ยวกับการทดลอง เพื่อค้นหาสาเหตุและวิธีรักษาโรคไข เหลือง ซึ่งระบากรายแรงใน เขต เมือง รอน เมื่อคณศควร รษที่ 20 คัวละครในเรื่อง เป็นชาวอเมริกันกลุ่มหนึ่งซึ่งโคพยายามคนหาวิธีการ เพื่อช่วยชีวิต เพื่อนมมนุษย์ โพนจากโรครายนี้ ถึงกับยอมเอาตัว เอง เขาทดลองและคองส่ง เวชชีวิทให้กับโรคไข เหลือง ไมว่าจะ เป็นคร. เล เซียร์หรือคร. สโตค ในภายหลังมีคัวเนนการศึกษาคอจากที่วอล เคอร์ วิก และคร. สโตคโคทาไว้ในอาฟริกา และโคพบวิธีคินฉึคป้องกันโรคไข เหลือง นับ เป็นคัว พิชิตโรคร้ายรายแรงนี้โค เป็นผลสำเร็จในที่สุด

ชคคัน, เฟลิกซ์. นจญภัยทะเล. แปล เรียบ เรียงจาก The Swiss Family Robinson โดย ปียตา วนันท์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ ไทยวัฒนาพานิช, 2523. 54 หน้า. ภาพประกอบ.

เมื่อเรือโศกพาผู้พิศไปกระแทกหินโสโครกจนเรือแตก ผู้โดยสารคนอื่น ๆ ต่างหนีลง เรือยกเอาตัวรอดกันหมด เหลือแคครอบครวโรบินสันซึ่งมีพ่อ แม่และลูกชาย 4 คน เท่านั้นที่ติดอยู่บนเรือ ทั้งหมดก็พลอยไปขึ้นฝั่งที่อยู่ไกล ๆ จุดที่เรือแตก พวกเขาขนเอาอาหาร สัตว์เลี้ยง และเครื่องมือเครื่องใช้ต่าง ๆ ที่เหลืออยู่บนเรือไปควยและโคไปสร้างบ้านอยู่บนต้นไม้ยักษ์บนเกาะ ความอุดมสมบูรณ์ของพื้นที่ทำให้ครอบครวโรบินสันดำรงชีวิตโดยมีความสุขการปลุกผักผลไม้กินเอง พวกเขามีความสุขกับชีวิตเช่นนั้นเรื่อยมา เป็นเวลาสิบปี จึงมีเรืออังกฤษลำหนึ่งมาแวะที่เกาะ ลูกชายสองคนเดินทางไปกับเรือเพื่อไปเล่าเรียนในยุโรป ขณะเดียวกันก็มีอีกครอบครวหนึ่งที่มาถึงเรือโศกมาตั้งหลักฐานบนเกาะแห่งนี้ เป็นเพื่อนบ้านกับครอบครวโรบินสันควย

เชคอฟ, อันตัน. แคชแทงกา. แปลจาก Kashtanka โดย สุกใจ เพ็ชรศิริ. ภาพโดย วิลเลียม สตีเวนส์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2521. 47 หน้า. ภาพประกอบ. (ต้นฉบับเดิมเป็นภาษารัสเซีย).

แคชแทงกา คือชื่อของสุนัขตัวหนึ่งที่หลงทางพลัดกับนาย เกาที่ เป็นช่างไม้ของมัน และมาพบกับนายคนใหม่ มันเปลี่ยนจากสุนัขขี้ขลาดที่มีความเป็นอยู่อุดมสมบูรณ์ แคชแทงกาใคร่จิกกับเพื่อนใหม่ เช่น หาน หม แมว ซึ่งใคร่ร่วมกันฝึกการแสดงแปลก ๆ ตามที่นายสั่ง มันสนทนากับชีวิตแบบนั้นมาก แคชแทงกาบางครั้งก็มันหวนระลึกถึงนายและบ้าน เกา จนกระทั่งวันหนึ่ง เมื่อแคชแทงกาออกแสดงในโรงละครสัตว์ มันก็โคพบกับนาย เกาของมันที่มาชมการแสดงโดยบังเอิญ มันจึงตัดสินใจกลับไปอยู่กับนาย เกาของมันดังเดิม

เชน, หวาง. เสื้อหนาวสามตัว. แปลโดย ถิรนนท์ อนุรักษ์. ภาพโดย โห่ หยวน-จิ้ง. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ พี พี, 2521. 15 หน้า. ภาพประกอบ. (ต้นฉบับเดิมเป็นภาษาจีน).

หนูน้อยซิน พังพากรณอากาศว่าวันนี้อากาศจะหนาวมาก เธอจึงบอกแม่ให้จัดเสื้อหนาวสามตัวให้เธอนำติดตัวไปโรงเรียนควย ที่โรงเรียนเพื่อน ๆ ต่างก็สวมเสื้อหนาวกันมาทั่วหน้า ยกเว้นแต่หญิงกับผิง เพื่อนรักของซิน เท่านั้นที่ไม่สวมเสื้อ ซินจึงแบ่งเสื้อหนาวที่นำมาให้เพื่อนคนละตัว คุณครูชมเชยซินว่าเป็นเด็กที่มีความเอื้อเฟื้อต่อผู้อื่น

เซส เคน จอร์จ. จิ้งหรีกเข้ากรุง. แปลจาก The Cricket in Times Square โดย ลมุล รัตตากร. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทรวิชันพานิช, 2522. 184 หน้า. ภาพประกอบ. ใ้ได้รับรางวัลชมเชยนิว เบอริประจำปีค.ศ. 1961

เซส เคน จิ้งหรีกจากคอนเนคติกัต มาถึงสถานีรถไฟคีนโธมส์แควร์ในนิวยอร์ก โดยบังเอิญ เมื่อมันติดมากับตะกร้าปศุสัตว์ของครอบครัว หนึ่ง มารีโอเด็กชายหนังสือพิมพ์สถานีรถไฟคีนช่วยชีวิตมันและเลี้ยงไว้ เซส เคน ใ้รู้จักกับทักเกอร์หนุ่มที่หน้าใจและแอรี่แมวใจดีจนกลายเป็นเพื่อนสนิทต่อกัน ทั้งสามรวมมือกันช่วยฐานะของครอบครัวมารีโอ ใ้พ้นจากการสิ้นเนื้อประดาตัว เมื่อแผงหนังสือถูกไฟไหม้ โดยการที่เซส เคน ใ้คือยกกรีกปีกละคนครีที่แสนไฟ เพราะจนมีคนที่สนใจมาฟังคนตรีของจิ้งหรีกกันอย่งคับคั่ง ทำให้กิจการของครอบครัวมารีโอดีขึ้น ขณะเดียวกัน เซส เคน ใ้ก็มีชื่อเสียงมากยิ่งขึ้น แต่มันกลับไม่มีความสุข เพราะคิดถึงบ้าน เกาที่มันมาจากมา ทักเกอร์และแอรี่จึงช่วยใ้เซส เคน ใ้กลับไปคอนเนคติกัตตามที่มีนปรารภณา

คัมบลิว, ที. เจ. เสือขาว. แปลจาก The White Panther โดย สุปันน์ จันทร่า และลมุล รัตตากร. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทรวิชันพานิช, 2524. 216 หน้า. ภาพประกอบ.

เสือขาว ใ้ยังใ้ใหญ่แห่งป่าคงคิบในลุ่มน้ำอเมซอนตัวนี้ เกิดจากเสือแ้วลายจุดผสมพันธุ์กับเสือดำ แม่ของมันทิ้งมันไป เมื่อมันมีอายุใ้เพียง 6 เดือน เสือขาวจึงต้องเรียนรู การล่าและการ เอาชีวิตรอดด้วยตัวของมันเอง มันใ้ได้รับบทเรียนจากความผิดพลาดในการล่าเสมอ ๆ ทำให้มันฉลาดมากขึ้น มีเล่ห์เหลี่ยมมากขึ้น และกลายเป็นสัตว์ที่ทรงพลังเหนือสัตว์อื่น ๆ เสือขาว เคยพลาดล่าตกอินเียนแดงใ้กับตักจับใ้ได้ แต่มันก็หนีรอดมาใ้ด้วยความพยายามและความมุ่งมั่นอันแน่วแน เสือขาวจึงกลับมาเป็นจ้าวป่าใ้ครั้งหนึ่ง

คาห์ล, โรอัน. ชาลีกับโรงงานช็อคโกแลต. แปลจาก Charlie and the Chocolate Factory โดย สุปรรณิการ์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2523. 197 หน้า. ภาพประกอบ.

ชาลี บัค เกิด กับ เด็กหญิงชายอีก 4 คน โชคดีได้รับบัตร เชื้อให้ เข้ามโรงงาน
ช็อคโกแลตที่ใหญ่โตมากของวิลลี่ วองกา เด็กทั้งห้าพรอมควยผูกครอง ไคไปพบ เห็น
กรรมวิธีทำช็อคโกแลตอันแสนมหัศจรรย์ พวกเขาได้เห็นแม่น้ำช็อคโกแลต คนแคระที่
ทำงานร่วมกับกระรอกและสิ่งแปลก ๆ อีกสารพัด เด็กคนหนึ่ง ถูกกดไป เขา เครื่องกว
ช็อคโกแลต อีกคนหนึ่ง ถูกทิ้งลงไปในท่อทิ้งขยะ คนหนึ่ง ถูกช็อคโกแลตที่ วิ. ยอส่วน เหลือ
ควินคิ เคียว และคนที่สีกลาย เป็นลูกบลู เบอริย์กซ์หลังจากกินหมากฝรั่งบลู เบอริ์ เขาไป
เหลือเพียงชาลีคนเดียวที่ปลอดภัย เพราะความไม่ซุกซนของเขา วิลลี่พอใจมากจึงยก
โรงงานทำช็อคโกแลตให้ชาลีกับครอบครัวไว้ดำเนินงานต่อไป

กิด, เทรลลา แลมสัน. ปริศนาระฆังแก้ว. แปลจาก Tornado Jones โดย
จันทร์วาศี. ภาพโดย ก. ยงทรัพย์อนันต์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนา-
พานิช, 2521. 304 หน้า. ภาพประกอบ. ใ้รับรางวัลชาร์ล คัมบลิว พอดเดส.

ทอร์นาโด โจนส์ อาศัยอยู่กับย่าเพียงสองคนในชนบท เขาไม่รู้เรื่องราวความ
เป็นมาของตระกูลของเขาเลย จึงพยายามสืบหาอายุเสมอ ย่ามีสมบัติเก่าแก่ตกทอดมาจาก
บรรพบุรุษข้างสามร้อยปีหนึ่ง นั่นคือ ฝาครอบโถ เწყทำเป็นระฆังแก้ว ทอร์นาโดและย่า
หวงแหนสมบัติชิ้นนี้มาก แม้มันพยายามมาขอ แต่สองย่าหลานก็ไม่ยอมขายให้ เมื่อพอล
เพื่อนของทอร์นาโดทราบ เรื่อง เขาก็เขียนจดหมายไปติดต่อกับพิพิธภัณฑ์ เพื่อถาม เรื่องศิลปะ
ผู้ประดิษฐ์ระฆังแก้ว เรื่องสืบไปจนได้ความว่ามีผู้ เป็นเจ้าของโถ เწყที่ขาดฝาครอบอยู่
ควย ทอร์นาโดพรอมควยระฆังแก้วจึง เดินทาง ไปพบ เจ้าของโถ เწყในนั้น แล้ว เขาก็ได้
พบกับปรัมทั้งทราบว่า เขา เป็นผู้สืบตระกูลจริงคออกจากปทุมทิศที่หายสาบสูญไประหว่างอพยพ
ไปทางตะวันตก

เกลการ์ค, จิม. สุนัขล่องหน. แปลจาก Haunt Fox โดย ลมูล รัตคากร.
กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2520. 247 หน้า. ภาพประกอบ.

ความเฉลียวฉลาดในการล่า ความรู้เท่าทันมนุษย์ และความสามารถรวมทั้ง เล่ห์
เหลี่ยมในการ หลอกล่อสุนัขไล่ เนื้อที่ตามแกะรอยให้หัวหน้าของ เจ้าควา สุนัขจึงจอกขนแกะ
ทำให้มัน ใ้รับสมญาว่าสุนัขล่องหน เจ้าควา หลุดรอกจากการตามล่าของ เคค เคสแมน
พรานกึ่งสัตว์ที่ตามล่ามันอย่าง เขา เป็น เขาตายไ้ทุกครั้ง แต่แล้ววันหนึ่ง เมื่อ แจ็ค เกิดห่ม

วัย 14 กับสุนัขล่าเนื้อของเขาออกไล่ตามเจ้าคาวเพื่อความสนุกสนาน เจ้าคาวกลับ
พลากหาไปติดกับ เขาจนโต คว้าความเมตตา แจกปลอยมันไป เจ้าคาวจึงพ้นจากกับดัก
และยังคงรักษาสมญา สุนัขล่าเนื้อ ของมันไว้ได้ทั้ง เกม

เคซง, เบียงแคท. เพื่อนยาก. แปลจาก Along Come a Dog โดย
ลมูล รัตนากร. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2524.
156 หน้า. ภาพประกอบ. คว้ารางวัลนิเวอริซมเซย ปี 1959.

เรื่องของมิตรภาพอันบริสุทธิ์และยั่งยืนระหว่าง เจ้าคาวใหญ่สุนัขพเนจรกับแม่แดง
เล็กโกซาพิการ เจ้าคาวใหญ่ถือเป็นหน้าที่ของมันที่จะคอยให้ความคุ้มครองแม่แดง เล็ก
มันจึงคอยไล่ฝูงโกซาพิการที่มักจะไล่จิกตีแม่แดง เล็ก รวมทั้งไล่เหยี่ยวที่จะมาโจมตีเอาลูกแม่แดง
เล็กไป คว้าความที่เจ้าคาวใหญ่คอยเสียสละความสุขความพอใจของมัน เพื่อแม่แดง เล็ก
รวมทั้งคอยปกป้องภัยอันตรายให้แม่แดง เล็ก เสมอ ๆ ทำให้ชายหนุ่มเจ้าของแม่แดง เล็ก เห็นใจใน
ความดีของมัน จึงคว้าเลี้ยง เจ้าคาวใหญ่ไว้ในฟาร์มของเขา มันจึงไม่ต้องรอนเร่ไปยัง
ที่อื่นอีกต่อไป

เคอเซง เคทซู เปรี, อองควน. เจ้าชายน้อย. แปลจาก Le Petit Prince
โดย อ่ำพรรณ โอตระกูล. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช,
2524. 105 หน้า. ภาพประกอบ. (ต้นฉบับ เกม เป็นภาษาฝรั่งเศส).

นักบินคนหนึ่ง เกิดเรื่องย่นครซึกซอก คองรอนลงในทะเลทราย ที่นั่น เขาได้
พบกับ เด็กน้อยผมสีทองซึ่งมาปรากฏกายอย่างลึกลับ ทั้งคู่กลายเป็นมิตรกัน นักบินได้ทราบ
ว่าเจ้าชายน้อย เดินทางมาจากดวงดาวอันไกลเคี้ยวและไกลโพ้น บนดวงดาวของเขามี
เพียงกษัตริย์คนหนึ่ง และปลองภู เขาไฟสามปลอง เท่านั้น ระหว่างเดินทางเจ้าชายน้อยได้
พบกับดาวที่มีคนขี่ม้า คนหลังควัว พระราชาไรบริวาร์ นักธุรกิจ คนจุกโคมไฟ และนักภูมิ-
ศาสตร์ จนมาถึงดาวโลก สิ่งแรกที่เจ้าชายน้อยได้พบบนโลกนี้ ก็คือ สุนัขป่า เจ้าชาย
ได้เขียนเรื่องมิตรภาพและความผูกพันระหว่างเพื่อน จากนั้นจึงมาพบกับนักบิน ทั้งคู่อยู่
ด้วยกัน เป็น เวลาหกวัน ในวันที่เจ็ด นักบินสามารถแก้ไขเรื่องย่นครได้สำเร็จ และใน
คืนนั้นเอง เจ้าชายน้อยก็จากไปสดวงดาวที่เขาจากมา เหลือไว้เพียงความทรงจำและ
ความรำลึกถึงของนักบินผู้นั้น เป็น เพื่อน เท่านั้น

เคร เอิร์น, มากเคอแลน. ขบวนการนกยาง เซน. แผลจาก Rossignols en Cage โดย แวนแกว. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ ชมรมเด็ก, 2524. 80 หน้า. ภาพประกอบ. (คนวัยเด็ก เป็นภาษาฝรั่งเศส)

จง หลุยส์ และเพื่อน ๆ ที่อาศัยอยู่บน เกาะลิล เคอแซงต์หลุยส์กลางแม่น้ำแซน ไครวมกัน เป็นขบวนการมีชื่อว่า ขบวนการนกยาง เซน สมาชิกของขบวนการนี้มักมาประชุมลับกัน เสมอ คราวหนึ่ง สมาชิกมาประชุมกัน เพื่อทำแผนที่ในห้องใต้ดินบ้านของจง หลุยส์ บัง เฌอแมของจง หลุยส์ ไม่ทราบ เรื่องนี้เลยใส่กุญแจห้องซัง เด็ก ๆ ไปถึง 3 วัน 3 คืน พ่อแม่ของสมาชิกที่หายไปตามหลักของนกยาง ไชคคีที่ครของ เด็ก เหล่านั้น นึกขึ้นได้ถึงคำแนะนำในการทำแผนที่ห้องใต้ดิน จึงค้นหาจนพบ เด็ก ๆ ที่ถูกขังอยู่ ภายหลัง ปชอง เจ้าชายนิโกลาส์ สมาชิกคนหนึ่ง ในขบวนการนกยาง เซน ไครบออุปการะสมาชิกขบวนการ ที่ยากจนให้ไคศึกษาคือ เป็นการ คอบแทนบุญคุณขบวนการนกยาง เซนที่คนพบสมบัติ เกาะแก ของตระกูล เจ้าชายที่ถูกขังไว้

ทราเวอร์ส, พี. แอล. แมรี่ ป๊อปปิ้นส์ พีเลียงกายสิทธิ์. แปลจาก Mary Poppins โดย อ.สนิทวงศ์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ป่าหญ้า, 2522. 174 หน้า. ภาพประกอบ.

เมื่อพีเลียง เด็กคน เกลาออก ครอครบว้ แวงคคคองประกาศรับสมัครพีเลียงใหม่ เจนและไมเคิลคองการพีเลียงที่ เป็นคนใจดีและร่าเรึง วันหนึ่ง เมอลมคะวันออกพิคมา เด็ก ๆ ก็ไคพบกับพีเลียงคนใหม่ซึ่งมีคุณสมบัติตรงคองการ แมรี่ ป๊อปปิ้นส์ เป็นพีเลียง ที่วิเศษมาก เธอมีเวทมนต์มหัศจรรย์ พาเด็ก ๆ ไปเที่ยวยังคินแดนในจินตนาการไค เล่น เกมแปลก ๆ ไค ทำให้เด็ก ๆ ชอบเธอมาก แคนายแวงคค เป็นพอที่ เขมวงคและเจ้า ระเบียบไมคอยจะพอใจพีเลียงคนนี้นัก จนเมื่อเขาตองถูกปลดออกจากชนาคารที่ เคยทำงาน อยู่ นายแวงคจึงไคเขาใจถึงความรู้สึกและคองการของลูก ๆ เขา เปลี่ยนจากพอที่ เตรงครคเจ้าระเบียบมา เป็นพอที่ร่าเรึงมีเวลาให้กับลูก ๆ มากเท่าที่ลูกคองการ ทำให้ ความสัมพันธ์ในครอครบว้ดีขึ้น ภายหลังนายแวงคไคกลับ เขาทำงานในชนาคาร เกมอีก แคเขาก็ตองสูญเสียพีเลียงที่คองการ ๆ ไป เมอลมคะวันคกพิคมาแทนที่ลมคะวันออก

เทเลอร์, ซินี. หาใบเถา. แปลจาก All-of-a Kind Family
โดยเนืองนอย ศรีธธา. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไวยวัฒนาพานิช,
2522. 191 หน้า. ภาพประกอบ.

เรื่องราวของครอบครัวชาวฮาวายที่มีลูกสาว 5 คน ในย่านอีสต์ ไซด์ นิวยอร์ก
แสดงถึงความรักความห่วงใยระหว่างพ่อแม่กับลูก ๆ สภาพความเป็นอยู่ในครอบครัว
นอกจากนี้ยังกล่าวถึงขนบธรรมเนียมและเทศกาลต่าง ๆ ของชาวฮาวาย ให้ความเพลิดเพลิน
และสาระความรู้ควบคู่กัน

ชอมสัน, เอิร์นเนสท์. ชีวิตสัตว์ป่า. แปลโดย โกลแมน สุบรรณเสณี. กรุงเทพ
มหานคร: สำนักพิมพ์ไวยวัฒนาพานิช, 2520. 224 หน้า. ภาพประกอบ.

รวมเรื่องราวสภาพความเป็นอยู่ การดำรงชีวิต การไล่ล่า และการต่อสู้เพื่อเอา
ชีวิตรอดของกระต่าย ไก่ลาย กา สุนัขจิ้งจอก และหมาป่า ผู้ประพันธ์เขียนในเชิงนิยาย
จึงให้ความสนุกสนานตื่นเต้น และความบันเทิงใจแฝงอยู่ภายนอก เนื้อหาให้ความรู้ที่มี
ปรากฏตลอดทั้งเล่ม

แนสบิท, อี. สมาคมไผ่ทำดี. แปลจาก The Wouldbegoods โดยสุพรรณนิการ์.
กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2524. 266 หน้า.

เรื่องนี้เป็นตอนต่อจากเรื่องหาสมบัติซึ่ง เป็นภาคแรก เมื่อพี่น้องแห่งตระกูล
แบส เทอเบิลไปพักผ่อนในชนบทขณะปิดเทอม คราวนี้ทั้งหกคนมีเพื่อนไปพักอาศัยอีก 2 คน
ทั้งหมัดจึงคิดตั้งสมาคมทำความดีกันขึ้น เพื่อเป็นการแก้แค้นที่มีต่อความเดือดร้อนในพวก
ผู้ใหญ่เป็นประจำ ทุกคนพยายามคิดหาวิธีทำความดีกันอย่างเต็มความสามารถ ซึ่งแต่ละ
วิธีก็ล้วนในหลดตรงข้ามกับความตั้งใจไปเสียทั้งนั้น พลอยทำให้หนักรวมช่างของวุ่นวายไปควย
เนื่องจากเด็ก ๆ ออกที่จะเล่นซุกซนกันไม่ไค่ ดังนั้นสมาคมจึงดำเนินการต่อมาอย่างไม่คอย
ไค่ผลนัก จนกระทั่งถึงวันเปิดเทอม เด็กทุกคนของกลับไปลั่นคอน สมาคมไผ่ทำดีจึงถึง
กาลอวสานลงควยความโล่งใจของสมาชิกทุกคน

_____ สัตว์ประหลาดสารพัดนึก. แปลจาก Five Children and It
โดย สฤษดิ์ชิน. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2522.
232 หน้า. ภาพประกอบ.

ซูเรียล แอนซี โร เบิร์ต เจน และแกละน้อย เป็นพี่น้องกัน ทั้งห้าคนพรอมควย
พ่อแม่อายุนานมาอยู่ในชนบท เด็ก ๆ จึงออกไปเล่นกันในทุ่งนา เป็นประจำ แล้วทั้งห้า
พี่น้องก็โคพบกัสัตว์ประหลาดตัวหนึ่ง เจ้าตัวประหลาดนั้นชื่อว่า แซมมี่ แอค มันมีพรวิเศษ
สามารถเนรมิตทุกอย่างให้เป็นไปตามคำของคนทีขอพร เด็ก ๆ จึงขอให้แซมมี่ แอค
บันดาลสิ่งต่าง ๆ ตามทีคนปรารถนาให้ ปรากฏว่าพรของ แซมมี่ แอค ทำให้เด็ก ๆ
คง เคียดกรอนกันแทบทุกวัน ยิ่งทีว่าพรนั้นจะหมดความศักดิ์สิทธิ์ไป เมื่อทีวันทีคน
เหตการณ์พิศดารคงคำเนนเรื่อยมา จนกระทั่งวันหนึ่ง แซมมี่ แอค ก็บอกกัเด็ก ๆ ว่า
มันจะเลิกให้พรพวก เขา เสียที เนื่องจากพวก เด็ก ๆ ขอแค่สิ่งไรสาระมากเกินไป แล้ว
แซมมี่ แอค ก็จากไป

_____ หาสมบัติ. แปลจาก The Story of the Treasure Seeker
โดย สุพรรณิการ. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2522. 217
หน้า. ภาพประกอบ.

เรื่องราวของ หกพี่น้องผแสนจะซุกซนแต่เฉลียวฉลาดตระกูลแมส เทอ เบิล แม่
ของ เด็กพวกนี้ตายไปนานแล้ว จึงคงอยู่กับพ่อโดยลำพัง นับวันฐานะการ เงินของคร อยครวั
ก็ยิ่งตกต่ำลง หนูน้อยทั้งหกพยายามคิดหาหนทางหา เงินมาจน เจือคร อยครวัความประสา
เด็ก ๆ เช่น การซุกหาสมบัติ จับตัว เพื่อนบ้านมา เรียกค่าไถ่ เขียนหนังสือขาย ตลอดจน
ขอยืม เงินมารวมลงทุน แต่ท่ววิธีไม่ประสบความสำเร็จเลย ซ้ำร้ายยังต้องให้พ่อและลุงมา
ช่วยแก้ไขความ เคียดกรอนให้เสียอีก แต่แล้วโชคก็ทีมา เยือนักหาสมบัติเหล่านี้ เมื่อลุง
อิน เคียนมาทีบ้านแล้ว เกิดประทับใจในความ เพียรพยายามและความบริสุทธิ์ใจของ เด็ก ๆ
จึงรวมลงทุนกัพ่อของ เด็ก ๆ ช่วยฐานะคร อยครวัแมส เทอ เบิลให้ดีขึ้น ทีวิเศษสักทีคือ
ลุงอิน เคียน เชื้อให้ทั้งคร อยครวั ไปอยู่กัด้วยกันกัลุงทีคฤหาสน์อันใหญ่โตหรูหราควย เด็กทั้ง
หกจึง เลิกลมการคนหาสมบัติกันแต่เพียง เท่านั้น

เนสบิท, อี., และไอเคิน, โจอัน. นิทานชวนเพลิน. แปลโดย นาคาล.

กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2524. 231 หน้า. ภาพประกอบ.

รวมเทพนิยายสมัยใหม่ผลงานของ เนสบิท 8 เรื่อง และของไอเคินอีก 4 เรื่อง ทุกเรื่องเต็มไปด้วยจินตนาการสนุกสนาน มีตัวละคร เป็นเจ้าหญิง เจ้าชาย นางฟ้า แม่มด และของวิเศษต่าง ๆ รวมทั้งมีการเฉลียวฉลาดที่ดำเนิน เสนอสร้างความเพลิดเพลินให้กับเด็ก ๆ ใ้

เนอสลิง เองอร์, คริสทีเนออร์. เด็กกระป๋อง. แปลจาก Konrad oder Des

Kind aus der Konservenbuche โดย อากา โอตระกูล. ภาพโดย ฟรานซ์ วิทท์แคมพ์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์คนหมาก, 2522. 175 หน้า. ภาพประกอบ. (ต้นฉบับเดิม เป็นภาษาเยอรมัน).

คุณป้าบาร์ โทล็ดอกก็ ได้รับห่อพัสดุจากโรงงานแห่งหนึ่งส่งมาให้ เมื่อเปิดออกดูปรากฏว่าข้างในกระป๋อง เป็น เด็กชายอายุ 7 ขวบ ซึ่งทางโรงงานผลิตขึ้นมาพร้อมกับบรรจุโปรแกรมคอมพิวเตอร์อันดีเลิศไว้พร้อม ทำให้คอนราด เป็น เด็กที่สมบูรณ์แบบที่สุด คุณป้าบาร์คอนราดไว้ เป็นบุตร ชุณะเดียวกับนายเอกอน คนขายยาข้างบ้านที่มาชอบคุณป้าก็รับ เป็นพ่อบุญธรรมให้คอนราดควย ทั้งคุณป้าและนายเอกอนต่างพยายามแข่งกัน เอาใจคอนราด เพื่อให้เด็กรักตน เรื่องก็เรียบร้อยควยคี่มาไคระยะหนึ่ง แล้วคุณป้าบาร์ โทล็ดอกก็ ได้รับจดหมายจากทางโรงงานแจ้งขอรับคอนราดคืน เพราะโรงงานไคส่งสินคามาให้ลูกค้าผิดรายแต่คุณป้าซึ่งหลงรัก เด็กแสนคี่อย่างคอนราด เสียเต็มหัวใจแล้วไม่อาจทำตามใจ จึงวางแผนเปลี่ยนนิสัยคอนราด เสียใหม่ให้กลายเป็น เด็กชุกชนหยาบคาย เมื่อทาง เจ้าหน้าทีโรงงาน มาพบคอนราดคนใหม่ เขาก็เลย เปลี่ยนใจไม่ยอมรับตัวคืนไป คอนราดจึง ไคอยู่กับนายเอกอน และคุณป้าบาร์ โทล็ดอกคี่สืบทอดมา

บรราวน์, ฟิลิป. ลุงหนวก. แปลจาก Uncle Whiskers โดย สุมาลี พิทยากร.

กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2522. 107 หน้า. ภาพประกอบ.

ลุงหนวก คี่ ชื่อของแมวตัวหนึ่งที่เอาชนะความพิการของร่างกายไค้อย่างน่าชมเชย ลุงหนวกมาอยู่กับผู้เขียนคี่ตั้งแต่ยังเป็นลูกแมว เล็ก ๆ ชุกชน เมื่ออายุไค่ 1 ขวบ

ลุงหนวกถูกรถทับขาหน้าหักคองคักทั้งข้างหนึ่ง ข้างที่เหลือก็ใช้การไม่ได้ ลุงหนวกจึงต้อง
เคลื่อนไหวไปมาควยขาหลัง 2 ขาเท่านั้น คว้าความเข้มแข็งออกทนและความฉลาดเฉลียว
ลุงหนวกเอาชนะอุปสรรคนี้ไ้จนไปไหนมาไหนขึ้นลงบันไดโคเคเช่นแมงปอกติ ลุงหนวกดำรง
ชีวิตอยู่ควยขาหลัง 2 ข้างนี้อย่างมีความสุขเรื่อยมา จนกระทั่งอายุได้ 14 ปี มันก็ตาย
จากไป

บรีสลีย์, จอยซ์ แลง เคส เคอร์. มิลลี่-มอลลี่-แมนดี้ หนูน้อยน่ารัก. แปลจาก
Milly-Molly-Mandy Stories โดยสุพรรณิการ์. กรุงเทพมหานคร:
สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2524. 168 หน้า. ภาพประกอบ.

เรื่องของมิลลี่-มอลลี่-แมนดี้ หนูน้อยมีน้ำใจงาม เธออยู่กับพ่อแม่ ลุง ป้า ตา
และยาย หนูน้อยรักคนเหล่านี้มาก จึงพยายามทำตนเป็นคนดี มีน้ำใจ รุ้จักเสียสละอยู่เสมอ
เรื่องนี้จะสอนให้เด็ก ๆ รั้จักการ เอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ การใช้ เวลาว่างให้เป็นประโยชน์ การ
บำเพ็ญตนให้เป็นประโยชน์ต่อส่วนรวม ตลอดจนการ รั้จักช่วยเหลือแบ่ง เบางานในครอบครัว
อีกด้วย

บอทเวลล์, ยีน. แสงโสม. แปลจาก The Star of India โดย ลมุล
รัตตากร. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์วรรณกิจ, 2522.
143 หน้า.

เหรียญอิสริยาภรณ์ สคาร์ ออฟ อินเดีย ประจำระกษัตริย์ราชฤทธา เจ้า
วรวิทย์ เศรษฐีใหญ่โง่งไป คั้งนั้น กุ๊กันและแสงโสม ลูกสาวของเขาจึงต้อง เขามาตาม
ทรงค้นโดยปลอมตัว เป็นขอทานตาบอดกับลูกชาย โขคราย กุ๊กันถูกจับใจและถูกคนของ
เศรษฐีตำรายบอบช้ำมาก แสงโสมจึงต้องลอบ เขาไปในบ้าน เศรษฐี เพื่อเอา เหรียญคืน
มาเอง เธอทำสำเร็จแคพอของ เธอกลับหายไป แสงโสมต้องหลบซ่อนอยู่บนหลังคาบ้าน
เศรษฐี เป็น เวลาหลายวัน ระหว่างนั้นหมอที่รักษาพของแสงโสมจำไ้ว่า เขาคือ กุ๊กัน
เพื่อนร่วมชั้น เรียนกันมาประกอบกับหมอไ้รบไ้ทร เลขแจง เรื่องราวจากน้องชายกุ๊กัน
จึงไ้ขอ ้องให้คำรั้จขวยคามหาตัวแสงโสม เด็กนัก เรียนหญิงคนหนึ่งทีคักคามแสงโสม
ไปไ้เล่า เรื่องที่พบแสงโสมให้คำรั้จพั้ง ในที่สุด คำรั้จก็พบแสงโสมและจับตา เขาวรวิทย์

ไคซันแซมซู่เด็กหญิง กุ๊กซิ่งสลบไปนาน ก็ฟื้นและมีอาการดีขึ้นเรื่อยๆ แสงโสมไคกลับ
มาพบกับพ่อของเธอ แลวทั้งสองพ่อลูกก็เดินทางกลับบ้านพร้อมกับเหรียญ สคาร์ ออฟ
อิน เกีย ที่ไคคืนมา

บอว์เคน, นินา. แกงมาชาว. แปลจาก The White Horse Gang โดย
ไพรัช แสนสวัสดิ์. ภาพโดย สุทธิพันธุ์ จันทรนิล. กรุงเทพมหานคร:
สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2522. 262 หน้า. ภาพประกอบ.

เมื่อแรกที่แซมซู่ พิช ไคเชื่อว่าโรส ญาติของเขาจะมาพักอาศัยอยู่นั้น เขาไม่ค่อย
จะยินดีนัก แต่เมื่อไคพบกับโรสแล้ว แซมก็ลืมความรู้สึกเค็มเสียสิ้น ยิ่งไปกว่านั้น เอบ
แทน เนอร์ เพื่อนสนิทของแซมก็ชอบโรสด้วยเช่นกัน ทั้งสามคนจึงรวมกันตั้งแกงมาชาวขึ้น
ต่อมา โรส เกิดคิดถึงพ่อแม่ของเธอที่จากไปอเมริกา สมาชิกแกงจึงวางแผนจับตัว เปอร์ซี่
ลูกชาย เศรษฐีไปเรียกค่าไถ่เพื่อรวบรวมเงินให้โรส เป็นค่าเครื่องบินไปหาพ่อแม่ การณ์
กลับ เป็นว่า เปอร์ซี่ออกพอใจกับการถูกลักพาตัวมาก เมื่อแซมกับ เอบ เกิดสำนักมิคจะพากลับ
มาส่งบ้าน เปอร์ซี่กลับไม่ยอม ในระหว่างนั้น เกิดเรื่องน่ากลัวขึ้นในหม्यान เมื่อหมาป่าของ
คณะละครสัตว์ที่มาแสดง เกิดหลดหายไป แซมรู้เรื่องนี้ เกิดเป็นห่วง เอบกับ เปอร์ซี่จึงออกไป
เตือนคนทั้งสอง แต่เปอร์ซี่กลับบ้านไปแล้ว เอบนั้นหายไปขณะที่แพะและม้าของ เขาถูกหมา
ป่าฆ่าตาย ในที่สุดหมาป่าถูกจอห์นชาวไร่ที่แซมไปถามมาช่วยเอบยิงตาย เอบไปช่วย
จอห์นทำไร่ แซมกลับไปเรียนต่อ ส่วนโรสกลับไปอยู่กับพ่อแม่ของเธอ แกงมาชาวจึงสลาย
ไปโดยปริยาย

บ็องโก, มาร์เจอรี วิลเลียมส์. ตุ๊กตาไม้. แปลจาก The Little Wooden
Doll โดย ลมุล รัตตากร. ภาพโดย เขมม จันทรชนะ. กรุงเทพ
มหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2524. 28 หน้า. ภาพประกอบ.

ตุ๊กตาไม้ เก้าแก้วหนึ่งถูกทิ้งไว้ในห้อง เก็บของโยโย่ไม่มีเด็กคนไหนสนใจมัน เลย
มัน เผาฝันที่จะ เป็นที่รักของ เด็กสักคนหนึ่ง เมื่อหนูในห้อง เก็บของมาบอกมันว่าจะมีเด็กมา
ที่บ้านนี้ ตุ๊กตาดีใจมาก แต่แล้วก็ต้องผิดหวัง เพราะเด็ก ๆ ไม่ชอบมันแถมยังคิดว่ามันน่าเกลียด
เสียอีก ตุ๊กตาเสียใจ เป็นที่สุด เพื่อน ๆ สัตว์ที่อยู่ในห้อง เก็บของด้วยกันจึงช่วย เหลือให้มัน
ไคมีเสื้อผ้าสวย ๆ ใส่แล้วนำไปมอบให้เด็กหญิง เล็ก ๆ ที่มีจิตใจดี ตุ๊กตาไม้มีความสุขมาก
เพราะหนูชอบรักมันอย่างที่มัน เคยใฝ่ฝันไว้

แบบบันทึก, นาคาลี. ครอบครัวคงกระพัน. แปลจาก Tuck Everlasting

โดย สุพรรณิการ. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2524. 163 หน้า.

หน้อยวินนี่โคพบกับครอบครัวทักค์ ซึ่งเป็นครอบครัวประหลาด กล่าวคือ ทุกคนในครอบครัวนี้ไม่แก่และไม่ม้วยตาย เนื่องจากโคไปคิมน้ำพอมตะที่อยู่ในป่าตรีแกปของครอบครัววินนี่ เขา บังเอิญชายแปลกหน้าแอมมาโคยีน เรื่องที่พวกทักค์เล่าให้วินนี่ฟัง จึงวางแผนให้พอลของวินนี่ชายป่าตรีแกปให้ตน เพื่อแลกกับการนำควินนี่กลับคืนมาจากพวกทักค์ เมื่ทักค์รู้เรื่องโครงการที่ชายแปลกหน้าหวังคากำไรจากการขายน้ำพอมตะ เธอไม่ต้องการให้คนอื่น ๆ ต้องมาทนทุกข์กับความเป็นอมตะ เช่นครอบครัวของเธอ จึงฆ่าชายนั้นเสีย ตัวเธอเองคงไปคิดคก แต่แล้วครอบครัวของเธอพรอมทั้งวินนี่ก็โคมารวยให้เธอหนีรอดไปโคครอบครัวทักค์หายหน้าไปเป็นเวลาหลายสิบปี เมื่อเมกับสามีของเธอกลับมายังหมู่บ้านตรีแกปอีกครั้ง ก็พบว่าหมู่บ้านโคเปลี่ยนแปลงไปจากเดิมหมดสิ้น และวินนี่เพื่อนสนิทของพวกทักค์ก็โคตายไปแล้ว

โบม, แฟรงค์. พอมคมหัศจรรย์แห่งอซ. แปลจาก The Wonderful

Wizard of Oz โดย ชาญวิทย์ เกษตรศิริ. ภาพโดย ว.ว. เก็นส์โลว์.

กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2523. 247 หน้า. ภาพประกอบ.

แมเนโคโรริธกลุมไซโคลนหลบจากบ้านที่แคนซัสไปตกในดินแดนประหลาดแห่งอซ เธออยากกลับบ้านมาก ดังนั้น เธอจึง เดินทาง ไป เมืองมรกต เพื่อไปขอความช่วยเหลือจากพอมคอซ ระหว่างทางโคโรริพบกับหนูโลกาซึ่งอยากโคสมอง ชายคักไม้คักบอยอยากมีหัวใจ และสิงโคซึ่งอยากจะทำหาญ ทั้งสี่จึงร่วมทางไปด้วยกัน ผจญภัยกับสิ่งประหลาดคมหัศจรรย์ไปตลอดทาง ครั้นไปถึง เมืองมรกตก็พบว่าอซนั้นที่แท้ เป็นคนจอมปลอมธรรมดาไม่อาจช่วยเหลือสี่สหายโค ทั้งสี่จึงต้องผจญภัยต่อไปอีก และพบว่าสิ่งที่ตนปรารถนานั้นมีอยู่ในตัวของตัวอยู่แล้ว แมมคโคใจโคให้ช่วยให้โคโรริโคกลับบ้านที่แคนซัส หนูโลกาโคสมอง ชายคักไม้โคหัวใจ และสิงโคโคความกล้าหาญ แล้วต่างก็แยกย้ายจากกันไปอย่างมีความสุข

42. โบรเวลล์, ยีน. น้ำใจนักกีฬา. แปลจาก River Boy of Kashmir โดย

ลมูล รัตตากร. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์บรรณกิจ, 2522. 244 หน้า.

ภาพประกอบ.

อาฟิส ฮัสซัน เป็น เด็กชายชาว เรืออยู่ในแคช เมียร์ ครอครัว เขามีเรือให้
 นักท่องเที่ยว เขา แครานะทางการ เงินก็ยังอยู่ในสภาพขยับเขยิบ อาฟิสไค เขาโรงเรียน
 เมื่ออายุ 8 ขวบ เขารักโรงเรียนและเพื่อน ๆ มาก คราวหนึ่งอาฟิสตามครูไปทำ
 ทำการไปรษณีย์และโคพบคลัง เงินสวยงามตกอัย อาฟิสเก็บไปฝากอัยคลลาห์พี่ชาย แต่
 เชยัคซาน เจ้าหนี้ของพ่อพยายามข่มขู่ขอร้องคลังนี้คือ อัยคลลาห์ไม่ยอมขายให้ ต่อมา
 เมื่อเขาไปทำงานที่เมืองลัคเนา ก็โคพบกับ เจ้าของคลังที่แท้จริง เจ้าของคลังให้รางวัล
 อัยคลลาห์มา 50 รูปี อัยคลลาห์จึงส่งเงินมาให้ของชาย อาฟิสอยากช่วยปลดเปลื้อง
 หนี้สินของครอครัว จึงนำเงินไปให้เชยัคซาน แต่เชยัคซานกลับไม่พอใจ เมื่อรู้ว่า
 คลังถูกเจ้าของ เอาคืนไปแล้ว พอดีเกิดน้ำท่วมใหญ่ เชยัคซาน เรือล่มแล้วใครรับความช่วยเหลือ
 เหลือจากอาฟิสและครูไป เชยัคซาน เกิดความละอายใจจึงนำคอก เบี้ยที่เรียกเก็บเงินไป
 มาคืนพ่อของอาฟิส ครอครัว ฮัสซันจึงพ้นจากความ เป็นหนี้

ไบรค์, เออร์ เนสทิน เอ็น. หมีขาว. แปลจาก Ice King โดย จันทรารัตน์.
 กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2520. 157 หน้า. ภาพ
 ประกอบ.

เรื่อง เกี่ยวกับสภาพชีวิตความเป็นอยู่ของหมีขาวโลก สัตว์ที่อาศัยอยู่ในเขต
 อาร์คติกและเฮลกลิม หมีขาวในเรื่องนี้กำพร้าพ่อแม่ตั้งแต่มันยังเล็ก ๆ มันจึงต้องดิ้นรน
 เพื่อความอยู่รอดด้วยตัวของมันเอง หมีขาวเคยถูกเฮลกลิมจับไปเลี้ยงไว้จนมัน เป็นมิตรกับ
 เด็กชายคนหนึ่ง เมื่อมัน เริ่มเติบโตขึ้น มันก็กลับไปใช้ชีวิตตามธรรมชาติของมันและโคพบกับ
 ครอบครัวของมัน ทั้งคอยช่วยกันตลอดเวลา จนกระทั่งนางหมีถูกมนุษย์ฆ่าตาย หมีขาวโกรธ
 แค้นเศร้าโศกมาก มันตามมาเอาหนังนางหมีที่ถูกถลกแล้วคืนไป ตัวมัน เองรอดจากการถลก
 ยิงไปไคก็เพราะไปพบ เขากับครอครัว เฮลกลิมที่มัน เคยอยู่ด้วย เด็กคนนั้นจำมันไคจึงไม่
 ยอมให้ใครยิงหมีขาว

ไบลตัน, เอนิก. นักสืบห้าเป็น. แปลจาก Five Go Adventuring Again
 โดย จันทรารัตน์. ภาพโดย สุทธิพันธุ์ จันทรนิล. กรุงเทพมหานคร: สำนัก
 พิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2521. 179 หน้า. ภาพประกอบ.

เมื่อโรงเรียนปิดในเทศกาลคริสต์มาส จูเลียน คีค และแอนน์ สามพี่น้องก็ออกไปรวมฉลองคริสต์มาสกับครอบครัวของจอช ลูกพี่ลูกน้องแทนครอบครัวของตนเอง เพราะแม่เกิดไม่สบายขึ้นมา จอชชอบทำตัวเป็นเด็กผู้ชายจึงไม่ค่อยสนิทสนมกับใครนัก แต่กับพี่น้องสามคนนั้นก็สนิทสนมของ เธอแล้ว จอชชอบพอกวามาก เมื่อพอจางครุฑพิเศษมาสอนเด็ก ๆ ระหว่างปิดเทอม จอชก็ไม่ชอบหนาคร เพราะสงสัยในพฤติกรรมแปลก ๆ ของเขา แล้ววันหนึ่ง เอกสารการคนควาทางวิทยาศาสตร์ของจอชก็หายไป เด็ก ๆ ช่วยกันค้นหาโดยอาศัยแผนที่ห้องลับที่พวกเขาคนพบจากฟาร์มใกล้เคียง ๆ บ้าน โดยทางลับใต้คิณนี้ นักสืบรุ่นเยาว์ทั้งสี่ก็พากันไปพบ เอกสารที่ตกขโมยอยู่ในตู้เสื้อผ้าที่บานฟาร์มนั้นเอง คว้าความฉลาดของทิม ครุฑพิเศษกับเพื่อนรวมแกงขโมยอีก 2 คนก็ถูกตำรวจจับตัวไป

_____ . สี่สหายผจญภัย. แปลจาก The Adventurous Four โดย อนินทิตา. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2524. 146 หน้า. ภาพประกอบ.

ระหว่างสงครามโลกครั้งที่ 2 ทอม แมรี่ และจิล สามพี่น้องมาพักณอนปิดภาคเรียนกับแม่ที่หมู่บ้านชาวประมงริมฝั่งทะเลในสกอตแลนด์ ทั้งสามรู้จักกับแอนดี้ลูกชาวประมงแถวนั้น เป็นอย่างดี จึงชวนกันแล่นเรือเพื่อไปพักแรมบน เกาะนกกางแอน ระหว่างทางเกิดพายุใหญ่ ทำให้เรือหลงทางและไปเกยหินโสโครกใกล้ เกาะร้าง เขา เด็กทั้งสี่ต้องคิกอยู่บนเกาะร้างและไต่สำรวจหาม เกาะที่อยู่ไกล เคียงจนได้พบความลับว่า เกาะเหล่านั้นเป็นฐานทัพเรือดำน้ำของ เยอรมันที่มิไว เพื่อเค็ม เสรียงขณะออกโจมตีฝ่ายพันธมิตร พวกนาซีจับเด็ก ๆ ไคและซังไวบน เกาะ แต่แอนดี้กับทอมลอบหนีออกมาได้โดยโซแพตี้แอบคอกันขึ้นเอง ทั้งสองมาพบกับ เครื่องบินของ อังกฤษในทะเล โชคดีที่นักบิน เครื่องบินลำนั้นคือพ่อของทอมนั่นเอง เด็ก ๆ จึงเลาความลับให้ฟัง ทางกองทัพอังกฤษส่งกำลังไปทำลายฐานทัพเรือแห่งนั้นภายหลังจากที่ไคช่วยเหลือแมรี่และจิลออกมาได้โดยปลอดภัย

_____ . ปิยดา วนันท์, แปลเรียบเรียง. เจ้าหญิงกับขมมด. ภาพโดย สมชาย เวชวิทย์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ขมมดเด็ก, 2522. 46 หน้า. ภาพประกอบ.

รวมนิทานสอง เรื่อง ไวก้วยกัน เรื่องแรก คือ เรื่อง เจ้าหญิงกับขนมปัง เป็น
ตำนาน เครื่องปั้นดินเผาของจีน นานมาแล้ว จักรพรรดิที่ปกครองจีนขณะนั้นมีธิดาองค์หนึ่ง
ซึ่งมีนิสัยชอบปั้นดิน เล่นแทนที่จะ เล่นของ เล่นก่ ๆ อื่น ๆ วันหนึ่ง มังกร เลื้อย เข้ามาในวัง
จะจับคนกิน เป็นอาหาร แต่ไม่สำเร็จ เพราะในวังมียันต์กันมังกร มังกรโมโหมากจึงพ่น
ไฟใส่ดินปั้นของ เจ้าหญิงจนสากแข็ง ฮอง เติ้งสั่งให้พล เมืองปั้นดิน เทนียว เผาไวปองกัน
มังกร นอกจากนี้พระองค์ยังนำดิน เทนียว เผานี้มาใช้ เป็นถวดยจานใส่อาหาร ทำให้คน
ทั่วไปหันมาใช้ เครื่องปั้นดินเผา กันมากขึ้น

เรื่องที่สอง เป็น เรื่อง ผู้ไม่รู้จักความกลัว จอห์น เป็นชายหนุ่มผู้ไม่รู้จักกลัวสิ่ง
ใดเลย เมื่อไปเจอพอมคิเมคินในป่า หรือภูตผีมาหลอกหลอนขณะพักผ่อนอยู่ในปราสาทร้าง
เขาก็ไม่กลัว จนจอห์นได้แต่งงานกับ เจ้าหญิง เพราะความกล้าของเธอ วันหนึ่งขณะอยู่
ควัยกันริมฝั่งน้ำ เจ้าหญิงได้ผลักจอห์นตกน้ำ จอห์นตะเกียกตะกายขึ้นฝั่งด้วยความกลัว
ตาย เขาคือใจมาก เมื่อรู้ว่าตนเองรู้จักกลัว เช่นคนทั่ว ๆ ไป

_____ . เหตุเกิดในกองคาราวาน. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์ชมรมเด็ก,
2520. 191 หน้า. ภาพประกอบ.

เป็น เรื่องลักษณะนิทานขนิทานจำนวน 6 เรื่อง เล่าโดยพวกพ่อค้าที่เดินทาง
ไปกับกองคาราวาน เพื่อค้าขาย ขณะเดินทางข้ามทะเลทรายอัน เปล่าเปลี่ยว ใต้พยับกับบรูษ
แปลกหน้าซึ่งขึ้นมา เขามาขอร่วมเดินทางควย บรูษนี้ใครเสนอให้แต่ละคน เลานิทานคนละ เรื่อง
เพื่อเป็น เครื่องแถเหงา เมื่อนิทานจบลงกองคาราวานก็มาถึงกรุงไคโรพอดี บรูษแปลกหน้า
ไคโร เปิด เผยความจริงให้พ่อค้ากรีกทราบว่าเป็นคนทำให้พ่อค้าต้องตกตะมือ เพราะของโทษ
ฆาตกรตาย พ่อค้ายอมให้ภัยและตกลง เป็น เพื่อนกัน แล้วพ่อค้าก็ใคร่รู้ว่าบรูษผู้นั้นที่แท้คือ
จอมโจรแห่งทะเลทรายที่ใคร ๆ เกรงขาม

ฉกาทิพ สุชาติ, ผู้แปล. ทรมวยกับไอคาง คณคาราวสนิช. แปลจาก The
Starlight Barking. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2521.
216 หน้า. ภาพประกอบ.

นานมาแล้ว ในประเทศอังกฤษได้เกิดเหตุการณ์ประหลาดขึ้น กล่าวคือ คนและสัตว์
อื่น ๆ พากันหลับหมด ยกเว้นแต่พวกสนิช เนื่องมาจากอิทธิฤทธิ์ของคาราวสนิชซึ่ง เกิด เหนงขึ้นมา

จึงลงมาชักชวนสุนัขทั้งหลายในโลกให้ขึ้นไปอยู่บนดาวกับมัน ปองโก ผู้นำสุนัขตัวมา เขียนกับสุนัขอื่น ๆ มาประชุมรวมกัน เพื่อตัดสินใจว่าพวกมันจะอยู่กับนายบนโลกหรือไปอยู่บนดาวสุนัข ที่หายที่สุด สุนัขทั้งหลายเห็นควรจะอยู่กับนายของมันต่อไป จึงพากันแยกย้ายกลับไปยังบ้านของแต่ละตัว แล้วพบกับสัตว์อื่น ๆ ก็คืนขึ้น เป็นปกติ

ฟอร์ไซธ์, เฟรคเคอริค. ผู้พิทักษ์. แปลจาก The Shepherd โดย บัททาวรรณทัศน์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2522. 109 หน้า. ภาพประกอบ.

นักบินหนุ่มแห่งกองทัพอากาศอังกฤษบินออกจากฐานทัพอากาศใน เยอรมนีตะวันตก เพื่อกลับไปร่วมงานฉลองคริสต์มาสกับครอบครัวในคืนคริสต์มาส อีฟ ปี 1957 ระหว่างทาง เครื่องบิน เกิดขัดข้อง คิดต่อกับภาคพื้นดินไม่ได้ ขณะที่เครื่องบินของเขา กำลังหลงทาง อยู่เหนืออานฟ้าทะเลเหนือและเขือเพลิงกำลังจะหมดลง เขาก็ได้พบกับ เครื่องบิน อีกลำหนึ่ง ซึ่งช่วยนำทางให้เขาร่อนลงยังสนามบินร้างได้โดยปลอดภัย ภายหลังจากที่ได้อพยพกับคนเผ่าสนามบินแห่งนั้น เขาจึงได้ทราบว่า เครื่องบินที่ช่วยนำทางให้เขารอดชีวิตนั้น เป็นเครื่องบินรบในสมัยสงครามโลกครั้งที่ 2 ซึ่งตกและนักบินเสียชีวิตไปแล้วตั้งแต่ปี 1943

ฟอร์บส์, แคทริน. แม่ของเรา. แปลจาก Mama's Bank Account โดย เนื่อนนอย ศรีทธา. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2522. 213 หน้า. ภาพประกอบ.

เรื่องของครอบครัวชาวอเมริกัน ที่อพยพมาตั้งรกรากในสหรัฐอเมริกา แสดงถึงความรักความสัมพันธ์และความเป็นไปของครอบครัวอันประกอบด้วยพ่อ แม่ ลูกชาย 1 และลูกสาว 4 คน แม่ในเรื่องนี้เป็นตัวอย่างของแม่ที่มีความรัก ความเสียสละ เพื่อลูกและครอบครัว รวมถึงความสามารถที่จะหาใคร เสมอเหมือนในการแก้ไขปัญหาของสมาชิกในครอบครัวตลอดจนญาติพี่น้องให้หลุดลงไปได้ด้วยดี

เฟลมมิง, เอียน. รถวิเศษ. แปลจาก Chitty Chitty Bang Bang: The Magical Car โดย วรปัญญา. ภาพโดย จอห์น เบอร์นิงแฮม. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2523. 127 หน้า. ภาพประกอบ.

ครอบครัวของพ่อคต เป็น เจ้าของรถ วิเศษคันหนึ่ง ซึ่งบินได้ อย่าง เครื่องบิน และ
แล่นในน้ำได้ อย่าง เรือ วันหนึ่ง เมื่อครอบครัวพ่อคต ไปพักผ่อน โดย ขับรถ วิเศษบินข้ามช่อง
แคบ อังกฤษ ไปฝรั่งเศส ก็ เกิดเรื่องขึ้น พวกเขาไปพบ พิธี งาน ของ นาย เขาก็ ทำลาย
เสีย เนื่องจาก เหล่า ราม มา พบ เขา พ่อคต จึง คิด ตาม ครอบครัว พ่อคต ไป และ ไล่ จับ ตัว เด็ก ๆ
ไปหวัง จะ ใช้ เป็น เครื่องมือ ในการ ปลน ราน ชาย ช็อค โกลด์ คชนาคาใหญ่ แต่ แลวรถ วิเศษ ก็ พา
พ่อแม่ เด็ก มา ถึง พร อม กัน กับ ที่ คน ราย ถูก ตำรวจ จับ เป็น อันว่า แผน ปลน ลม เหลว ครอบครัว
พ่อคต ไล่ รับ เงิน รางวัล นำ จับ และ ชอง ชวัญ จาก เจ้าของ ราน ช็อค โกลด์ คต มากมาย แล้ว ทั้ง
ครอบครัว ก็ ขึ้น รถ วิเศษ บิน ออกจาก ฝรั่งเศส ไป

มอร์ส, เอเลียเบธ. แมวไทย. แปลจาก Siamese Cat โดย ปิยะชิตี.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2520. 44 หน้า. ภาพประกอบ.

เควิต ลอร์ เด็กฝรั่งที่เข้ามาอยู่ในเมืองไทยได้ช่วยชีวิต เพชริคา หร อคพน
จากการถูกไฟไหม้ เพชริคา จึง คอย แทน บัญ คอย การ ไหว มวรถ วิเศษ แก่ เควิต เมื่อ ใคร
ก็ คาม สวม หมวก นั้น แลว จะ พัง ภาษา สัตว์ เขาใจ เควิต ทล อง ค ปรากฏว่า เขา พัง แมว พกร เรื่อง
เควิต กับ แมว จึง กลาย เป็น เพื่อน กัน แมว ตัว นี้ เอง ที่ ชัก ชวน เควิต ใ หลอง คน หา ชุม ทรัพย์ พิธี งาน
อยู่ ไค ยัก ษ์ หลับ ทั้ง ช่วย กัน คิด ปริ สนา ค่า คอย ที่ ช่าง บอก ให้ ใน ที่ สุก ก็ คิด ออก และ เจอ ชุม ทรัพย์
พิธี งาน อยู่ ไค อง ค พระ ระ พท ธิ สยาส น วิ ค โ พิ ธิ

มาร์คัส, เจ. เอ็ม. นจณสลักอากาศ. แปลโดย ไพรัช แสนสวัสดิ์. กรุงเทพฯ

มหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2523. 258 หน้า. ภาพประกอบ.

เจสัน เด็กหนุ่มอายุ 14 กำลัง เดินทาง กลับ อังกฤษ หลังจาก ไป เยี่ยม บิด มารดา
ที่ ฮอง กง เมื่อ เครื่องบิน ตก สลัก อากาศ ขึ้น ใจ หร อน ลง ที่ ชาย ฝั่ง บัด คานี ของ ไทย เจสัน
ลอบ หนี ออกจาก เครื่องบิน ไค ขณะ ที่ คน อื่น ๆ ยัง ตี ค อยู่ ใน เครื่อง สลัก อากาศ คน หนึ่ง คิด ตาม
เจสัน เขา ไป ใน ป่า ทั้ง คุ โล ลากัน อย่าง เขา เป็น เขา ตาย ที่ สุก เจสัน ฆ่า ใจ ร คาย ไค โดย ไค
เจตนา เมื่อ เขา หนี มา ที่ ทหาร ทัง ไทย อยู่น และ อังกฤษ มารวม กัน ปฏิบัติ การ ช่วย เหลือ ตัว
ประ กัน เจสัน ไค ใ ช ความ ฉลาด กลา หาย และ มี ไหว หนี ช่วย เหลือ เขา หนี มา ที่ จัน ไค ทรา ย ว่า
เหล่า ราม เป็น พวก เกี่ยว กัน กับ ญ ถ การ ราย ปา เลส ไค นั ทัง หม ครวม กัน วาง แผน และ สามารถ
กำ ำ จัก สลัก อากาศ ทัง หม ก ไค ตัว ประ กัน เป็น อิศ ระ อีก ครั้ง หนึ่ง ส่วน เจสัน เดินทาง ต่อ ไป ยัง
อังกฤษ จาก หมาย ปลาย ทาง ของ เขา คาม ที่ ตั้ง ใจ ไว้

มาร์แชล, เจมส์. คำสัญญา. แปลจาก A River Ran out of Eden
โดย อ.สนิทวงศ์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์คนหมา, 2525. 163
หน้า. ภาพประกอบ.

ครอบครัววีลีย์อาศัยอยู่บนเกาะร้างแถบอลาสกาโดยหาเลี้ยงชีพด้วยการล่าแมวน้ำ
นำขนไปขาย วันหนึ่ง เกิดพายุใหญ่พัดเอาแมวน้ำสีทองซึ่งเป็นสัตว์หายากและมีราคามาก
ขึ้นมาคืบบนเกาะ ขณะเดียวกัน พรานล่าแมวน้ำคนหนึ่งก็เรือแตกมาขึ้นที่เกาะนี้เช่นกัน
พรานหนุ่มนี้เผาคิดตามหาแมวน้ำสีทองมาตลอด เมื่อมาอยู่บนเกาะ เขาก็ยังไม่เลิกค้นหา
พรอมกันนั้นก็ทำให้เกิดปัญหาครอบครัวขึ้นในระหว่างสามภรรยาที่สก็ดก็ถูกหนีฆ่าตายขณะ
ตามล่าแมวน้ำสีทองทั้งที่ใ้ให้สัญญากับเด็กน้อยลูกของจิม ลี ไวว่าจะไม่ล่าแมวน้ำนั้น
ครอบครัววีลีย์จึงกลับมีชีวิตอย่างสงบสุขอีกครั้งหนึ่ง แมวน้ำสีทองก็กลับไปใช้ชีวิตอยู่ในทะเล
ความ เกม

มาร์แชล, เจมส์ แวนซ. ระแวงไพร. แปลเรียบเรียงจาก Walkabout
โดย ปียตา วนันท์. พิมพ์ครั้งที่ 3. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ชมรม
เด็ก, 2525. 175 หน้า. ภาพประกอบ.

เรื่องของการผจญภัยเพื่อเอาชีวิตรอดของ เด็กชายหญิงคนหนึ่ง สองพี่น้องกำลังจะ
ไปหาแม่ที่อะเคล เลค เมื่อเครื่องบินตกลงในทะเลทรายอันเปล่าเปลี่ยวทางตอนเหนือของ
ออสเตรเลีย มีเพียงเด็กสองคนนี้เท่านั้นที่รอดชีวิตมาได้ ทั้งคู่ออกเดินไปในทะเลทราย
หวังจะหาทางกลับสู่โลกภายนอก และโคพบกับเด็กหนุ่มเผ่าอะบอริจินซึ่งช่วยนำทางให้
เด็กทั้งคู่ไปยังแหล่งน้ำอันอุดมสมบูรณ์ ในระหว่างทาง เด็กหนุ่มเสียชีวิตลง เพราะความไม่
เข้าใจกันในแง่ของความแตกต่างทางวัฒนธรรมของแต่ละฝ่าย สองพี่น้องจึงต้องเดินทาง
ต่อไปตามลำพัง ในที่สุดก็ได้รับความช่วยเหลือจากครอบครัวอะบอริจินอีกกลุ่มหนึ่ง ทั้งคู่
จึงโคพบกับบ้านคนผิวขาวซึ่งจะช่วยให้เขาโคกลับไปสู่สังคมเกมของตน

มิลรีค. ฮ้อยกับมาคางควา. แปลโดย สุทธิริน. ภาพโดย สุทธิพันธุ์ จันทนิล.

กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทรวิชันนาพานิช, 2525. 162 หน้า.

ภาพประกอบ.

เด็ก ๆ ครอบครัวยุโรปและครอบครัวลึคนิยมไปเที่ยวตากอากาศด้วยกันที่ ชายทะเล พวกเขาก็มักเอาไม้กวาดของเล่นที่พวกเขาทำเองไปเล่นด้วย ฮ็อบบ์ หัวหนาไม่ เคยอยู่กับแม่มากจนจึงจำเวทมนตร์ที่ทำไมไม่มีชีวิตได้ ตกเพียงคืน ฮ็อบบ์จึงท่องมนต์พาพรรคพวกออกไปเที่ยวเล่น เมื่อไปเจอเข้ากับมาคางควาซึ่งเป็น สัตว์ร้ายที่น่ากลัว บรรดาไม้กวาดพากันหวาดกลัวไม่กล้าไปเที่ยวอีก แต่เมื่อเด็ก ๆ นายของมันทำตกตาลงลงไปในบ่อที่อยู่ของมาคางควา ฮ็อบบ์ก็ล่าหาญพ้อที่จะลงไปนำ ตกตามาคืนในนายโคมมันนำเอา เข็มออกมาไปไหมคางควา เป็นการแลกเปลี่ยน

มูเกอจี, จันโกปาล. เจ้าสีรุ้ง. แปลจาก Gay-neck โดย จันทรวดี.

พิมพ์ครั้งที่ 3. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2522.

214 หน้า. ภาพประกอบ. ไกรบริรางวัลนิเวศวิทยาประจำปี ค.ศ. 1927.

ที่เมืองกัลกัตตา ในประเทศอินเดีย คนนิยมเลี้ยงนกพิราวกันมาก มูธา เด็กหนุ่มวัย 16 ก็เป็นคนหนึ่งที่เลี้ยงนกพิราวกว เจาสีรุ้ง ของ เขามีสีสรรสวยงามสมชื่อ มันคิดตามมูธาไปยังที่ต่าง ๆ ทดหนทุกแห่ง ครั้งหนึ่งทั้งคู่ได้ไปยังวิหารของลามะที่เซ็ง เซาหิมาลัย ลามะไคสวคนนครช่วยให้เจาสีรุ้งมีความกล้าหาญยิ่งขึ้น เมื่อสงครามโลก ครั้งที่ 1 เกิดขึ้น เจาสีรุ้งไคเขาช่วยราชการสงครามโดยทำหน้าที่ผู้สื่อข่าวระหว่างแนว หนากับกองบัญชาการ มันถูกยิงได้รับบาดเจ็บสาหัส ถูกส่งกลับมาหามูธาตามเดิม หลังจากหายดีแล้ว เจาสีรุ้งไม่ยอมบินอีกเนื่องจากความตั้งใจจากสงครามทำให้มันหวาด กลัว มูธาจึงต้องพามันไปหาลามะที่เซ็ง เซาหิมาลัยอีก ลามะไคสวคนนครให้สวคภาวนา และแม่เมคตาแกลสรพสัตว์ทั้งปวงในโลกเพื่อช่วยให้อุบัติเกิดความกล้าหาญ มูธาปฏิบัติตาม คำสอนและพบกับความสำเร็จเมื่อเจาสีรุ้งกลับบินได้ดังเดิม

แม็คเคน, วอลเตอร์. สองพี่น้อง. แปลจาก The Flight of the Doves โดย ชัยคุปต์. ภาพโดย วสันต์ สิทธิเขตต์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ คนพมาก, 2525. 233 หน้า. ภาพประกอบ.

พินและเคอร์วัล สองพี่น้องหนีออกจากบ้านที่มีพ่อเลี้ยงใจร้ายคอยทุบตี มุ่งหน้า ไปหายายังไอร์แลนด์ทั้ง ๆ ที่ไม่มีเงินและไม่รู้ค่าปลที่อยู่ของยายเลย ระหว่างทางไกรรับ ความช่วยเหลือจากคนที่ใจเมตตาหลายรายด้วยกัน แต่สองพี่น้องก็ต้องเผชิญกับอุปสรรคจาก

พ่อเลี้ยงของเขาอีก เมื่อพ่อเลี้ยงโกซาวาลองของ เด็กในอเมริกาจะยกมรดกให้หลาน จึงออกคึกคึกตามหาตัว เด็ก ๆ ทั้งพินและเลอวัลด์ของคอบหลอมรอนพวกนักล่าเงินรางวัล และตำรวจ จนกระทั่งได้รับความช่วยเหลือจากตำรวจคนหนึ่งที่เกิดความสงสาร เด็กทั้งสองพี่น้องจึงได้มาถึงจุดหมายปลายทางและได้อยู่กับยายคอบมาหลังจากพ่อเลี้ยงของเขา ถูกบังคับให้สละสิทธิ์การเป็นอุปการของ เด็ก

โมเวท, ฟาร์ลีย์. ฮูก ฮูก จอมยุ่งมาแล้วจ้า. แปลจาก The Owls in the Family โดย สุปรรณิการ์. ภาพโดย วสันต์ สิริพิเชตต์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์คนหมาก, 2525. 154 หน้า. ภาพประกอบ.

เรื่องของบิลลี่กับนกฮูกสองตัวที่เขาเลี้ยงไว้ บิลลี่เอาฮูกมาเลี้ยงตั้งแต่มันยังเป็นลูกนกเล็ก ๆ ตกมาจากรังที่โคนพายุ และว่าบิลลี่ลูกนกฮูกหลงทางมาเจอบิลลี่เขา ทั้งฮูกและว่าบิลลี่กลายเป็นสัตว์เลี้ยงประจำบ้าน คอยตามบิลลี่กับเพื่อน ๆ ไปไหนคือนอนอยู่เป็นประจำและเป็นเพื่อนเล่นที่ซอของบิลลี่ เมื่อพ่อของบิลลี่จะค่อยย้ายไปทำงานในเมืองใหญ่ บิลลี่กับฮูกและว่าบิลลี่จึงต้องแยกจากกัน โดยบิลลี่นำฮูกทั้งสองตัวไปยกให้หมู่บ้านของ เขาช่วยเลี้ยงไว้

ไมล์, เอ. เอ. หมีปุกลูกผจญภัย. แปลเรียบเรียงจาก Winnie the Pooh และ The House at Pooh Corner โดย คอยคิง. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ชมรมเด็ก, 2522. 141 หน้า. ภาพประกอบ.

ปุกลูกเป็นตุ๊กตาหมีของ เลนของ หนูปุ่ม มันมีเพื่อน เป็นตุ๊กตาของ เลน เช่นกัน ทั้งหมีมีชีวิตจิตใจและพูดได้ ปุกลูกใส่ใจแค่วื่องกินและชงชงเล่นชงชงมากที่สติ แต่มันก็ไม่ลืมมีน้ำใจคอยช่วยเหลือแก้ปัญหาให้เพื่อน ๆ อยู่เสมอ ทั้งเรื่องมีเหตุการณ์ที่ทำให้หมีปุกลูกของผจญภัย เสี่ยงชีวิตอยู่เป็นประจำ แต่แล้วทุกอย่างก็ลงเอยด้วยดี เนื่องมาจากความรักและความมีน้ำใจของ เพื่อนสัตว์ทุก ๆ ตัวนั่นเอง

เรอนาร์, ชูล. หนหัวผักกาดแดง. แปลจาก Poil de Carotte โดย ชู. ชาลี. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2520. 203 หน้า. (นวนิยายเดิมเป็นภาษาฝรั่งเศส).

หนูหัวนั้กกาแคง เป็นลกคนสูกทองของคร อยครว้ เลอมิก โขครายอยสั้กทนอย
ที่พอแม่ไมไคร้กัไคร เขาอยางที่ไครจะ เป็น หนูหัวนั้กกาแคงจิงพยายามทำตัว เร็ยกรอง
ความสนุใจจากคนในคร อยครว้ ซึงก็ไมคอยไคผลเทาไรนั้ก ครงกันชามกลั้บอวางความ
เกือคร อยยุงยากั้กับตัว หนูหัวนั้กกาแคง อยบอย ๆ เนือหาสะทอนถึงความอยคั้กรรม
ความชากความขยขนของ เด็ก ตลอดจนสภาพความ เป็นอยในคร อยครว้ที่ไมคอยราบรึนนั้ก

โรบินสัน, คั้บลิ. อี. การณจณภยของลุงปวย. แปลจาก The Adventure
of Uncle Lubin โดย สายวนา. ภาพโดย คั้บลิ. อี. โรบินสัน.
กรง เทพมหานคร: สำนักพิมพ์วงกลม, 2522. 115 หนา. ภาพประกอข.

การณจณภยของลุงปวย เร็มตนซึ้น เมือปี เออ์หลานชายนอย ๆ ของแกจกนก
ปากจเจาเลห้ชไมโยไป ลุงปวยเท็ยคั้คตามไปถึงควงจันทร ทองไปไคทะ เลพกั้บยุงยั้กษ
และเงือก แตกั้ไมเจือปี เออ์ ลุงปวยคระเวนไปเกือบทั่วโลจจิงไคไปพบหลานชายนช
อยในรังนปากจบนคนไมสงลึบ เท็ยเมฆ ลุงปวยจิงพาปี เออ์กลับบานและสงลุง หลาน
กั้กลับมาไซชีวิตอยควยกันอยางมีความสขอีกครัง

ลมุล วัคตากร, นูแปล. จอมชนคนเกง. กรง เทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทย-
วัฒนาพานิช, 2525. 122 หนา. ภาพประกอข.

จอหนึ้ เก็กชายตัว เล็ก ๆ ชกชนคั้มีความคั้คและ เหตุผล เป็นของ เขา เอง
พอแม่พ็องรวมทังยารั้กัไคร เขามาก ทำใหจอหนึ้มีสขภาพจคั้ค คั้ค เร็ย เสรายอยทนอย
ครงที่กาง เกงตัวไมทึยาคั้คไ้ เขาถูกลมพายพั้คทายไปนานหลาย เก็ช จนจอหนึ้ออกจะ
ลึม เลือ่นไปแลว ระหวางนั้น เขากั้เลนชกชนไปตามปราสา เด็ก ๆ บาง ทำเร็ยองง ๆ
จนจกทำโทษบาง กระทังวันหนึ้ เมือพอคา เรน้าชองมาชายที่บาน สึนคานนหนึ้ที่พอคา
น้ามาควย ก็คือ กาง เกงที่ทายไปชองจอหนึ้ จอหนึ้จ่ากาง เกงไค แตพอคาบอกวา
เขาเก็บไคจากริมถนนไกลไปจากบานชองจอหนึ้หลายรอยไมล์ จอหนึ้จิงคองหาหลักฐาน
มาพิสูจน ปรากฏวาเขาสามารถพิสูจนไค จิงไคกาง เกงตัวไมทึกลับคึนมา

_____ เจากาง. กรง เทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2524.
179 หนา. ภาพประกอข.

ครอครวแม่ทรีสันมีอาชีพเลี้ยงแกะ สุนัขเลี้ยงแกะที่ ๆ จึงมีความสำคัญต่อ
พวกเขามาก เคว้ไปโคลกสุนัขมาตัวหนึ่ง เขาเรียกมันว่าเจาคาง แรก ๆ เจาคาง
ซุกซนและก้อร้น ขอวังไลและเคลิกไปแทนที่จะคอน เขาคอก แต่เคว้ก็คอกทนฝักหัดมันจน
เจาคางไคร้บรางวัลที่หนึ่ง เมื่อเขาแข่งขันคอนแกะ จากความสามารถของมันทำให้เพื่อน
บ้านของ เคว้ซื้อเจาคางจากตาแก่เจาของสุนัขที่ฝากเคว้เลี้ยงไว้ไป แต่แล้วไม่นาน
เจาคางก็กลับมาหา เคว้พร้อมทั้งพา เคว้ไปพบพี่ชอนและที่ถกขโมยมา ตำรวจจับหิวขโมย
สองคนไว้ไค พ่อของ เคว้เองก็ไคและคืนมา เจาของ เจาคาง เห็นถึงความรักไคร้ผูกพัน
ระหว่าง เคว้กับ เจาคาง จึงยกเจาคางไคกลับมาอยู่กับ เคว้ตามเดิม

ลอฟคิง, ฮิวจ์. ค็อกเคอร์คิลิคเกิด เล่ม 1. แปลโดย ชวัญมล. ภาพโดย
ฮิวจ์ ลอฟคิง. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2524.
190 หน้า. ภาพประกอบ. ไคร้รางวัลนิว เบอริประจำปี ค.ศ. 1922.

หมอคิลิคเกิดมีชื่อเสียงโด่งดังขึ้นมาจากการรักษาสัตว์ ที่พิเศษกว่าหมอคนอื่น ๆ
ก็คือ หมอสามารถพูดภาษาสัตว์ไคทุกชนิด จึงมีสัตว์มาไคหมอคิลิคเกิดรักษามากมายไมซาค
วันหนึ่งมีผู้มาส่งข่าวว่าลิงป่าในแอฟริกากำลังป่วยหนักต้องการไคหมอไปช่วย หมอคิลิคเกิด
จึงเดินทางไปพร้อมทั้งสัตว์เลี้ยงของหมอ เมื่อถึงแอฟริกาหมอของหมออยู่กับคนป่า แต่ไครอก
มาไค ไคช่วยรักษาพวกลิงจนกระทั่งหายป่วย จึงจึงขอยุ่แทนบุญคุณด้วยการมอบตัวพหมี-พลย
สัตว์สองหัวไคหมอ หมอคิลิคเกิดแล่นเรือกลับมาพร้อมด้วยฝูงสัตว์ ระหว่างทางเจอกับเรือ
โจรสลัด แคนหมอกัพันจากพวกโจรมาไค ไคยังช่วยไคหลังกับหลานที่ถกพวกโจรจับตัวไปไค
กลับมาพบกัน แล้วหมอกัตระเวนนำเจาสัตว์ประหลาดสองหัวออกแสดงไปทั่ว จนไคเงิน
ทองมามากมาย จึงไคกลับมาที่อังกฤษ

_____ . ค็อกเคอร์คิลิคเกิด ภาค 2. แปลเรียบเรียงโดย อัมพร-เบญจ
เนตรา. ภาพโดย ฮิวจ์ ลอฟคิง. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนา
พานิช, 2520. 220 หน้า. ภาพประกอบ.

หลังจากที่หมอคิลิคเกิดแล่นเรือกลับมาจากแอฟริกา เมื่อพาพหมี-พลย และสัตว์อื่น ๆ
ไปเยี่ยมบ้านเดิมของมันแล้ว หมอกัไปพบเจอกับ เรือคาทาสซึ่งหมอกัไคไคความช่วยเหลือ
จนทาสทั้งหมดเป็นอิสระ หมอไคไปแวะขันที่เกาะแพนทิปไป แล้วเลยพักอยู่ที่นั่น เป็นเวลานาน

เพื่อช่วยพัฒนาชาวพื้นเมืองให้เจริญขึ้น โดยได้เริ่มจัดตั้งระบบไปรษณีย์ถนนาง แขน การ
พยากรณ์อากาศโดยนกอัลบาทรอส รวมทั้งแนะนำให้ชาวเกาะงมหย่อมซึ่งมีอยู่มากมายขึ้น
มาขายเพื่อช่วยส่งเสริมเศรษฐกิจให้ดีขึ้น หมอคลิค เกิดค่าเนื้องานช่วยเหลือคนพื้นเมือง
มาไคร่ระยะหนึ่งก็อาลาชาวเกาะเพื่อเดินทางกลับบ้าน เกิดเมืองนอน ชาวเกาะแห่กันไป
อาลัยรักหมอมามาก จึงสร้างอนุสาวรีย์หมอคลิคเกิดขึ้นไว้เป็นที่ระลึก

ลอร่า เร็นช, แอนน์. ยอกชายนายลา. แปลเรียบเรียงจาก Tom Ass โดย
ปิยดา วนันท์. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ชมรมเด็ก,
2522. 175 หน้า. ภาพประกอบ.

วันหนึ่งในฤดูใบไม้ผลิ ทอมได้พบกับนางฟ้าหญิงในไพร่แก เขาว่า เขาจะทำงาน
เพียงพอแคว้นหนึ่ง ๆ เท่านั้น ความเกียจคร้านทำให้ทอมต้องเผชิญกับความลำบากเพราะ
พรของนางฟ้า เขาจึงออกเดินทางแสวงโชคหวังจะหนีให้พ้นอำนาจพรนั้น ระหว่างทาง
ทอมเจอกับนางฟ้าองค์เดิมซึ่งมาบอก เขาว่า เขาจะเป็น เช่นที่ภรรยาในอนาคตต้องการ เมื่อ
แรกเจอกัน โชคร้ายที่เจนนีเฟอร์ไม่รู้อะไร ทอมจึงต้องกลายเป็นลาตามว้าจางของเธอ
เจนนีเฟอร์พาทอมเดินทางเร่ร่อนไปทำงานตามบ้านชาวนา บ้านช่างทอผ้า ที่บ้านช่างทอผ้า
เจนนีเฟอร์ได้เรียนรู้ทอผ้าจนชำนาญ เธอได้ใช้ความฉลาดใช้ประโยชน์จากพรข้อแรกที่
นางฟ้าให้แกทอม ทำให้ทั้งสองมีเงินมากขึ้น เมื่อมาถึงลอนดอน เจนนีเฟอร์ก็ทำงานกับ
พ่อค้าชาวยุโรป เธอใช้เวลาว่างทอผ้าและทอมทำน้ำมัน เพิ่มปริมาณมากขึ้นตามพรของนางฟ้า
ทั้งสองจึงร่ำรวยขึ้นเรื่อย ๆ มีธุรกิจการค้ากว้างขวาง ทำให้พระราชาต้องการพบทอมเพื่อ
ปรึกษารัฐราชการ เงินของประเทศ เจนนีเฟอร์ตกใจมากที่จะต้องพาลาไปเผ่า แต่เมื่อกลับ
ไปบ้านก็พบว่าทอมกลายเป็นชายหนุ่มรูปงามแล้ว ภายหลังทั้งสองได้แต่งงานกันและ
ทอมได้เป็นลอร์ดที่ปรึกษาของพระเจ้าแผ่นดินและนางฟ้าก็โศกมาทวงพรที่เคยให้ทอมคืนไป

ลิปินคอต, โจเซฟ วาร์ตัน. กระรอกเทา. แปลจาก Gray Squirrel โดย
ลมุล รัตติกาล. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2521. 119
หน้า. ภาพประกอบ.

ณ โพรงคนโอคี่ใหญ่ชายป่า เป็นที่อาศัยของกระรอกสีเทาซึ่ง เป็นราชาแห่งกระรอก
กับกระรอกตาแป๋วของมัน กระรอกเทา ฉลาดเฉลียวและมีความกล้าหาญมันจึง เอาชีวิตรอด

มาได้ ในอุทยานอาหารในป่าซากแคลน กระรอกเทาจึงลอบเข้าไปในไร่ของพ่อเขายอร์ชที่อยู่ไกล ๆ เพื่อกินข้าวโพค มันไปทีนนบอย ๆ เกิดความคุ้นเคยจนกระทั่งกลาเขาไปกินเศษขนมปังในมือพ่อเขา เมื่อพ่อเขาจากไปอยู่ในเมือง กระรอกเทาเผวณเวียนมาที่บ้านของแก่อยบอย ๆ จนวันหนึ่งพ่อเขาก็กลับมา กระรอกเทาใจมาก ทั้งคมาอัยควยกันทุกวัน คืนหนึ่ง เกิดพายุใหญ่พายุคนโศคโพรง เกมของกระรอกเทาหลบที่บ้านพอเขายอร์ช ทำให้พอเขาเสียชีวิต ส่วนกระรอกเทาก็หายสาบสูญไปโดยไม่มีใคร เคยเห็นมันอีกเลย

_____ . กวาง เขายาว . แปลจาก Long Horn, Leader of the Deer โดย ลมุล รัตตากร . กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์บรรณกิจ, 2522. 152 หน้า. ภาพประกอบ.

กวาง เขายาว เป็นกวางหางขาวขนาดใหญ่ซึ่งกลายมาเป็นหัวหน้าฝูงกวางภายหลังที่เอาชนะเจ้าแหงจากฝูง เกาลงไค มันถูกตามล่าโดย เสมอทั้งจาก เจ้าแหงศัตรู เกาจากบิสมาร์ค นมาลาเนอ และจากมนุษย์ แต่มันก็รอดพ้นอันตรายไคทุกครั้งควยความฉลาดของมัน ในการต่อสู้ครั้งสูกตาย กวาง เขายาวฝากรอยแผลไคกับ เจ้าแหงอย่างสาหัสจนมันไม่มายง เกียวควยอีกเลย ฝ่ายบิสมาร์คก็ไครับบาดเจ็บมากจนต้องหนีกลับไปหาทิมชาวนาที่อยู่แถวนั้น ทิมเคยเป็นนักล่าสัตว์ แต่ภายหลังเกิดควมสงสารสัตว์ จึงเลิกล่า ทิมรักษาพยาบาลบิสมาร์คจนหายดีพร้อมทั้งสั่งห้ามไม่ไคมันตามล่ากวางอีก กวาง เขายาวกับฝูงของมันจึงมีชีวิตอยู่ควมาควยควมสงบสุข

_____ . เจ้าโพสซิม . แปลจาก Persimmon Jim: The Possom โดย ลมุล รัตตากร . กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2521. 116 หน้า. ภาพประกอบ.

จิม ลูกพลับ เป็นชื่อของโพสซิมขนาดใหญ่ที่อาศัยอยู่ริมธาราน มันชอบเข้าไปหาอาหารตามโรงนาของชาวนาที่อยู่แถวนั้น มันจึงถูกคนตามล่าอยู่เป็นประจำ คราวหนึ่งเกิดอาหารซากแคลนมาก จิมแฉงจับไคกินไปหลายตัว เจ้าของไคจึงออกล่าจิมอย่างเอาเป็น เอาตาย จิมเสียทีถูกเอ็ค จอห์นสันจับตัวไคและนำไปซังไว้ ครั้งแรกเอ็คตั้งใจจะฆามันเสียแต่เมื่อสัง เกตเห็นควมพยายาม เพื่อให้ไคไคสภาพของมัน เขา ทำให้เขาเกิดควมสงสารจึงปล่อยมันกลับไปสู่ป่าตาม เกม

_____ . เจ้าเสือลาย. แปลจาก Striped Coat, the skunk
โดย จันทราวที. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2520.
108 หน้า. ภาพประกอบ.

เรื่องของสัตว์ที่เล่ห์เหลี่ยมสามารถเอาตัวรอดจากการถูกจับได้ทุกครั้ง
เนื้อหาส่วนใหญ่ เล่าถึงสภาพความเป็นอยู่และวิถีการดำรงชีวิตตามธรรมชาติของสัตว์

_____ . ราชาแห่งวายุ. แปลจาก The Wahoo Bobcat โดย ลม
รัตตากร. ภาพโดย กุญชรพิชญ์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์
ไทยวัฒนาพานิช, 2524. 306 หน้า. ภาพประกอบ.

ไอเสือ แมวป่าทางสันตแห่งหุบเขาในฟลอริดา ใ้รับสมญาเช่นนั้นก็เพราะ
ความกล้าหาญอย่างยากจะหาใครเทียมของมัน ไอเสือเคยช่วยชีวิตแสมมีลูกสาวชานา
แถบนั้นไว้จากหมาป่าคราย ทำให้ครอบครัวของแสมมีรู้สึกเป็นหนี้บุญคุณไอเสือ พวกเขา
พยายามชักชวนไม่ให้เพื่อนบ้านตามล่าไอเสือ ถึงอย่างไร ไอเสือก็หลีกหนีจากการ
กักจับไปได้เสมอ มันดำรงชีวิตเช่นนี้เรื่อยมา จนกระทั่งมีผู้เข้ามาขุดคลองระบายน้ำ
ทำให้หนองบึงแถบนั้นกลายเป็นที่ลุ่ม ไอเสือต้องหาอาหารด้วยความยากลำบากและยังถูก
ตามล่าแทบเอาชีวิตไม่รอด แต่แล้วแสมมีและแอนดี้ เคยตามหาไอเสือตลอดมาช่วยชีวิต
มันไว้และปล่อยให้มันกลับไปใช้ชีวิตอิสระตามเดิม

_____ . ลิวอิส, ซี. เอส. เจ้าชายแคส เบียน. แปลโดย สุทธิวิน. กรุงเทพมหานคร:
สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2525. 235 หน้า. ภาพประกอบ.

เจ้าชายแคส เบียนประทับอยู่ในเมืองแกลมารส์กับภริยาที่มีฐานะเป็นลงในฐานะ
องครักษ์ทายาท อยมาวันหนึ่ง คนแคระซึ่งเป็นอาจารย์ของเจ้าชายได้เล่าความจริงให้
เจ้าชายฟังว่าภริยาที่มีฐานะนั้นที่แท้เป็นคนทรยศหาพระบิคาของเจ้าชายแล้วแย่งชิงราชบัลลังก์
ไป เจ้าชายแคส เบียนจึงหนีออกจากเมืองไปยังป่าซึ่งมีพวกคนแคระและสัตว์พิศโฉมต่าง
ชนิดอาศัยอยู่ เจ้าชายไปรวบรวมสมัครพรรคพวกอยู่ ณ ที่นั้น เมื่อกองทัพ
ภริยาที่มีระชยกคึกคักมา ทั้งสองฝ่ายจึงสู้รบกันอย่างดุเดือด ฝ่ายเจ้าชายตกเป็นฝ่าย
เสียเปรียบ เจ้าชายจึงเป่าเขาวีเศษขอความช่วยเหลือจากปีเตอร์ เอ็ดมันด์ ชูซาน และ

ลึกลับ อคติกษัตริย์ของ แคว้นนาร์ เนียโบราณ เด็กทั้งสี่ถูกอำนาจของ เขาวิเศษดึงตัวจาก
สถานีรถไฟในอังกฤษมายังป่านาร์ เนีย เมื่ออคติกษัตริย์ทั้งสี่และแอสแลน ราชสีห์นคร อง
กินแดนทั้งหมดมาถึงกายของ เจ้าชายแคส เปียน ก็ไ้รวมกันวาง แผนคอสูกับกษัตริย์มีแหรช
โดยปีเตอร์ โคทาพระ เจามีแหรชควลดกันตัวคอสู ปรากฏวากษัตริย์มีแหรชพ่ายแพ เสียชีวิต
ทหารที่เหลือก็ถูกจับ เป็น เชลย เจ้าชายแคส เปียนจึง ไ้ เป็นกษัตริย์นคร องนาร์ เนียทั้งหมด

..... เมืองในตู้เสื้อผ้า. แปลจาก The Lion, the Witch and
the Wardrobe โดย สรุชริน. ภาพโดย กู ยงทรัพย์ชนันต์. พิมพ์
ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2524. 216
หน้า. ภาพประกอบ.

ปีเตอร์ เอ็ดมันด์ ซูซาน และลึกลับสี่พี่น้อง ไปเที่ยวพักผ่อนที่บ้าน เกาแกของ
ศาสตราจารย์คนหนึ่งแล้ว ไ้คนพบ เมืองลึกลับชื่อว่า นาร์ เนีย ซึ่งติดคอกัน ไ้โดยผ่านทาง
ตู้เสื้อผ้า เขาไ้โดยบัง เอิญ ทั้งสี่ไ้โดยจัญญ์แปลกประหลาดควยการร่วมกับแอสแลนสิงห์นคร อง
นาร์ เนียทำสงครามกับแม่มคชาวดั่งคิ้ว เป็นพระ ราชนี การรบพุ่ง เป็น ไปอย่างรุนแรง
มีการใช้ เวทมนต์คาถาต่าง ๆ ผลสุดท้าย แม่มคชาว เป็นฝ่ายพ่ายแพ เด็กทั้งสี่ไ้ขึ้น
ครองราชย์ เป็นกษัตริย์และราชนีแห่งนาร์ เนียตามคำทำนาย เกาแกและไ้ปกคร องบ้าน เมือง
ควยความสงบสุข เรื่อยมา แต่แล้วทั้งสี่ไ้มาพบทาง ออกสู่ ประคต เสื้อผ้า เขาไ้โดยบัง เอิญในขณะ
ไ้ตามกวางขาว ทั้งหมดจึง ไ้กลับออกมาสู่โลกภายนอกอีกครั้งหนึ่ง

ลิซัน, โร เบิร์ต. เรื่องย่อ ๆ ของไอหนู. แปลจาก The Third Class
Genie โดย วิชชุกา. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์คนพมมาก, 2525.
186 หน้า.

อเล็ก บาวาเคน เป็น เด็กฉลาดและมีจินตนาการสูง เขาวิ เริ่มจักรระบบชีวิต
ควยการไ้หะแนโซคคี่และโซครายที่ผ่าน เขามาในชีวิตแต่ละวัน ในวันหนึ่ง เมื่อหะแน
ซางโซคคี่ขึ้นสูง อเล็กเก็บกระป๋อง เปลา ๆ มาไ้ไ้บหนึ่งแล้วก็พบว่า มีภูคิอาหรับโบราณ
อยู่ในกระป๋องนั้นคนหนึ่ง ภูคิยอม เป็นทาสอเล็กมันจึงคอย เนรมิตสิ่งต่าง ๆ ตามที่อเล็ก
ปราร ณา แต่เนื่องจากภูคิชอบซางจะโบราณอยู่สักหนอย สิ่งที่มีเนรมิตจึงทำให้อเล็ก

กลายเป็นตัวประหลาดในสายตาคณอื่น ๆ สร้างความยุ่งยากให้กับอเล็กเป็นอย่างมาก
เรื่องมายังที่สุด เมื่อภูติไซพลัง เสียจนหมด จึงต้องปรากฏตัวให้คนเห็น คำรวจตามจับตัว
มันฐาน เขา เมืองนิคกกฎหมาย อเล็กกับเพื่อนจึงต้องหาที่ใหญ่นั้นหลบซ่อนตัว สุกหายเจ้า
ภูติตัวยัง เกิดคิควิธีพันพลังใหม่ได้ มันจึงต้องกลับ เขาไปนอนหลับในกระป๋อง เบียร์ตามเกม

ไลเมอร์, อีเลนอร์ และซิลเวอร์ เบิร์ก, โร เบิร์ค. ปลาลึกลับ. แปลเรียบเรียง
จาก Search for the Living Fossil และ Forgotten by Time
โดย ครรชิต มาลัยวงศ์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช,
2520. 212 หน้า. ภาพประกอบ.

เรื่องราวของปลาลึกลับ ซึ่งมีอายุอยู่เมื่อ 250 ล้านปี นักวิทยาศาสตร์ เชื่อ
ว่ามันสูญพันธุ์ไปเมื่อ 70 ล้านปีที่ผ่านมา แต่มีชาวประมงแห่งแอฟริกาได้จับปลานชนิดนี้ได้ใน
กลางศตวรรษที่ 20 คร. สมิธ ผู้เชี่ยวชาญเรื่องปลาสงใจปลาลึกลับนี้มาก จึงได้ตั้ง
รางวัลให้แก่ผู้จับปลาได้เป็นเงิน 100 ปอนด์ แต่ไม่มีใครพบเห็นมันอีกเลย จนกระทั่ง
อีก 14 ปีต่อมา ปลาลึกลับตัวที่สองจึงถูกจับได้ หลังจากนั้นก็มีผู้จับได้อีกหลายตัว
คร. สมิธ จึงได้ศึกษา เรื่องราวของปลาลึกลับนี้ในคานการวิวัฒนาการของสัตว์ดึกดำบรรพ์
ตั้งแต่อยู่ในน้ำ ขึ้นมาอยู่บนบก และวิวัฒนาการเรื่อยมาจนเป็นมนุษย์ในที่สุด

วอลเคค, ที. เจ. ตามล่า. แปลโดย ลมุล รัตตากร. กรุงเทพมหานคร:
สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2521. 227 หน้า. ภาพประกอบ.

ทุ่งหญ้าแอฟริกา เป็นที่อยู่ของสัตว์ป่านานาชนิด ในจำนวนนี้มีฟาลันสิงโตหนุ่มรวม
อยู่ด้วย ในฤดูร้อนอากาศแห้งแล้งมาก อาหารก็ขาดแคลนอย่างหนัก ฟาลันและสิงโตอื่น ๆ
จึงต้องหาอาหารควยกร เขาไปชิมัวร์ในหุบเขาซูล เป็น เหนือใหม่ถกมมนุษย์ตามล่าอย่าง
หนัก หลังจากนั้นไม่นาน อากาศที่แล้งจัดขึ้นทุก ๆ วัน ทำให้เกิดไฟป่าไหม้ทุ่งหญ้า ผงสัตว์
คองอพยพหนีตายไปอยู่ยังที่อื่น ๆ ต่อมา เมื่อฝนตกและทุ่งหญ้ากลับอุดมสมบูรณ์ เช่น เคย ฟาลัน
ก็กลับมายังถิ่น เติมของมัน ในครั้งนี้ฟาลันสิงโต เต็มที่แล้ว ไม่อยากจะอยุตามล่าฟิงอีกต่อไป
มันต้องการคและต้องการ อย เป็นผง ดังนั้นมันจึง คองอยู่กับสิงโตหัวหน้าผง เติม ควยความแข็ง
แกร่งและความทร หคของมันทำให้ฟาลัน โคัยชนะ และเป็นหัวหน้าผงตัวใหม่



_____ . พลาญจำปา. แปลโดย ลมุล รัตตากร. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2525. 190 หน้า. ภาพประกอบ.

เรื่องของการคล่องข้างในป่าของโก ออฟริกา พลาญจำปาตัวเอกในเรื่อง ถูกคล่องจากโหลงของมันมาอยู่กับคนในหมู่บ้านบอนอนกา โบมีลูกชายของควาญข้างที่มั่งคั่งที่สุดในเผ่าโคเผ่าที่พลาญจำปาไช้กลาทาง ทั้งสองจึงมีความผูกพันรักใคร่กันอย่างลึกซึ้งและอยู่ด้วยกันตลอดเวลา จนกระทั่งวันหนึ่งพลาญจำปาไคยินเสียงเพรียกของข้างในป่าสัญชาตญาณคั้ง เติมทำให้มันผละจากโบมีกลับไปอยู่กับโหลงข้างตามเกม โบมีเศร้าเสียใจมาก เมื่อถึงฤดูกาลคล่องข้างครั้งต่อไป เขาออกไปทำงานในป่ากับคนอื่น ๆ และไคพบกับพลาญจำปาอีกครั้งหนึ่งขณะที่มันทำร้ายควาญคนหนึ่งอยู่ โบมีช่วยชีวิตชายผู้นั้นไว้ได้เพราะความกตัญญูและความผูกพันที่พลาญจำปามีต่อโบมี ทำให้มันจำเขาโคและไม่ทำร้าย แล้วโบมีกับพลาญจำปาก็ไคกลับมาอยู่และทำงานร่วมกัน เหมือนเช่นที่เคยเป็นมา

วาสคอนซิลอส, โจเซ. คนสมแสนรัก. แปลจาก My Sweet-orange Tree โดย มัทนี เกษกมล. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2522. 210 หน้า. ภาพประกอบ. (คนฉบับ เกม เป็นภาษาโปรตุเกส).

ซีเซ เด็กชายเล็ก ๆ วัย 5 ขวบ มีชีวิตครอบครัวที่ยากจนข้นแค้นมาก พ่อของเขาไม่มีงานทำ จึงมีแม่เพียงผู้เดียวที่หาเลี้ยงครอบครัว พี่ ๆ ก็ต้องช่วยทำงานบ้าน ทำให้พวกผู้ใหญ่ไม่มีเวลามาเอาใจใส่ซีเซ หนูน้อยจึงเป็นเด็กอ่อนไหวง่ายจึงขาดเพื่อนและขาดคนเอาใจเอาใจใส่เขา ซีเซหาทางออกด้วยการสร้างความฝันขึ้นมาว่าคนสมที่อยู่หลังบ้าน เป็นเพื่อนที่เขาคอยคอยและรับฟังเรื่องราวของเขาโค ตอมาเมื่อซีเซไคพบกับโปรตุกาชายหนุ่ม เขาใจความฝันในวัยเยาว์และรับฟังความทุกข์ยากที่เขาเล่าให้ฟัง ซีเซจึงยึดเอาโปรตุกา เป็นเสมือนพ่อในความฝันที่ใฝ่หามานาน แต่แล้วความตายก็มาพรากผู้เป็นทั้งพ่อและเพื่อนของซีเซไป เขาเสียใจอย่างลึกซึ้งจนลมป่วยลงแทบจะตายคามโปรตุกาไป แม้กระนั้น เขาก็ยังคงมีชีวิตคอยตอมา แต่ทว่าคนสมเพื่อนรักและความฝันที่ซีเซเคยมีอยู่ตลอดมากลับตายไปพร้อมกับโปรตุกาด้วย

วิน เคอร์, บลิ่งช. อัศวินแห่งกษัตริย์อาเธอร์. แปลและเรียบเรียงจาก King Arthur and His Knights โดย นายคำรา ณ เมืองโค. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2524. 209 หน้า. ภาพประกอบ.

กล่าวถึงตำนานกำเนิดของ เมอร์ลินผู้วิเศษ กษัตริย์อาเธอร์ และบรรดาอัศวิน โตะกลมคนสำคัญ ๆ เช่น เซอร์แลนสล็อต เซอร์กัลลาฮาด ฯลฯ รวมถึงวีรกรรมที่ อัศวิน เหล่านั้นได้กระทำไว้ นอกจากนี้ยัง เล่าถึงโตะกลมและถ้อยคำกวีของนักบุญโยเซฟ ซึ่งซ่อนอยู่อย่างลึกลับ ในตอนท้าย เป็นตำนานวาระสุดท้ายของ เมอร์ลินและกษัตริย์อาเธอร์

เว็บบ์ เคอร์, จีน. คุณพ่อชยาว. แปลจาก Daddy Long Legs โดยไวโอลิน. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2525. 103 หน้า. ภาพประกอบ.

เจอร์ซา แอบบอท เด็กสาวจากสถานเลี้ยงเด็กกำพร้าจอห์น กรีเออร์ ได้มีความหวังใหม่ที่สก็อต เมื่อผู้อุปการะสถานเลี้ยงเด็กกำพร้าคนหนึ่ง ได้เสนอที่จะส่งเสียให้เธอเข้าศึกษาต่อในมหาวิทยาลัย เจอร์ซาเขียนจดหมายเล่าถึงการเรียน สภาพความเป็นอยู่ของเธอให้ผู้อุปการะที่เธอเรียกว่า คุณพ่อชยาว ฟังโดยที่ไม่เคยรู้จักตัวจริงและไม่เคยได้รับจดหมายตอบเลย ระหว่างนั้นเธอได้รู้จักกับ เจอร์รี่ พี่เลี้ยงเด็กคนหนึ่งของเพื่อนของเธอ เจอร์ซาและเจอร์รี่สนิทสนมกันและในที่สุดก็รักกัน เมื่อเจอร์ซาเรียนจบ เธอได้รับอนุญาตให้ไปพบคุณพ่อชยาว และได้พบความจริงว่าคุณพ่อชยาว ก็คือ เจอร์รี่ พี่เลี้ยงเด็กคนนั้นเอง

เวิร์น, จูลส์. 80 วันรอบโลก. แปลจาก Around the World in Eighty Days โดย ราว์เพย์. 2 เล่ม. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2524. 406 หน้า. ภาพประกอบ. (ต้นฉบับเดิมเป็นภาษาฝรั่งเศส).

ฟีเลียส ฟอกก์ สถาปนกรชาวอังกฤษทำพนันกับเพื่อนของเขาว่าเขาสามารถเดินทางรอบโลกได้ในเวลาเพียง 80 วัน สมัยนั้นการเดินทางยังไม่สะดวกเช่นในปัจจุบัน ฟอกก์จึงออกจากอังกฤษโดยทางรถไฟ แล้วไปต่อเรือ บางช่วงก็ต้องใช้เล็มและช้างเป็นพาหนะ ระหว่างทางฟอกก์กับปาสปาตุคนรับใช้ของเขาเผชิญกับอุปสรรคต่าง ๆ ที่ทำให้เขาต้องเสียเวลาในการเดินทาง ที่สำคัญก็คือ นักสืบพิกซูนซึ่งพยายามหาหนทางจับกุมตัวฟอกก์ซึ่งเขาเข้าใจว่าเป็นโจรปล้นธนาคารหนีมาจากอังกฤษอยู่ทุกขณะ พิกซูนลอบติดตามไปกับคณะของฟอกก์จากเอเชียไปยังอเมริกา และขามมหาสมุทรแอตแลนติกมายังอังกฤษด้วย ฟอกก์ มา

ถึงอังกฤษทัน เวลาวันที่ 80 พอดี แต่แล้ว เขาก็ถูกพิษจับตัวทำให้เสียเวลาไปหลาย ชั่วโมงกว่าจะหลุดพ้นมาได้ พอกกรีบ เดินทางไปยังจุดที่นัดหมาย ปรากฏว่าไปถึงช้าไป เพียง 5 นาที ความหวังของ เขาสูญสิ้นหมดแล้ว จึงคิดจะแต่งงานกับหญิงสาวที่เขาช่วยชีวิตไว้ขณะอยู่ในอิน เคียกอนที่จะหมกตัว เพราะแพพนั้น แต่พลาดาคคนพบความจริง เสีย กอนว่าพอกกรีบวันผิดไป เนื่องจากเวลาของซีกโลกตะวันตกช้ากว่าตะวันออก 24 ชั่วโมง ดังนั้น พอกกรีบยังชนะพนันอยู่ เพราะว่า เขาสามารถเดินทางรอบโลกได้ 80 วันตามที่ ตั้งใจไว้

เวลแมน, แมนลี่. มนุษย์หมาป่า. แปลจาก Wild Dogs of Drowning

โดย ลมุล รัตตากร. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2525.

217 หน้า. ภาพประกอบ.

แรนดี้กับ เจมส์ ไปเยี่ยม เยียน เพื่อนที่นอร์ธ คาโรไลนา ที่นั่น เขาได้พบกับ เรื่อง ประหลาด เมื่อหมาป่า เขามาขโมยสัตว์ เลี้ยงของ เพื่อนและมีหมาป่าตัวหนึ่ง เดิน 2 ขา เหมือนกับคน แรนดี้ตั้งใจจะสืบหาความจริงในเรื่องนี้ให้ได้ ใกล้เคียง บาน เพื่อนของ แรนดี้ มีชายคาบอดคนหนึ่งอาศัยอยู่ แรนดี้กับ เจมส์มักไปอ่านหนังสือให้เขาฟังบ่อย ๆ วันหนึ่งแรนดี้จะไปอ่านหนังสือให้ทิสแมนฟัง เช่น เคย ระหว่างทาง เขาพบบ้านร้างหลังหนึ่ง เมื่อเขาไปดูข้างในก็เจอเลือดคนชนสัตว์ลายเดียวกับหมาป่าที่เดิน 2 ขา แรนดี้กลับไป ตามเพื่อน ๆ มาดู แต่บ้านหลังนั้นถูกเผาหมดเสียกอน ทั้งหมดจึงวางแรนดี้กับหมาป่ากัน คินนั้น หมาป่า เขามาที่คอกสัตว์อีก จึงถูกจับได้ ปรากฏว่าหมาป่า 2 ขานั้นที่แท้ก็คือ ทิสแมน ชายคาบอดนั่นเอง เขาสารภาพความจริงว่าเขาคาบอด เฉพาะ เวลากลางวัน เท่านั้น กลางคืน เขาสามารถพาหมาป่า เพื่อนของ เขาออกหากินได้ เป็นปกติ แรนดี้กับ เพื่อน ๆ ส่งสารทิสแมน จึงส่ง เขาไปรักษาตากับหมอ ส่วนหมาป่าซึ่ง เคย เป็นหมาบ้านมากอน เหล่านั้น ก็มีนิสัยไปเลี้ยง เรื่องของมนุษย์หมาป่าจึง เงียบหายไป.

เวสต์คอลล, โรเบิร์ต. สิงห์ปืนกล. แปลจาก The Machine-gunners

โดย ไพรัช แสนสวัสดิ์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2523.

266 หน้า. ใกรับรางวัลการ์ เนกปีประจำปี ค.ศ. 1975.

ในระหว่างสงครามโลกครั้งที่สอง เด็ก ๆ มิงานอติเรกคือสะสมของที่ระลึก จากสงคราม ซาส แม็คกิล เป็น เด็กคนหนึ่งที่มีเชื้อโลหและชั้นส่วนอาวุธสงครามอยู่ใน ครอกรอง เป็นจำนวนมาก แต่สมบัติทั้งหมดที่เขาสะสมไว้นั้นคอยกลาง ไปทันที เมื่อเขาไป เก็บได้ปืนกลพร้อมกระสุนจากซากเครื่องบิน เยอรมัน ซาสกับเพื่อนแอมนำไปซ่อนเอาไว้ ในขณะที่บรรดาคำรวจทหาร เทียวตามหารองรอยของหัวขโมย พวกเด็ก ๆ ตกใจสร้าง ป้อมขึ้นในส่วนหลังบ้านของ เพื่อนคนหนึ่ง โดยไปขโมยอุปกรณ์ก่อสร้างจากที่ต่าง ๆ นำมา สร้าง แล้วนำไปปลุกกระบอกนั้นไปติดตั้งไว้ในป้อมควย การละเล่นของเด็กพวกนี้ เปลี่ยน ไปเป็นการต่อสู้เพื่อประเทศชาติ เมื่อเมืองถูกเครื่องบิน เยอรมัน เข้าโจมตี เด็ก ๆ ใน ป้อมคอยังต่อสู้ ยิ่งไปกว่านั้นยังจับ เชลย เยอรมันที่ เครื่องบินตกได้อีกคนหนึ่ง พวกเขา ปฏิบัติต่อเชลยอย่างดีจนภายหลังกลายเป็น เพื่อนกัน เมื่อพวกเขาใหญ่คนพบป้อมแห่งนี้การต่อสู้ของ เด็ก ๆ ก็สิ้นสุดลง พวกเขาต้องแยกย้ายกันไป เพื่อนชาว เยอรมันถูกยิงตายและ ปืนกลก็ถูกยึดไป

แวลส์, เซ. จี. มนุษย์ล่องหน. แปลจาก The Invisible Man โดย สีธา. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2523. 208 หน้า. ภาพประกอบ.

หลังจากการค้นคว้าทดลองอย่างขะมักเขมามาตลอดเวลา 4 ปี กริฟฟินักวิทยาศาสตร์หนุ่มก็ได้ออกพบวิธีหายตัวได้ เป็นผลสำเร็จ เขาทดลองกับแมวขนและต่อมาก็ทดลอง กับตัวเอง เขาหายตัวได้โดยที่ไม่มีใครมองเห็นเลย เขาจึงทำสิ่งเลวร้ายต่าง ๆ เช่น การลักขโมย การทำร้ายคนที่ซัดขวาง เขาได้โดยง่าย พฤติกรรมของ เขาก่อให้เกิดความ โกลาหลแก่ผู้คนทั่วไป คำรวจตามจับเขา แต่กริฟฟิก็หนีรอดไปได้โดย เขาไปหลบอยู่ในบ้าน ของ ดร. เคมพ์ นักวิทยาศาสตร์อาวุโส กริฟฟิ เล่าความจริงให้ฟัง และพยายามชักชวน ดร. เคมพ์ ให้ร่วมมือกับตนสร้าง อาณาจักร แห่งความมั่งคั่ง และจะ ใดมีอำนาจ เทียบคนตลอดไป แต่ ดร. เคมพ์ กลับแจ้งตำรวจให้มาจับตัวมนุษย์ล่องหน กริฟฟิโกรธมากจึงติดตามทำร้าย ดร. เคมพ์ โชคร้ายที่เขาถูกฝูงชนจับตัวได้โดยบังเอิญ จึงถูกรมประชาทัณฑ์จนตาย เมื่อ กริฟฟิตายร่างของ เขาที่ เคยโปร่งใสมอง ไม่เห็นก็กลับ เป็นมนุษย์คั่ง เติม

ไวท์, อี. บี. แมงมุมเพื่อนรัก. แปลจาก Charlotte's Web โดยมัลลิกา.

ภาพโดย สันติศ คัทธพันธ์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2525,
163 หน้า. ภาพประกอบ. คว้ารางวัลชมเชยนิเวศน์ประจำปี ค.ศ. 1953.

วิลเบอร์ ลูกหมูตัวเล็ก ๆ รอคิวชีวิตมาได้เมื่อเฟรนด์ซอญูคพอเลี้ยงมันไว้
ต่อมาวิลเบอร์โตขึ้นเรื่อย ๆ และกินจมาก พอจึงต้องขายมันในหลงโฮเมอร์ วิลเบอร์
ย้ายไปอยู่ในโรงนาแห่งใหม่ซึ่งมันมีเพื่อนใหม่มากมาย ที่เขาใจมันมากที่สุด ก็คือ
ชาร์ลอตต์ แมงมุมตัวใหญ่ เมื่อวิลเบอร์รชาบรรยายว่ามันจะถูกฆ่าในวันคริสต์มาสที่จะมาถึง
เร็ว ๆ นี้ มันตกใจและหวาดกลัวมาก จนชาร์ลอตต์ต้องรับปากว่าจะช่วยมันไม่ให้ถูกฆ่า
แล้วชาร์ลอตต์ก็ลงมือชักใยเป็นถอยคำต่าง ๆ อาทิ เช่น หมูพิเศษ หมกลาหาญ ฯลฯ
ลูงโฮเมอร์ และคนอื่น ๆ ที่โคเห็นพากันตั้งและชื่นชมที่ตน เป็น เจ้าของหมูพิเศษ เลยดม
เล็กความตั้งใจที่จะฆ่าวิลเบอร์กลับ เลียงคมันด้วยความเอาใจใส่เป็นพิเศษ ชาร์ลอตต์
ช่วยชีวิตวิลเบอร์ เพื่อนของมันโคสำเร็จ แต่ตัวมันเองกลับตอตายภายหลังวางไข่
เนื่องจากไข่พลังงานมากเกินไป วิลเบอร์รับ เป็นขระคุดแลลก ๆ ของแมงมุมเพื่อนรักจน
พวกมันเติบโต

สตีก, วิลเลียม. เกมชีวิตของเจ้าหนู. แปลจาก Abel's Island โดย

เขาวนันท เชษฐรัตน์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์คนพนา, 2525.

111 หน้า. ภาพประกอบ.

อาเบลหนูนุ่มกับอะมันตาภรรยา ออกไปปิคนิกในป่ากัน เมื่อเกิดพายุใหญ่ขึ้น
อาเบลถูกสายน้ำอันเชี่ยวพัดพาจากภรรยาไปติดที่เกาะแห่งหนึ่ง มันต้องใช้ชีวิตอยู่บนเกาะ
ตามลำพัง หลังจากพยายามหาวิธีต่าง ๆ ที่จะข้ามกลับไปยังแผ่นดินใหญ่แต่ไม่สำเร็จ
อาเบลกินรนเอาชีวิตรอดอย่างโคคเคียวอยู่หลายเดือนกว่าจะโคพบกับโกเวอร์ กบที่
บังเอิญว่ายน้ำมาขึ้นที่เกาะนั้น ทั้งสองกลายเป็นมิตรสนิทต่อกัน แล้ววันหนึ่งโกเวอร์ก็
จากไปพรอมคำสัญญาว่าจะไปบอกชาวแคนรชคร์วของอาเบล อาเบลเฝ้ารอความช่วยเหลือ
เหลือจากครชคร์วอยู่นาน จนวันหนึ่งมันโคพบกับน้ำในแม่น้ำแห่งขอลง เพราะเริ่มเขาสู
ฤดูแลง อาเบลจึงสามารถข้ามน้ำกลับมาถึงบ้านโคสำเร็จ

สมิท, โทบี. ทราวม้วยกับไอคาง ตอนศาลาโลกันตร์. แปลจาก The One Hundred and One Dulmatians โดย สตรีชวิน. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2525. 265 หน้า. ภาพประกอบ.

ลูก ๆ ของปองโกกับมิสซี่สุนัขดีลมา เขียนถลกลักพาตัวไปทั้งหมดสิบห้าตัว ปองโกสืบข่าวจากเพื่อน ๆ หมายควยกันจนรवालกหมาดกกร เอลลาหญิง เพื่อนบ้านนายของปองโกจับตัวไปขังไว้ที่ศาลาโลกันตร์ในชนบท เพื่อจะฆ่า เอาหนังทำเสื้อขนสัตว์ ปองโกกับมิสซี่ออกเดินทางไปช่วยเหลือลูก ๆ โดยได้รับความร่วมมือจากหมาและแมวที่อยู่ตามรายนทางเป็นอย่างดี เมื่อช่วยออกมาได้ปรากฏว่ามีลูกหมาทั้งหมดเกือบร้อยตัว ปองโกคงพาเดินทางกลับลอนดอนควยกันทั้งหมดอย่างยากลำบาก เมื่อไปถึงบ้าน นายของปองโกซึ่งเป็นคนมีเมตตาได้รับเลี้ยงสุนัขทั้งหมดไว้เอง

สโlob็อกกิน, หลุยส์. เพื่อนต่างดาว. แปลจาก The Space Ship Under the Apple Tree โดย เกียรติกุล. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2523. 163 หน้า. ภาพประกอบ.

คืนหนึ่ง เอ็คกี้ โบลว โค้เห็นแสงวาม เหมือนดาวตกที่ท้ายสวนแอปเปิลของยาย เขาจึงออกไปดูและโคพบกับชายร่างเล็กแดงกายประหลาดชายังยืนห้อยหัวลง เสียอีกทั้งสองท่าความรจกกัน เอ็คกี้จึงไกรวาชายนั้นพรอวมกับยานอวกาศของ เขา เดินทางมาจากดาวเคราะห์ที่เนียบันไกลโพ้น เพื่อบำสำรวจอเมริกา ทั้งสองคนสนิทสนมกันและไปไหนมาไหนควยกัน แคแล้วขลวคพลังงานของมารตีเกิดหายไป เอ็คกี้และมารตีจึงช่วยกันค้นหาจนพบ ปรากฏว่าพลังงานสูญสลายไปหมดแล้ว เพราะถูกความชื้นบนโลกบายวันหนึ่ง เกิดกลุ่มเมฆสีดำขนาดใหญ่เหนือหมู่บ้าน แล้ว เอ็คกี้ก็ทราบว่า เกิดจากนักวิทยาศาสตร์ของมารตี เนียบส่งพลังงานจากดวงดาวของ เขาลงมาชาร์จขลวคของมารตีจนกลับใช้งานไคคัง เกม มารตีจึงต้องจากเอ็คกี้กลับไปยังดาวของ เขาในคืนนั้น

สวิฟท์, โจนาธาน. กัลลิเวอร์น้อย. แปลจาก Gulliver's Travel โดย กุณฑล. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2523. 314 หน้า. ภาพประกอบ.

กัลลี เฮอร์มัจญักย์ แบ่ง เนื้อหา เป็น 4 ภาค แต่ละภาคเล่าถึงการ เดินทาง ไป
ในดินแดนประหลาด โคพบเห็นสิ่งแปลกมหัศจรรย์นานาชนิด เช่น ในภาคแรก กัลลี เฮอร์
เรื่อแตก เมื่อเจอพายุแล้ว ไปขึ้นฝั่งยังดินแดนลิลลิพทที่ซึ่งมนุษย์ตัว เล็กจิ๋วครอบครอง อยู่
กัลลี เฮอร์ใช้ชีวิตอยู่กับคนแคระพวกนี้ถึง 3 ปี จึงโคกกลับอังกฤษ หลังจากนั้นก็ออกเดิน
ทางผจญภัยอีก ไปพบดินแดนปรอดคิงแดนที่มีแค่มนุษย์ยักษ์ กัลลี เฮอร์จึงกลายเป็นของ
เล่นมีชีวิตที่มนุษย์พวกนี้โปรดปรานมาก เขาอยู่ที่นั่นอีก 3 ปี จึงโคกกลับบ้าน เกิดเมืองนอน
ในการผจญภัยครั้งสุดท้ายของกัลลี เฮอร์ เขาพลัดหลงไปในดินแดนของพวกวินนิม ซึ่ง เป็น
มาที่มัจญักกรรมสง กัลลี เฮอร์โคเรียนรวแนวคิดที่มีแคความดีของพวกวินนิม ทำให้เขาคัดสิน
ใจที่จะอยู่ในดินแดนนี้ตลอดไป แต่แล้ว เขาก็ถูกขับออกจากดินแดนนั้นกลับไปยัง อังกฤษคัง เคิม

สตีตา ควงแก้ว. ผู้แปล เรียบเรียง. แขกผมา เยี่ยม. ภาพโดยปรียา-สิริชัย.

กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ปัญญา, 2524. 24 หน้า. ภาพประกอบ.

แรง แก้วหนึ่ง อาศัยอยู่บนคนโทรมฝังคงคา มันแกจออกไปหาอาหารกินเอง
ไม่ได้ คองอาศัยกินเหยื่อจากนกตัวอื่น ๆ ที่อยู่บนคนโทรมด้วยกัน โดยแรงช่วยเลี้ยงดู
ลูกนกให้เป็นการตอบแทน วันหนึ่งมีแมวของมาที่คนโทรมจะจับลูกนกกิน ถูกแรงแกชัควาง
จึงทำอุบายผูกมิตรกับแรงจุน เขาไปอยู่ในโพรงด้วยกันแล้วแอบจับลูกนกกิน เมื่อแมงกลับมา
ไม่เห็นลูกก็มาที่รังแรงแก เห็นกระดูกมากมาย คิดว่าแรงจาลูกของตนจึงรวมจิกตีแรงแก
จนตาย

_____ . จระเข้กับลิง. ภาพโดยปรียา-สิริชัย. กรุงเทพมหานคร: สำนัก
พิมพ์ปัญญา, 2524. 24 หน้า. ภาพประกอบ.

ลิงตัวหนึ่ง อาศัยอยู่บนคนชมพุ่มฝั่งน้ำ วันหนึ่งมีจระเข้มาโผล่โตคน ลิงจึงโยน
ชมพู่ลงไปให้กิน จระเข้คิดใจมากินทุกวันจึงกลายเป็นเพื่อนกับลิง เมียจระเข้ไม่พอใจ
พยายามหาอุบายให้สามีจับลิงมาเป็นอาหาร โดยตกลงบอกว่าป่วยหนักอยากจะกินหัวใจลิง
สามีทนอหวนใจไม่ไหวจึงไปหลอกลิงว่าจะพาไปเยี่ยมเมียคน ในหลิ่งขึ้นชี้หลังว่าอย่าไป
เมื่อถึงกลางน้ำก็บอกความจริงถึง ลิงจึงบอกว่าคนลิมหัวใจไว้ที่คนชมพุ่ม จระเข้หลงเชื่อ
พากลับมาเอาหัวใจที่คนชมพุ่ม ลิงจึงรอดชีวิตมาได้

_____ . บทเรียนของจ้าวป่า. ภาพโดย ปรีดา-ศิริชัย. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์ปาณา, 2524. 24 หน้า. ภาพประกอบ.

สิงโตจ้าวป่าแห่งคังไห้สนธิ์จึงจอก เสือขาว และกาเป็นที่ปรึกษาตลอดจน เป็น ยามรักษาความปลอดภัยใหม่ ณ ที่ประจำของสัตว์ทั้งสามก็คือ ออกหาเหยื่อมาให้สิงโต กินย่อยเสมอ วันหนึ่งสัตว์ทั้งสามมองเห็น อูรู เกินอยู่ในทะเลทรายแคลาพิง จึงมาบอกสิงโต ให้ไปจับกิน สิงโตไปโคเพียงครึ่งทางก็เดินไม่ไหว เพราะเท้าพองจากความร้อนของซอให้อูรูช่วยพาขึ้นหลังกลับมาส่งยังป่า สิงโตสำนึกในบุญคุณจึงตกลง เป็น เพื่อนกับอูรู แต่ที่ปรึกษา ทั้งสามของจ้าวป่ากลับคิดจะฆ่าอูรูกิน เสีย โดยวางแผนหลอกอูรู แด่สิงโตทรู้น แผนการจึง ลมเหลวไป

_____ . พราหมณ์กับแพะ. ภาพโดย ปรีดา-ศิริชัย. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์ปาณา, 2524. 24 หน้า. ภาพประกอบ.

พราหมณ์หนึ่งไ้รับแพะ เป็น เป็นของกำนัลจึง แยกกลับบ้าน ระหว่างทาง เจอชาย เจ้าเล่ห์สามคน ทั้งสามเยาะเย้ยพราหมณ์ว่าแยกสุนัขมาวาง แยกลาวาง แยกวัวตายวาง คุยความโง่พราหมณ์คิดว่าแพะนั้นคง เปลี่ยน เป็นสัตว์อื่น ๆ อย่างที่ชายทั้งสามบอก จึงโยน แพะทิ้งไป ชายเจ้าเล่ห์ทั้งสามเลยโคแพะไป เป็นอาหารสมประสงค์

_____ . สิงโตใหญ่กับกระต่ายน้อย. ภาพโดย ปรีดา-ศิริชัย. กรุงเทพ มหานคร : สำนักพิมพ์ปาณา, 2524. 24 หน้า. ภาพประกอบ.

สิงโตจ้าวป่า เทียวจับสัตว์อื่นกิน เป็นอาหารมากมายจนสัตว์ทั่วไป เกิดอหิวกัน ถอนหนา จึงหาทางแก้ไขโดยส่งหมาจึงจอกไปบอกกับสิงโตว่าจะจัดส่งสัตว์มาให้กิน สิงโตไม่จำเป็นต้องออกไปล่าเอง สิงโตตกลง จึงมีสัตว์ต่าง ๆ ถูกส่งไป เป็นอาหารสิงโต ทุกวัน ถึงคราวกระต่ายจะคง ถูกส่งไปให้สิงโต มันทำอุบายหลอกสิงโตว่ามีสิงโตอีกตัวหนึ่ง อาจว่าเป็นจ้าวป่าตัวจริง ส่วนตัวอื่น ๆ นั้น เป็นตัวปลอมทั้งสิ้น สิงโตโคโยนก็โกรธมาก รีบจะไปต่อสู้กับสิงโตตัวที่อู้ออกอ้าง ไมทันคิดไ้หรรษคอยก็กระโจนลงไปในบ่อลึกตามที่ กระต่ายบอกแล้ว ไม่สามารถถลันขึ้นมาได้อีก บรรดาสัตว์อื่น ๆ จึงอยู่อย่างมีความสุขต่อมา



_____ หนุทิน เหล็ก. ภาพโดย ปรีดา-ศิริชัย. กรุงเทพมหานคร :
สำนักพิมพ์ปาดเยา, 2524. 24 หน้า. ภาพประกอบ.

เมื่อธุรกิจค้าขายของนาคกลมละลายจน เขาต้องกลายเป็นยาจก จึงคิดจะไป
เสี่ยงโชคที่เมืองอื่น กณ เคนทางนาคกไคนำทาง เหล็กสมบัติขึ้น เคียวที่ เหลืออยู่ไปฝาก
ลักษมาน เพื่อนของ เขาไว้ นาคกไปค้าขายในเมืองใหม่จนกลับร่ำรวยขึ้นอีกจึงกลับมา
ดำเนินกิจการที่บ้านเก่า เขาได้ไปหาลักษมานและขอทาง เหล็กคืนแต่ลักษมานบอกว่า
หนุทินไปหมกแล้ว นาคกขอกุไหราม ลูกชายลักษมานไปเอาของฝากที่บ้านตน แล้วจับราม
ซึ่งไว้โดยบอกกับลักษมานว่ารามถูก เขี่ยควายไป ทั้งคโค เคียงกันจนกระทั่ง เรื่อง ไปถึง
ศาล ผู้พิพากษาฟัง เรื่องทั้งสองฝ่ายแล้วตัดสินใจให้แต่ละฝ่ายคืนของให้อีกฝ่ายหนึ่งไป

อ. สนิทวงศ์, ผู้แปล เรียบ เรียง. เจ้าหญิงอินทรา. แปลจาก The Bird
Talisman. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์ พี พี, 2523. 113 หน้า.
ภาพประกอบ.

เจ้าหญิงอินทรา ซีกากำพร้าแม่ในกษัตริย์แห่งกัมมิระ ถูกมารคา เลี้ยงกลั่นแกล้ง
หาทางฆ่าอยู่เสมอ แต่ เธอมีแหวนวิเศษที่พระอัยกาประทานให้ แหวนวงนี้สวมแล้วจะฟัง
และพูดกับนกได้ เจ้าหญิงอินทราจึง ได้รับความช่วยเหลือจากนกเสมอ ๆ เมื่อมารคาเลี้ยง
สั่งให้ฆ่าเจ้าหญิง ไปดวงน้ำให้ตาย เจ้าหญิงก็ได้รับความช่วยเหลือจากนกและคนหาปลา
รอดชีวิตมาได้ แต่แล้วก็ถูกพวกโจรจับไปขาย เป็นทาส โชคดีที่เจ้าหญิงได้ไปอยู่ในบ้าน
ผู้พิพากษาที่มีใจ เมตตา เธอจึง อยู่อย่างมีความสุขพร้อมทั้งมีลูกสาวผู้พิพากษา เป็น เพื่อน เล่น
อยู่มากมายมานานแควนกัมมิระยกทัพมาโจมตี แควนละฮอร์ มีชัยชนะ เหนือละฮอร์ จึงกวาดคอง
ทรัพย์สิ้นและฆ่าทาสกลับไปยังกัมมิระ เจ้าหญิงอินทราถูกนำตัว ไปถวาย พระราชินีเจ้า
เจ้าหญิงโค จึงสั่งให้ฆ่าตัวไปฆ่า ขณะนั้น เองก็มีฝูงนกอินทรีบินมาพร อมกับร่างชายชรา
คนหนึ่ง นั่นคือ พระอัยกาของ เจ้าหญิง อดีตกษัตริย์กัมมิระนั่นเอง ทหารจากกษัตริย์เคิมโค
จึงตรง เขาจับพระราชินีผู้ทรยศฆ่า เสีย แล้ว เหยื่ออดีตกษัตริย์และ เจ้าหญิงอินทราให้กลับมา
ปกครอง กัมมิระอีกครั้ง

..... นิทานจากดวงดาว. ภาพโดย ยศนันท์ แยม เมือง. กรุงเทพฯ
 มหานคร: สำนักพิมพ์ชมรมเด็ก, 2522. 127 หน้า. ภาพประกอบ.
 รวมนิทานสำหรับเด็ก 16 เรื่อง เป็นนิทานขนาดสั้น เนื้อเรื่องสนุกเพลิดเพลิน
 แดกดีแฝงคติสอนใจที่ตีไว้อย่าง

..... ผจญภัยในฝรั่งเศส. แปลจาก Adventures in France.
 กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2524. 198 หน้า.
 ภาพประกอบ.

ฟังของ เด็กหญิงเล็ก ๆ อาศัยอยู่กับยายของเธอในเมืองตากอากาศทางตอนใต้
 ของฝรั่งเศส เธอใฝ่ใจมาก เมื่อทราบว่าจะมีเด็กชายชาวปารีสมาพักอยู่ด้วย ปราบกว่า
 แม่ของซึ่ง เด็กชายคนนั้นรู้จักกันดีกับยายของ ฟังของซึ่ง เป็นแม่ของ เธอมาก่อน ทั้งสี่
 จึงสนิทสนมกันมาก ฟังของกับซึ่ง ได้ท่องเที่ยวไปยังที่ต่าง ๆ การทำงานในโรงงาน
 อุตสาหกรรมแถบนั้น รวมงานฉลองที่สนุกสนาน และยังได้เรียนรู้ประวัติศาสตร์ตลอดจน
 เรื่องราวอื่น ๆ เกี่ยวกับฝรั่งเศสอีกด้วย เมื่อฤดูร้อนสิ้นสุดลงซึ่งต้องกลับไปปารีส
 ส่วนฟังของก็ย้ายก็กลับมายังโรงแรมที่มีฐานะที่รักยิ่งของเธอซึ่ง เติม

อาร์เธอร์, รัส เอ็ม. นิโคลาลูกพอ. แปลจาก My Daughter, Nicola
 โดย อร. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2520. 174
 หน้า. ภาพประกอบ.

นิโคลา เด็กหญิงกำพร้าแม่อาศัยอยู่กับยายและพ่อของเธอในหมู่บ้านเล็ก ๆ
 เชิงเขาแอลป์ พ่อของเธอเป็นช่างทำนาฬิกาที่มีงานยุ่ง จึงไม่ค่อยได้ให้ความสนใจ
 นิโคลาเท่าที่ควร ประกอบกับความตองการมีลูกชายมากกว่าลูกสาวทำให้พ่อเลิกไม่ได
 โกลจริตและเขาใจกันและกันนัก นิโคลาพยายามทำตัวเป็นเด็กผู้ชายเพื่อใหพ่พอใจ
 เข่มักทำสิ่งที่เด็กผู้ชายไม่กล้าทำ เช่น การไต่เขา ต่อมาเธอได้ไต่ลงไปสำรวจ
 ถ้ำลึกที่คินซึ่ง เคยเป็นเหมืองแร่มาก่อน การกระทำครั้งนี้แสดงถึงความกล้าหาญอย่าง
 ยิ่งของนิโคลา ภายหลังเมื่อพ่อแต่งงานใหม่ และย้ายย้ายไปอยู่ที่อื่นแล้ว

นี่โคลาซึ่งโคซันมากและโคคนพบจุดหมายในชีวิตของเธอเองก็ไปเป็นนักร้องมีชื่อเสียงไปทั่วโลก ในบั้นปลายของชีวิตเธอกลับมาอาศัยอยู่ ณ หมู่บ้านเดิมที่เคยอยู่มาก่อนในวัยเด็ก

อีเกอร์, เอ็คเวิร์ค. ทองขอสองเทา. แปลโดย นาขวัญ. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2525. 209 หน้า. ภาพประกอบ.

เจน แคทริน มาร์ค และมาร์ธา สักคนพี่น้องไปพบเหรียญเงินเก่าแก่เขาเหรียญหนึ่งจึงเก็บเอาไว้ ไม่นานก็รู้ว่าเหรียญนั้นเป็นเหรียญวิเศษบันดาลให้เกิดสิ่งต่าง ๆ ตามที่ต้องการได้ แคตของขอเป็นสองเทาจึงจะโคตรงตามต้องการ เด็กทั้งสองให้เดินทางไปในอดีตบ้าง อนาคตบ้างที่ยังที่ต่าง ๆ บาง ระหว่างทางก็เกิดเหตุวุ่นวายขึ้นหลายครั้งที่สุดเด็ก ๆ โขขเหรียญบันดาลให้แม่ของเขายอมแต่งงานกับมิส เคอร์สมิซซิ่ง เป็นเพื่อนกับเด็ก ๆ ครั้งนี้เป็นการขอครั้งสุดท้ายเพราะพวกเขาไซ่เหรียญวิเศษมาครบเจ็ดครั้งแล้วเด็ก ๆ จึงนำไปวางไว้ริมถนนเพื่อให้เด็กอื่น ๆ ใ้ค้นหาเหรียญวิเศษไปใช้ประโยชน์บ้าง

เอ็คเวิร์ค, โคอโรซี. น้องน้อยแสนซน. แปลจาก My Naughty Little Sister โดย สพรณิการ์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2525. 139 หน้า.

เรื่องของน้องคนสุดท้องของครอบครัว คนเล้าคือพี่สาวของเธอได้เล่าถึงความซุกซน พฤติกรรมแบบ เด็กแค้นแค้นแล้ว เผลอวันฉลาดของน้องน้อย ตลอดเรื่องแสดงถึงความน่ารักใ้เคียงสาและความคิดค้นแบบเด็ก ๆ ของน้องน้อย

เอลเลียต, จานีซ. ยูนีคอร์นกับนกโคโค. แปลโดย น้ำตาล. ภาพโดย ชัยพร วุฒิสวรรค์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2525. 151 หน้า. ภาพประกอบ.

อเล็กซาน เคอร์โคร์บ์ของขวัญวัน เกิดจวกพ่อเป็นมายูนีคอร์นและนกโคโคสัตว์ในเทพนิยาย ทั้งสองมาอยู่กับอเล็กซาน เคอร์โคร์บ์ในลอนดอนและมีชื่อเสียงเป็นที่รู้จักไปทั่วเมื่อยูนีคอร์นกับนกโคโคหายไป สองคนก็พากันเสวราโศก อเล็กซาน เคอร์โคร์บ์ทั้งสองในคณะละครสัตว์ที่ขโมยมันไปจึงพากันมา ยูนีคอร์นโคร์บ์แต่งตั้ง เป็นผู้สำเร็จราชการแทนพระราชินี ส่วนนกโคโคถูกส่งขึ้นไปสำรวจดวงจันทร์ ผลของการกระทำครั้งนี้

ทำให้ทั้งสองได้รับคำชมเชยมากมาย แต่แล้วยูนีคอร์นกับนกโคโคก็ต้องจากอเล็กซานเดอร์ และผู้คนที่รักมันกลับไปยังดินแดนในเทพนิยาย เนื่องจากอำนาจวิเศษในคัมภีร์เสื่อมลง

เอส เคส, อีลินอร์. เสื้อ รอยชค. แปลจาก The Hundred Dresses
โดย สุพรรณิการ. ภาพโดย วสันต์ สิริพิเชตต์. กรุงเทพมหานคร:
สำนักพิมพ์คนหมาก, 2525. 75 หน้า. ภาพประกอบ.

แวนคา เพทรอนสกี เด็กหญิงชาวโปแลนด์ที่ยากจนมาก เธอจึงมักถูกเพื่อน ๆ ในโรงเรียนล้อเลียน เสื้อผ้าที่มียชค. เคี้ยวของเธอ แต่แวนคากลับบอกกับเพื่อน ๆ ว่า เธอมีเสื้อผารอยชค. อยู่ในตู้เสื้อผ้าที่บ้าน เด็กอื่น ๆ จึงหัวเราะเยาะเธออยู่เป็นประจำ เมื่อทางโรงเรียนจัดให้มีการประกวดวาดภาพเครื่องแต่งกาย แวนคาได้รับรางวัลชนะเลิศในฐานะผู้วาดรูปเสื้อผารอยชค. ที่ดีที่สุด แต่แวนคาก็ไม่ยอมรับรางวัลเพราะเธอย้ายไปอยู่เมืองอื่นแล้ว เพื่อน ๆ ในชั้นเรียนเคียดแค้นใจมากที่เธอล้อเลียน เธอจนแวนคาต้องออกจากโรงเรียนไป โดยเฉพาะเพื่อกับแม่ค้ำซึ่งตามหาตัวแวนคาเพื่อจะขอโทษเธอ ในวันคริสต์มาสทั้งสองคนใคร่ปราศภาพตนเองที่แวนคาประกวดใคร่ได้รับรางวัลและสงมาให้เป็นของขวัญ ทั้งสองคนจึงใคร่ว่าแวนคาให้อภัยพวกเขาแล้ว

โอล์คคอตต์, เวอร์จิเนีย. ผจญภัยในนอร์เว. แปลจาก Adventures in Norway โดย อ. สนิทวงศ์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2524. 191 หน้า. ภาพประกอบ.

โอดาฟและแอนน์ อาศัยอยู่ท่ามกลางหุบเขาในนอร์เวย์ซึ่งมีหิมะปกคลุมยอดเขาตลอดปี ในฤดูร้อนโอดาฟและแอนน์ขึ้นไปอยู่ที่กระท่อมในทุ่งหญ้าบนภูเขา เพื่อใหแพะและวัวกินหญ้า ภายหลังถูกเก็บเกี่ยว เด็กทั้งสองก็ไปเที่ยวยังชายทะเล ที่นั่นเขาได้พบพวกชาวประมงและโคเรียนรชีวิตความเป็นอยู่ของคนเหล่านั้น เมื่อถึงวันคริสต์มาสโอดาฟกับแอนน์สนุกสนานกันมากและยังมีความสุขมากขึ้นอีกเมื่อใคร่ร่วมแสดงในงานรื่นเริงของโรงเรียน ตลอดทั้งเรื่องให้ความรู้เกี่ยวกับสภาพความเป็นอยู่ ประเพณีและประวัติศาสตร์อันเก่าแกของนอร์เวย์

..... ผจญภัยในสวิสเซอร์แลนด์. แปลจาก Adventures in Switzerland โดย อ. สนิทวงศ์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ ไทยวัฒนาพานิช, 2524. 171 หน้า. ภาพประกอบ.

แอนตัน เรมี เป็นเด็กชายชาวสวิสที่อาศัยอยู่บนเทือกเขาแอลป์ ครบครวั ของเขาเป็นชาวนา ในฤดูใบไม้ผลิ ทรินี่ ลูกศิษย์ของแอนตันมาพักอยู่กับครอบครัวของเขา เด็กชายหญิงทั้งสองพากันท่องเที่ยวไปตามทุ่งหญ้าบนภูเขาและโคพบกับชายชราช่างแกะสลักไม้ที่ผู้คนเรียกกันว่าพ่อเขาคาแมลงวัน ชายชราโคเลา เรื่องประวัติความเป็นมาของเมืองต่าง ๆ ของสวิสให้เด็กทั้งสองฟัง ต่อมาแอนตันกับทรินี่ก็ไปเที่ยวยังเมืองที่พ่อเขาคาแมลงวันให้ฟัง เด็ก ๆ สนุกสนานกันมากตลอดฤดูใบไม้ผลิ เมื่อย่างเข้าฤดูใบไม้ร่วงทรินี่ก็ออกจากกระท่อมบนภูเขาแอลป์กลับไปเรียนหนังสือที่กรุงเบอร์ลินตามเดิม

อาม่า ไอศกระกูล, ผู้แปล. หมีเล็กท่องโลก. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ ดวงกมล, 2522. 110 หน้า. ภาพประกอบ. (ต้นฉบับเดิมเป็นภาษาเยอรมัน).

ควาหมีเล็กเกิดเมื่อหนายที่จะต้องโคจรไปรอบ ๆ ควาเห็นตลอดเวลา จึงหนีลงมาเที่ยวยังโลกมนุษย์ มันตกลงมาพบกับค่างว จ เขาจึงถูกจับตัวส่งไปไว้ที่สวนสัตว์หมีเล็กไม่ชอบสวนสัตว์ เพื่อน ๆ สัตว์จึงช่วยมันหนีออกมาได้ หมีเล็กเขาไปสร้างความวุ่นวายในทางสรรพสินค้า แล้วปลอมเป็นคูกาหมี พ่อของฮันส์ชื่อหมีเล็กไปเป็นของขวัญวันเกิดให้ฮันส์ ฮันส์กับหมีเล็กจึงกลายเป็นเพื่อนกัน ในระหว่างนั้นหมีเล็กสร้างความวุ่นวายให้กับชาวเมืองอยู่บ่อย ๆ จากความเจ้าอารมณ์ของมัน วันหนึ่งหมีเล็กสังเกตเห็นควาหมีเล็กอีก 6 ตัวอยู่ในท้องฟ้า มันโกรธมากจึงคิดคอกับควาหมีใหญ่ผู้ชายจนทราบว่าเป็นคาวาวัวซึ่งเขามาทำหน้าที่แทน หมีเล็กหาวิธีที่จะกลับขึ้นไปบนท้องฟ้าเพื่อจับไลคาวาวัว ฮันส์และนักการศาสตร์โคพยายามช่วยคิดค้นหาวิธีต่าง ๆ จนในที่สุดหมีเล็กก็คิดออกโดยการหุคคะเมนถอยหลัง กลับขึ้นไปไคสำเร็จและโคจับไลคาวาวัวออกไปพร้อมกันนั้นควาหมีเล็กโคส่งคาวาวัว 6 ตัวลงมาให้ฮันส์เพื่อให้ฮันส์ขึ้นไปเยี่ยมมันไค

อิกเฟล, โรเนอร์. มุกหนอก. แปลจาก Mugnog โดย นัยณี ศรีกัณทิมาภักษ์. ภาพโดย กีนสอส์ แมกาค้า. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2522. 98 หน้า. ภาพประกอบ. (ต้นฉบับเดิมเป็นภาษาเยอรมัน).

เป็นบทละครสำหรับเด็กของ เยอรมัน มีเนื้อเรื่องว่า ป้ากับคอมมิทีย์ เกา ๆ
 อยู่ใบหนึ่ง เด็กทั้งสองสมมุติให้กันนั้น เป็น เพื่อนของ เขา โดย เรียกชื่อ ความนอก แต่
 พวกผู้ใหญ่ไม่ เขาใจจินตนาการของ เด็ก จึงคอยมา รุณวาทย์กับนอกอยู่เรื่อย ๆ
 โดยเฉพาะคุณฉวมวกคนข้างไวโยใจแจจวาร์วจิหมาจับมุกนอกในฐานะ เป็นตัวการให้
 เด็ก ๆ ชุทชนและก้ออื่น เมื่อไม่สำเร็จคุณฉวมวกก็พยายามหาวิธีอื่น ๆ ที่จะทำลาย
 มุกนอก ในภายหลังคุณฉวมวกโชหวานพันหีบ เสียยับ เย็นโดย เขาใจว่าทำลายมุกนอก
 ใจสำเร็จ แต่ป้ากับคอมก็ไปหามุกนอกอันใหม่มาแทนที่ใดในทันที คราวนี้ป้ากับ
 เขาใจความคึกของ เด็ก ๆ ก็จึงไม่ขัดขวางอีกต่อไป

ฮันเตอร์, นอร์แมน. ศาสตราจารย์สมของใจ. แปลจาก The Incredible
 Adventures of Professor Branestawm โดย ครรชิต มาลัยวงศ์.
 ภาพโดย ฮีท โรบินสัน. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช,
 2520. 244 หน้า. ภาพประกอบ.

ศาสตราจารย์ เบรนสตรอม เป็นนักประดิษฐ์ผู้ยิ่งใหญ่ ท่านมักจะประดิษฐ์สิ่ง
 ของ เครื่องใช้ในบ้านขึ้นใจเอง แต่สิ่งประดิษฐ์ของท่านส่วนใหญ่จะทำงานตรงข้ามกับ
 จุดประสงค์ของท่านศาสตราจารย์อยู่เสมอ เรื่องจึงยุ่งและซับซ้อนตลอดเรื่อง เนื่องมา
 จากความซื่อซุ่มและความคิดแปลกประหลาดในการประดิษฐ์ที่ไม่มีใครเหมือนของ
 ศาสตราจารย์ เบรนสตรอม

ฮาร์เนตต์, ซินเธีย. กระสอบขนแกะ. แปลจาก The Wool-Pack
 โดย สุทธิรัตน์. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2522.
 247 หน้า. ภาพประกอบ. ทรูบารังวัลคาร์ เนทีประจาปี ค.ศ. 1951.

เมื่อ 400 ปีที่ผ่านมา อุตสาหกรรมขนแกะ เป็นสิ่งที่ทำรายได้มหาศาลให้กับ
 ประเทศอังกฤษ ครอบครัว เฟตเตอร์ลอคค็ เป็นครอบครัวหนึ่งที่ร่ำรวยขึ้นมาจากการค้า
 ขนแกะ โดยนาย เฟตเตอร์ลอคค็คิดค่อธุรกิจ เกี่ยวข้องกับพวกปลอมบาร์คั้ง เป็นพวกนาย
 ทุนเงินกูจากอิตาลี ภายหลังถูกพวกปลอมบาร์คค็โกงทำให้เสียชื่อ แต่ด้วยความเฉลียว
 ฉลาดของนิโคลาสบุตรชายของ เขา และเขาคิดหมั่นของนิโคลาสช่วยให้เรื่องราวคลี่คลาย
 ไปจนพิสูจนไควานาย เฟตเตอร์ลอคค็ เป็นผู้บริสุทธิ์ ส่วนพวกปลอมบาร์คและผู้สมรู้ร่วมคิดก็ถูก

จับกุม เรื่องนี้ นอกจากให้ความบันเทิงแล้วยังแทรกความรู้ในแง่ประวัติศาสตร์ของอังกฤษ ตลอดจนเหตุการณ์สำคัญที่เกิดขึ้นในยุคนั้น เช่น เรื่องการเดินทางไปหมู่เกาะอินเดียของ โคลัมบัส ไวกวาย

ฮิวเวท, อนิตา. นิทานสัตว์โลก 1. แปลเรียบเรียงโดย บียา วนันท์.

กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์มรรเมเด็ก, 2521. 107 หน้า. ภาพประกอบ.

รวมนิทานเกี่ยวกับสัตว์ที่มีอยู่เฉพาะในทวีปออสเตรเลีย เลียบทุกเรื่องอธิบายถึงลักษณะทางธรรมชาติวิทยา ตลอดจนสภาพชีวิตความเป็นอยู่ของสัตว์ชนิดนั้น ๆ แทรกไปกับความสนุกสนานควย

ฮิวสตัน, อัลมา. พรานนอยนุกิ. แปลจาก Nuki โดย ลมุล รัตตากร.

ภาพโดย สุทธิพันธุ์ จันทรนิล. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2523. 147 หน้า. ภาพประกอบ.

เมื่อพ่อของเขาหายสาบสูญไปในทะเลน้ำแข็ง นุกิ เด็กชายชาว เอสกิโมวัย 11 ปี ก็ต้องทำหน้าที่ล่าสัตว์หาอาหารเลี้ยงครอบครัวของเขาแทน การล่าแมวน้ำและ วอลรัส เป็นงานที่หนักและต้องการความกล้าหาญเป็นอย่างมาก ความตั้งใจและมานะพยายามนุกิก็สามารถฆ่าวอลรัสขนาดยักษ์ได้สำเร็จด้วยตัวเขาเพียงคนเดียว ครอบครัวจึงจัดงานฉลองให้กับความสำเร็จ เป็นการยอมรับว่านุกิเป็นพรานและเป็นผู้ใหญ่แล้ว ในวันงานนั้นเอง คาลิงโก พ่อของนุกิที่หายสาบสูญไปก็กลับมาพบกับครอบครัวพร้อมกับชาว เอสกิโมที่ช่วยชีวิตเขาไว้ ทั้งครอบครัวจึงได้พบกับความอบอุ่นอีกครั้งหนึ่ง

แอร်เรน, จอร์จ เอช, และโปแลนด์, เอ. บี. คนสำคัญและเทพนิยายกรีก.

แปลจาก Famous Men of Greece โดย สมบัติ จำปาเงิน.

กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2520. 192 หน้า.

ภาพประกอบ.

กล่าวถึงกำเนิดของเทพเจ้าองค์สำคัญ ๆ ของกรีก วิถีกรรมของวีรบุรุษในตำนานและประวัติวีรบุรุษและคนสำคัญที่มีตัวตนอยู่จริงในประวัติศาสตร์ของกรีก เช่น อเล็กซานเดอร์มหาราช อริสโตเติล พิโทเลมี ฯลฯ ให้ความรู้ในเชิงประวัติศาสตร์ ขณะเดียวกันก็แทรกความบันเทิงเร้าใจไว้ในเรื่องราวการผจญภัยรวมทั้งในแง่คติที่ตีไวควย

โฮฟ, แอนโทนี. บัลลังก์เลือด. แปลจาก The Prisoner of Zenda

และ Rupert of Hentzau โดย พิมพา, กรุงเทพมหานคร:

สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2520. 265 หน้า. ภาพประกอบ.

เรื่องราวการผจญภัยของรูดอล์ฟ รัช เซลคิลด์ สภาพระราชาอังกฤษที่เดินทาง
ท่อง เที่ยว เขาไปในริทาเนีย บังเอิญ เขามีหน้าตาคล้ายคลึงกับกษัตริย์แห่งริทาเนีย
ราวกับคน ๆ เดียวกัน เขาจึงต้องปลอมตัว เป็นกษัตริย์รูดอล์ฟแทนพระองค์จริงที่ถูก
แบล็คไม เคลื่อนฐานคดียังบัลลังก์จับไปคุมขังไว้ มีการต่อสู้กันอย่างดุเดือดระหว่าง 2 ฝ่าย
ในที่สุด แบล็คไม เคลื่อนกร เบิร์ตคนสนิทของเขาเองฆ่าตาย ท้าว เบิร์ตหนีรอดไปได้ และ
พระเจ้ารูดอล์ฟก็ได้รับความช่วยเหลือออกมาได้ รัช เซลคิลด์จึงต้องกลับไปยัง
อังกฤษบ้านเกิดของเขาซึ่งมีใจผูกพันรักใคร่อยู่กับเจ้าหญิงฟลาเวีย กษัตริย์
รูดอล์ฟ ภายหลัง เมื่อเจ้าหญิงอภิเษกสมรสแล้วทรงมีจดหมายติดต่อกับรัช เซลคิลด์ทุกปี
บังเอิญ เบิร์ตซึ่งหนีออกนอกประเทศไปแล้วแต่ยังมีความอาฆาตแค้นรัช เซลคิลด์อยู่จึง
จดหมายไปไต่ถามผู้ถือสารของพระราชินีกำลังนำมาส่งให้รัช เซลคิลด์ รัช เซลคิลด์จึง
ต้องกลับ เขามาในริทาเนียอีก เพื่อชิงจดหมายคืนมาก่อนที่เรื่องจะรู้ไปถึงกษัตริย์รูดอล์ฟ
มีการวางแผนกันอย่างซับซ้อน ที่สุด พระเจ้ารูดอล์ฟกร เบิร์ตปลงพระชนม์แคว่ เบิร์ต
เองก็ถูกรัช เซลคิลด์ฆ่าตาย เช่นเดียวกัน รัช เซลคิลด์ได้รับการชอรองให้ดำรงตำแหน่ง
กษัตริย์สืบแทนพระเจ้ารูดอล์ฟ ยังไม่ทันที่เขาจะตัดสินใจอย่างไรก็ถูกคนของร เบิร์ตลอบ
ยิงเสียชีวิต ราชบัลลังก์จึงตกอยู่กับพระราชินีฟลาเวียและความลับ เรื่องกษัตริย์องค์ปลอม
ก็ยังคง เป็นความลับอยู่ต่อมา

โฮล์ม, แอนน์. ฉันคือเดวิด. แปลจาก I am David โดย นิตยา

คัมทีโอภาส. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2520.

199 หน้า. ภาพประกอบ. (ทนายชัย เกิม เป็นภาษา เคนมาร์ค).

เรื่องราวการผจญภัยของเดวิด เด็กที่หนีออกมาจากค่ายกักกันด้วยความตั้งใจ
ที่จะไปใช้ชีวิตอิสระในประเทศสวีเดน เขาต้องเดินทางเรร่อน เผชิญกับภัยอันตรายต่าง ๆ
มุ่งหน้าไปยัง เคนมาร์คซึ่งแม่ของเขาอาศัยอยู่ด้วยความอดทนและความศรัทธาใน
องค์พระผู้เป็นเจ้าอย่างแน่วแน่ว เดวิดไปถึงจุดหมายปลายทางในเคนมาร์คและได้พบกับ
แม่ซึ่งพลัดพรากจากกันไปขณะที่เดวิดอายุได้เพียงหนึ่งขวบและถูกจับขังในค่ายกักกัน

ประวัติเขียน

นางสาวจันทนี พานิชผล เกิดเมื่อวันที่ 25 ธันวาคม พุทธศักราช 2500 ที่จังหวัดจันทบุรี จบการศึกษามัธยมศึกษาตอนต้น (บรรณารักษศาสตร์) จากคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เมื่อปี พ.ศ. 2522 และได้เข้าศึกษาต่อชั้นมหาบัณฑิตในคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย โดยได้รับทุนอุดหนุนการวิจัยจากบัณฑิตวิทยาลัยในการทำวิทยานิพนธ์ครั้งนี้



๒๙๗ ๒๕๕